
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 萨克奥多斯 1907(sac-au-dos 1907) 000001

2. 萨克奥多斯 1907(sac-au-dos 1907) 000002

3. 萨克奥多斯 1907(sac-au-dos 1907) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨克奥多斯 1907(Sac-Au-Dos 1907)
第1/3页

[sæk] - [ˌeɪ ˈjuː] - [dɒs]
SAC - AU - DOS
战略行动中心 - 澳大利亚 - DOS

SAC-AU-DOS

[baɪ]['dʒɔːrɪs] [kɑːl] ['hʌɪsmɑːns]
By Joris Karl Huysmans
经过 乔里斯 卡尔 于斯曼

作者：乔里斯·卡尔·于斯曼

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒiː] . ['maɪə(r)] .
Translated by L . G . Meyer .
翻译 经过 L . G . 迈耶 .

由 LG Meyer 翻译。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][piː] . [ef] . ['kɒliə(r)] & [sʌn]
Copyright , 1907 , by P . F . Collier & Son
版权 , - , 经过 P . F . 科利尔 & 儿子

版权所有，1907 年，PF Collier & Son 公司

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['stʌdiz] [maɪ]['peərənts] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ]
As soon as I had finished my studies my parents deemed it useful to my
作为 很快 作为 我 有 完成的 我的 研究 我的 父母 被认为 它 有用 到 我的

[kə'rɪə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [klɒθ] [ænd; ənd]
career to cause me to appear before a table covered with green cloth and
职业 到 原因 我 到 出现 前 一个 桌子 涵盖 和 绿色的 布 和

[səː'maunt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bʌst] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz]
surmounted by the living busts of some old gentlemen who interested themselves
克服 经过 这 活的 半身像 的 一些 老的 先生们 WHO 感兴趣的 他们自己

[ɪn] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l]
in knowing whether I had learned enough of the dead languages to entitle
在 会心 无论 我 有 学习 足够的 的 这 死的 语言 到 标题

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['bætʃələ(r)] .
me to the degree of Bachelor .
我 到 这 程度 的 学士 .

我一完成学业，我的父母就认为，为了我的前途，让我去见一位老先生，他坐在一张铺着绿布的桌子前，桌子上方摆放着几位老先生的真人半身像，他们想知道我是否掌握了足够的古代语言知识，从而有资格获得学士学位。

[ðə; ði] [test] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The test was satisfactory .
这 测试 曾是 令人满意的 .

测试结果令人满意。

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] , ['selɪbreɪtɪd]
A dinner to which all my relations , far and near , were invited , celebrated
一个 晚餐 到 哪个 全部 我的 关系 , 远的 和 靠近 , 是 受邀 , 著名

[maɪ] [sək'ses] ,
my success ,
我的 成功 ,

为了庆祝我的成功，我邀请了所有远近的亲戚朋友参加晚宴。

[ə'fektɪd] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [fɪkst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
affected my future , and ultimately fixed me in the law .
做作的 我的 未来 , 和 最终 固定的 我 在 这 法律 .

这影响了我的未来，最终也让我走上了法律之路。

[wel] ,
Well ,
出色地，

出色地，

[ai] [pɑ:st] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][fɜ:st]
I passed my examination and got rid of the money provided for my first
我 通过了 我的 考试 和 得到 摆脱 的 这 钱 假如 为了 我的 第一的
[jɪrz] [ɪk'spensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [blɒnd] [gɜ:l] [hu:] ,
year's expenses with a blond girl who ,
年 开支 和 一个 金发 女孩 WHO ，

我通过了考试，然后把第一年的生活费挥霍在了一个金发女孩身上。

[æt; ət] [taɪmz] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
at times , pretended to be fond of me .
在 时代 ， 假装 到 是 喜爱 的 我 .

有时，她假装喜欢我。

[ai]['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði]['lætɪn]['kwɔ:tə(r)] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] ['lɜ:nɪd] ['meni] [θɪŋz] ;
I frequented the Latin Quarter assiduously and there I learned many things ;
我 经常光顾 这 拉丁 四分之一 勤勉地 和 那里 我 学习 许多 事物 ；

我经常去拉丁区，在那里我学到了很多东西；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] ['stjʊdnts] [hu:] [blu:] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz]
among others to take an interest in those students who blew their political opinions
之中 其他的 到 拿 一个 兴趣 在 那些 学生 WHO 吹 他们的 政治的 意见
['ɪntu:][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪə(r)] ,
into the foam of their beer ,
进入 这 泡沫 的 他们的 啤酒 ，

其中一项关注点是那些在啤酒泡沫中表达政治观点的学生。

['evri] [naɪt] , [ðen] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [sænd][ænd; ənd]
every night , then to acquire a taste for the works of George Sand and
每一个 夜晚 ， 然后 到 获得 一个 品尝 为了 这 作品 的 乔治 沙 和
[ɒv; əv] ['haɪnə] ,
of Heine ,
的 海涅 ，

然后每晚都读乔治·桑和海涅的作品，以此培养对她们作品的兴趣。

[ɒv; əv]['ɛdgɑ:rd] ['kwɪnɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['henri] ['mɜ:rgər] .
of Edgard Quinet , and of Henri Murger .
的 埃德加 奎内特 ， 和 的 亨利 谋杀 .

埃德加·奎内和亨利·穆尔格的作品。

[ðə; ði] [ˌsaɪkoʊ'fɪzɪkəl] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['sɪlinəs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌem 'i:] .
The psychophysical moment of silliness was upon me .
这 心理物理学 片刻 的 愚蠢 曾是 之上 我 .

我陷入了那种愚蠢的心理生理状态。

[ðæt] ['lɑ:stɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; ['grædʒuəli] [ai] ['raipən] .
That lasted about a year ; gradually I ripened .
那 持续 关于 一个 年 ； 逐步地 我 成熟的 .

那段时间持续了大约一年；我逐渐成熟了。

[ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [left] [ˌem 'i:][kəʊld] ;
The electoral struggles of the closing days of the Empire left me cold ;
这 选举 斗争 的 这 结束 天 的 这 帝国 左边 我 寒冷的 ；

帝国末期的选举斗争让我感到冷漠；

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['senətə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ]['prəʊˌskrɪpt][ænd; ənd][ai][hæd; həd]
I was the son neither of a Senator nor a proscript and I had
我 曾是 这 儿子 两者都不 的 一个 参议员 也不 一个 禁 和 我 有
[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] ,
but to outlive ,
但 到 活得更久 ,

我既不是参议员的儿子，也不是被放逐者的儿子，我只需要活下去。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [lɒŋ]
no matter what the régime , the traditions of mediocrity and wretchedness long
不 事情 什么 这 政权 , 这 传统 的 平庸 和 悲惨 长的
[sɪns] [ə'dɒptɪd] [baɪ][maɪ]['fæməli] .
since adopted by my family .
自从 已采用 经过 我的 家庭 .

无论政权如何更迭，我的家族早已接受了平庸和悲惨的传统。

[ðə; ði] [lɔː] [pliːzd] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
The law pleased me but little .
这 法律 高兴 我 但 小的 .

这条法律并没有让我感到满意。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊd] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːpəsli] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
I thought that the Code had been purposely maldirected in order to furnish
我 想法 那 这 代码 有 到过 故意 - 在 命令 到 提供
['sɜːt(ə)n]['piːp(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['ræŋg(ə)l] ,
certain people with an opportunity to wrangle ,
肯定 人们 和 一个 机会 到 争吵 ,

我认为该法典被故意曲解，目的是为某些人提供钻空子的机会。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːdz] ;
to the utmost limit , over the smallest words ;
到 这 极致 限制 , 超过 这 最小 字 ;

做到极致，甚至超越最小的字眼；

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪz] ['klɪəli] ['wɜːdɪd] [kæn; kən] [nɒt] ['riːz(ə)nəbli]
even today it seems to me that a phrase clearly worded can not reasonably
甚至 今天 它 似乎 到 我 那 一个 短语 清楚地 措辞 能 不是 合理
[beə(r)] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
bear such diverse interpretation .
熊 这样的 各种各样的 解释 .

即使在今天，我认为一个措辞明确的短语也不应有如此多种不同的解释。

[ai][wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [maɪ] [depθs] ,
I was sounding my depths ,
我 曾是 听起来 我的 深度 ,

我正在探寻自己的内心深处，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [ɪm'breɪs] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ]
searching for some state of being that I might embrace without too much
搜索 为了 一些 状态 的 存在 那 我 可能 拥抱 没有 也 很多
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

我正在寻找一种我可以接受而不会感到太多厌恶的状态，

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] [faʊnd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
when the late Emperor found one for me ;
什么时候 这 晚的 皇帝 成立 一 为了 我 ;

已故皇帝为我找到了一个；

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] [malə'dɹɔɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒləsi] .
he made me a soldier through the maladroitness of his policy .
他 制成 我 一个 士兵 通过 这 笨拙 的 他的 政策 .

他拙劣的政策让我成为了一名士兵。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['prʌʃə] [brəʊk] [aʊt] .
The war with Prussia broke out .
这 战争 和 普鲁士 打破 出去 .

与普鲁士的战争爆发了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] [meɪd] [ðæt] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] ['nesəsəri] .
To tell the truth I did not understand the motives that made that butchery of armies necessary .
到 告诉 这 真相 我 做过 不是 理解 这 动机 那 制成 那 屠宰 的 军队 必要的 .

说实话，我不明白为什么要进行这场屠杀军队的行动。

[ai] [felt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['ʌðə(r)z][nɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] .
I felt neither the need of killing others nor of being killed by them .
我 毛毡 两者都不 这 需要 的 杀 其他的 也不 的 存在 被杀 经过 他们 .

我既没有杀人的欲望，也没有被人杀死的欲望。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [gaːd] ['məʊbaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [ai] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] ,
However that may be , enrolled in the Garde mobile of the Seine , I received orders ,
然而 那 可能 是 , 已注册 在 这 护卫 移动的 的 这 畧 , 我 已收到 订单 ,

然而，无论如何，我加入了塞纳河机动卫队，并接到了命令。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] ,
after having gone in search of an outfit ,
后 拥有 已消失 在 搜索 的 一个 全套服装 ,

在寻找合适的衣服之后，

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['bɑːbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
to visit the barber and to be at the barracks in the Rue Lourcine at seven o'clock in the evening .
到 访问 这 理发师 和 到 是 在 这 兵营 在 这 后悔 - 在 七 点钟 在 这 晚上 .

去理发，晚上七点到卢尔辛街的兵营集合。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['pʌŋktʃuəli] .
I was at the place punctually .
我 曾是 在 这 地方 准时 .

我准时到达了目的地。

['ɑːftə(r)][rəʊl] - [kɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [swɔːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] ['geɪts] [ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
After roll - call part of the regiment swarmed out of the barrack gates and emptied into the street .
后 卷 - 称呼 部分 的 这 团 蜂拥而至 出去 的 这 营房 大门 和 清空 进入 这 街道 .

点名结束后，部分士兵涌出营房大门，涌上街头。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtəs] [ræn] .
Then the sidewalks raised a shout and the gutters ran .
然后 这 人行道 提高 一个 喊 和 这 排水沟 跑 .

然后人行道发出呐喊，排水沟里的水流了起来。

['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] , ['wɜːkmən] [ɪn] [blaʊziz] , ['wɜːkmən] [ɪn] ['tætəz] , ['səʊldʒəz] [stræpt]
Crowding one against another , workmen in blouses , workmen in tatters , soldiers strapped
拥挤 一 反对 其他 , 工人 在 女式衬衫 , 工人 在 破烂不堪 , 士兵 绑带
[ænd; ənd] ['geɪtəd] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] ,
and gaitered , without arms ,
和 绑腿 , 没有 武器 ,

工人们挤在一起，有穿着衬衫的，有穿着破烂衣服的，还有束着带子、穿着绑腿但没有武器的士兵。

[ðeɪ] [skænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd]
they scanned to the clink of glasses the Marseillaise over which they shouted
他们 扫描 到 这 碰杯 的 眼镜 这 《马赛曲》 超过 哪个 他们 喊叫
[ðəm'selvz] [hɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] .
themselves hoarse with their voices out of time .
他们自己 嘶哑 和 他们的 声音 出去 的 时间 .

他们伴着酒杯碰撞的叮当声，齐声高唱《马赛曲》，声音嘶哑，节奏也完全乱了套。

[hedz] [gɪəd] [wɪð] { [wʌn] } [ɒv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['vaɪzə(r)]
Heads geared with képis { 1 } of incredible height and ornamented with vizors
头部 齿轮 和 帽子 { 1 } 的 极好的 高度 和 装饰 和 遮阳板
[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [blaɪnd] [men] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪn] [kɒ'keɪd] [ɒv; əv] [red] ,
fit for blind men and with tin cockades of red ,
合身 为了 瞎的 男人 和 和 锡 帽徽 的 红色的 ,

头戴高耸入云的军帽{1}，帽檐上装饰着适合盲人佩戴的面罩和红色锡制帽徽，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , ['mʌfld] [ɪn] [bluː] - [blæk] ['dʒækɪts] [wɪð] ['mædə(r)] - [red] ['kɒləz] [ænd; ənd]
white and blue , muffled in blue - black jackets with madder - red collars and
白色的 和 蓝色的 , 闷音 在 蓝色的 - 黑色的 夹克 和 茜草 - 红色的 项圈 和
[kʌfs] ,
cuffs ,
袖口 ,

白色和蓝色，裹在蓝黑色夹克里，夹克的领子和袖口是茜草红色的，

[briːtʃ] [ɪn] [bluː] ['lɪnɪn] [ˌpæntə'luːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] ,
breached in blue linen pantaloons with a red stripe down the side ,
违规 在 蓝色的 亚麻布 灯笼裤 和 一个 红色的 条纹 向下 这 边 ,

穿着蓝色亚麻灯笼裤，侧边有一条红色条纹，

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪn] [kept] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə]
the militia of the Seine kept howling at the moon before going forth to
这 民兵 的 这 塞 保留 嚎叫 在 这 月亮 前 去 前进 到
['kɒŋkə(r)] ['prʌʃə] .
conquer Prussia .
征服 普鲁士 .

塞纳河畔的民兵在出征征服普鲁士之前，对着月亮嚎叫个不停。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['ʌprɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪn] [ʃɒps] , [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] , [kænz]
That was a deafening uproar at the wine shops , a hubbub of glasses , cans
那 曾是 一个 震耳欲聋 骚动 在 这 葡萄酒 商店 , 一个 尘嚣 的 眼镜 , 罐头
[ænd; ənd] [ʃriːk] ,
and shrieks ,
和 尖叫 ,

酒铺里一片震耳欲聋的喧闹声，酒杯、酒罐碰撞声和尖叫声此起彼伏。

[kʌt] ['ɪntuː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
cut into here and there by the rattling of a window shaken by the wind .
切 进入 这里 和 那里 经过 这 嘎嘎作响 的 一个 窗户 摇晃 经过 这 风 .

窗户被风吹得嘎嘎作响，发出阵阵声响，不时被割裂开来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] ['mʌfld] [ɔːl] [ðæt] ['klæmə(r)] ;
Suddenly the roll of the drum muffled all that clamor ;
突然 这 卷 的 这 鼓 闷音 全部 那 叫嚣 ;

突然，隆隆的鼓声盖过了所有的喧闹声；

[ə; eɪ] [njuː] ['kɒləm] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['tipl]
a new column poured out of the barracks ; there was carousing and tippling
一个 新的 柱子 倾倒 出去 的 这 兵营 ; 那里 曾是 狂欢 和 小酌
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
indescribable .
无法形容 .

一队新人从兵营里涌出；他们狂欢作乐，豪饮作乐，场面不堪入目。

[ðəʊz] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [ʃɒps] [ʃɒt] [naʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ,
Those soldiers who were drinking in the wine shops shot now out into the streets ,
那些 士兵 WHO 是 喝 在 这 葡萄酒 商店 射击 现在 出去 进入 这 街道 ,

那些在酒馆里喝酒的士兵现在都冲到街上了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðeə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [dɪ'spjuːtɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]
followed by their parents and friends who disputed the honor of carrying their
随后 经过 他们的 父母 和 朋友们 WHO 争议 这 荣誉 的 携带 他们的
['næpsæk] ;
knapsacks ;
背包 ;

随后是他们的父母和朋友，他们争相抢夺帮他们背书包的荣誉；

[ðə; ði] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ;
the ranks were broken ; it was a confusion of soldiers and citizens ;
这 排名 是 破碎的 ; 它 曾是 一个 困惑 的 士兵 和 公民 ;
['mʌðəz] [wept] ,
mothers wept ,
母亲们 哭泣 ,

队伍溃散了；士兵和平民混杂在一起；母亲们哭泣着。

['fɑːðəz] , [mɔː(r)] [kən'teɪnd] , ['spʌtəd] [waɪn] ,
fathers , more contained , sputtered wine ,
父亲们 , 更多的 包含 , 溅射 葡萄酒 ,

父亲们比较克制，酒杯里的酒也洒了出来。

['tʃɪldrən] [frisk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
children frisked for joy and shrieked patriotic songs at the top of their
孩子们 搜身 为了 喜悦 和 尖叫 爱国 歌曲 在 这 顶部 的 他们的
[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] .
shrill voices .
尖锐 声音 .

孩子们欢呼雀跃，用尖锐的声音高唱爱国歌曲。

[wʌn] ['mɪlətri] [hæts] .
1 Military hats .
1 军队 帽子 .

1. 军帽。

[ðeɪ] [krɒst] ['pærɪs] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [wɪpt] [ðə; ði]
They crossed Paris helter - skelter by the flashes of lightning that whipped the
他们 交叉 巴黎 杂乱 - 滑梯 经过 这 闪光灯 的 闪电 那 鞭打 这
['stɔːmɪŋ] [klaʊdz] ['ɪntuː] [waɪt] ['zigzæg] .
storming clouds into white zigzags .
暴风雨 云 进入 白色的 之字形 .

他们慌慌张张地穿过巴黎，闪电划破夜空，将暴风雨般的云层搅成白色的锯齿状。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] , [ðə; ði] ['næpsæk] [wɒz; wəz] ['hevi] ; [ðeɪ] [dræŋk] [æt; ət] ['evri]
The heat was overpowering , the knapsack was heavy ; they drank at every
这 热 曾是 压倒性的 , 这 背包 曾是 重的 ; 他们 喝 在 每一个
['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ;
corner of the street ;
角落 的 这 街道 ;

天气酷热难耐，背包沉重不堪；他们在大街的每个角落都喝水；

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əʊbervɪl'jeɪs] .
they arrived at last at the railway station of Aubervilliers .
他们 到达的 在 最后的 在 这 铁路 车站 的 奥贝维利耶 .

他们终于到达了奥贝维利耶火车站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] ,
There was a moment of silence broken by the sound of sobbing ,
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 破碎的 经过 这 声音 的 啜泣 ,

一阵沉默之后，传来啜泣声。

['dɒmɪneɪtɪd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] , [ðen] [ðeɪ] [stɔːld] [ˌjuː 'es][laɪk]['kæt(ə)l]
dominated again by a burst of the Marseillaise , then they stalled us like cattle
占主导地位 再次 经过 一个 爆裂 的 这 《马赛曲》 , 然后 他们 停滞 我们 喜欢 牛
[ɪn][ðə; ði][kɑːz] .
in the cars .
在 这 汽车 .

随后，一阵《马赛曲》的旋律再次响起，然后他们像对待牲口一样把我们困在车里。

“ [gʊd] [naɪt] , [dʒuːlz] !
“ Good night , Jules !
“ 好的 夜晚 , 朱尔斯 !

“晚安，朱尔斯！”

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [suːn] [ə'gen] !
may we meet soon again !
可能 我们 见面 很快 再次 !

希望我们很快能再次相遇！

[biː; bi] [gʊd] !
Be good !
是 好的 !

要乖！

[ə'bʌv] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Above all write to me !
多于 全部 写 到 我 !

最重要的是，请给我写信！

” [ðeɪ] [skwiːzd] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] , [ðə; ði] [treɪn] ['hwisl] , [wiː; wi][hæd; həd] [left]
” They squeezed hands for a last time , the train whistled , we had left
” 他们 挤压 双手 为了 一个 最后的 时间 , 这 火车 吹口哨 , 我们 有 左边
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

他们最后一次紧紧握住彼此的手，火车鸣笛，我们离开了车站。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv] ['fɪfti] [men] [ɪn] [ðæt] [bɒks] [ðæt] [rəʊld] [ə'weɪ] [wɪð]
We were a regular shovelful of fifty men in that box that rolled away with
我们 是 一个 常规的 一铲子 的 五十 男人 在 那 盒子 那 滚动 离开 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们五十个人，像铲子一样塞进那个箱子里，然后箱子就跟着我们一起滚走了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] ['friːli] , [dʒiə] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] , [kəm'pliːtli] [lɒst] [ɪn]
Some were weeping freely , jeered at by the others who , completely lost in
一些 是 哭泣 自由 , 嘲笑 在 经过 这 其他的 WHO , 完全地 丢失的 在
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

有些人放声痛哭，而另一些人则在一旁嘲笑，他们完全沉浸在酒精之中。

[wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls]['ɪntuː][ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
were sticking lighted candles into their provisions and bawling at the top
是 粘性 照明 蜡烛 进入 他们的 条款 和 嚎啕大哭 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] :
of their voices :
的 他们的 声音 :

他们把点燃的蜡烛插进食物里，放声大哭：

“ [daʊn] [wɪð] [bədɪŋɛt] ! [ænd; ənd] [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ɹɒʃˌfɔːt] ! ” { [ˌtuː'tuː] }
“ Down with Badinguet ! and long live Rochefort ! ” { 2 }
“ 向下 和 巴丁格 ! 和 长的 居住 罗什福尔 ! ” { 2 }

“打倒巴丁盖！罗什福尔万岁！”{2}

[ˌtuː'tuː] “ [bədɪŋɛt] , ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][nə'pəʊlɪən][θriː] ; ['henri]
2 “ Badinguet , nickname given to Napoleon III ; Henri
2 “ 巴丁格 , 昵称 给定 到 拿破仑 三、 ; 亨利

2 “巴丁盖，拿破仑三世的绰号；亨利

[ɹɒʃˌfɔːt] , ['ænti] - [nə'pəʊlɪən] ['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtə(r)] .
Rochefort , anti - Napoleon journalist and agitator .
罗什福尔 , 反对 - 拿破仑 记者 和 搅拌器 .

罗什福尔，反拿破仑记者和煽动者。

['ʌðə(r)z] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] ,
Others , in a corner by themselves ,
其他的 , 在 一个 角落 经过 他们自己 ,

其他人则独自待在角落里，

[stɛərd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sʌlənli] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [flɔː(r)] [ðæt] [kept] ['vaɪbreɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
stared silently and sullenly at the broad floor that kept vibrating in the dust .
凝视 默默 和 闷闷不乐地 在 这 广阔 地面 那 保留 振动 在 这 灰尘 .

他默默地、闷闷不乐地盯着那片在尘土中不断震动的宽阔地板。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ][hɔːlt] — [ai][gɒt] [aʊt] .
All at once the convoy makes a halt — I got out .
全部 在 一次 这 护航 制作 一个 停止 — 我 得到 出去 .

车队突然停了下来——我下了车。

[kəm'pliːt] ['dɑːknəs] — ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
Complete darkness — twenty - five minutes after midnight .
完全的 黑暗 — 二十 - 五 分钟 后 午夜 .

午夜过后25分钟，一片漆黑。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [stretʃ] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ʃɑːp] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]
On all sides stretch the fields , and in the distance lighted up by sharp flashes of
在 全部 侧面 拉紧 这 字段 , 和 在 这 距离 照明 向上 经过 锋利的 闪光灯 的
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

四周是广阔的田野，远处闪电划破夜空，照亮了大地。

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] [triː] [sketʃ] [ðeə(r)] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ]['swəʊlən][baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] .
a cottage , a tree sketch their silhouette against a sky swollen by the tempest .
一个 小屋 , 一个 树 草图 他们的 轮廓 反对 一个 天空 肿 经过 这 暴风雨 .

小屋，树木，在暴风雨肆虐的天空映衬下勾勒出它们的轮廓。

['əʊnli][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [hɜːd] ,
Only the grinding and rumbling of the engine is heard ,
仅有的 这 研磨 和 隆隆声 的 这 引擎 是 听到 ,

只能听到发动机的摩擦声和隆隆声。

[huːz] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [spɑːks] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sməʊkstæk] ['skætə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]
whose clusters of sparks flying from the smokestack scatter like a bouquet of
谁 集群 的 火花 飞行 从 这 烟囱 分散 喜欢 一个 花束 的
['faɪəwɜːks] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
fireworks the whole length of the train .
烟花 这 所有的 长度 的 这 火车 .

烟囱里飞溅的火花像一束束烟花一样散落在整列火车上。

['evri] [wʌn] [gets] [aʊt] , [gəʊz] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Every one gets out , goes forward as far as the engine ,
每一个 一 获得 出去 , 去 向前 作为 远的 作为 这 引擎 ,

所有人都下车，一直走到引擎附近。

[wɪtʃ] [luːmz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hjuːdʒ] .
which looms up in the night and becomes huge .
哪个 织布机 向上 在 这 夜晚 和 变成 巨大的 .

它在夜色中升起，变得巨大无比。

[ðə; ði] [stɒp] ['lɑːstɪd] [kwaɪt] [tuː] ['aʊəz] .
The stop lasted quite two hours .
这 停止 持续 相当 二 小时 .

这次停留持续了整整两个小时。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [dɪsks] [fleɪmd] [red] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
The signal disks flamed red , the engineer was waiting for them to
这 信号 磁盘 火焰 红色的 , 这 工程师 曾是 等待 为了 他们 到
[rɪ'vɜːs] .
reverse .
撤销 .

信号盘火红闪烁，工程师正在等待它们倒车。

[ðeɪ] [tɜːn] ; [ə'gen] [wiː; wi] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægənz] ,
They turn ; again we get back into the wagons ,
他们 转动 ; 再次 我们 得到 后退 进入 这 马车 ,

他们转身；我们又回到马车上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['kʌmz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] ,
but a man who comes up on the run and swinging a lantern ,
但 一个 男人 WHO 来 向上 在 这 跑步 和 摇摆 一个 灯笼 ,

但有一个人边跑边挥舞着灯笼走过来，

[spiːks] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,
speaks a few words to the conductor ,
说话 一个 很少 字 到 这 导体 ,

他跟指挥说了几句话，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [bæks] [ðə; ði] [treɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] .
who immediately backs the train into a siding where we remain motionless .
WHO 立即地 背部 这 火车 进入 一个 壁板 在哪里 我们 保持 静止不动 .

他立即将火车倒进侧线，我们一动不动地站在那里。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
Not one of us knows where we are .
不是 一 的 我们 知道 在哪里 我们 是 .

我们谁也不知道自己身在何处。

[ai] [dɪ'send] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] ,
I descend again from the carriage , and sitting on an embankment ,
我 下降 再次 从 这 运输 , 和 坐着 在 一个 堤 ,

我再次下了马车，坐在路堤上，

[ai]['nɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] ,
I nibble at a bit of bread and drink a drop or two ,
我 蚕食 在 一个 少量 的 面包 和 喝 一个 降低 或者 二 ,

我小口地吃了一小块面包，喝了一两滴酒。

[wen] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ['wɪslz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'prəʊtʃɪz] , ['rɔːrɪŋ]
when the whirl of a hurricane whistles in the distance , approaches , roaring
什么时候 这 旋转 的 一个 飓风 哨声 在 这 距离 , 方法 , 咆哮
[ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] ['faɪə(r)] ,
and vomiting fire ,
和 呕吐 火 ,

当远处传来飓风的呼啸声，它咆哮着逼近，喷吐着火焰，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [pɑːst] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['kæriɪŋ] [ə'lɒŋ]
and an interminable train of artillery passed at full speed , carrying along
和 一个 没完没了 火车 的 炮兵 通过了 在 满的 速度 , 携带 沿着
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

一长串绵延不绝的炮兵队伍全速驶过，车上还载着马匹。

[men] , [ænd; ənd] ['kænən] [huːz] [brɒnz] [neks] ['spɑːk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [lait] .
men , and cannon whose bronze necks sparkle in a confusion of light .
男人 , 和 大炮 谁 青铜 脖子 火花 在 一个 困惑 的 光 .

男人，还有炮身青铜色的炮管在迷离的光芒中闪闪发光的大炮。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [sləʊ] [əd'vɑːns] ,
Five minutes after we take up our slow advance ,
五 分钟 后 我们 拿 向上 我们的 慢的 进步 ,

我们开始缓慢前进五分钟后，

[ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɔːlts] [ðæt] [grəʊ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] .
again interrupted by halts that grow longer and longer .
再次 中断 经过 停止 那 生长 更长 和 更长 .

再次被越来越长的停顿打断。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [endz] [wɪð] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] ,
The journey ends with daybreak , and leaning from the car window ,
这 旅行 结束 和 拂晓 , 和 倾斜 从 这 车 窗户 ,

旅程在黎明时分结束，我探出车窗，

[wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
worn out by the long watch of the night ,
磨损 出去 经过 这 长的 手表 的 这 夜晚 ,

因长时间的夜间守望而疲惫不堪

[ai] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] : [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɔːki] [pleɪnz] ,
I look out upon the country that surrounds us : a succession of chalky plains ,
我 看 出去 之上 这 国家 那 周围环境 我们 : 一个 演替 的 粉笔 平原 ,

我眺望着周围的景色：一望无际的白垩质平原，

['kləʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [peɪl] [griːn] [laɪk][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk]
closing in the horizon , a band of pale green like the color of a sick
结束 在 这 地平线 , 一个 乐队 的 苍白 绿色的 喜欢 这 颜色 的 一个 生病的
['tɜːkwɔɪz] ,
turquoise ,
绿松石 ,

地平线上渐渐显现出一条浅绿色带，颜色像病态的绿松石。

[ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] , ['gluːmi] , ['miːgə(r)] , [ðə; ði] ['begəli] [ʃæm'peɪn] - !
a flat country , gloomy , meagre , the beggarly Champagne Pouilleuse !
一个 平坦的 国家 , 阴沉 , 微薄 , 这 乞丐 香槟酒 - !

地势平坦，阴郁贫瘠，乞丐般的香槟普耶斯！

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [sʌn] ['braitən] , [wiː; wi] , ['rʌmblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪl] , [end] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ]
Little by little the sun brightens , we , rumbling on the while , end , however , by
小的 经过 小的 这 太阳 亮 , 我们 , 隆隆声 在 这 尽管 , 结尾 , 然而 , 经过
['getɪŋ] [ðeə(r)] !
getting there !
获得 那里 !

太阳渐渐升起，我们一路颠簸，最终还是到达了目的地！

['liːvɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Leaving at eight o'clock in the evening ,
离开 在 八 点钟 在 这 晚上 ,

晚上八点出发

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
we were delivered at three o'clock of the afternoon of the next day .
我们 是 发表 在 三 点钟 的 这 下午 的 这 下一个 天 .

第二天下午三点，我们被送到了目的地。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [drɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
Two of the militia had dropped by the way ,
二 的 这 民兵 有 掉落 经过 这 方式 ,

顺便说一句，有两名民兵掉队了。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hedə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
one who had taken a header from the top of the car into the river ,
一 WHO 有 已采取 一个 标题 从 这 顶部 的 这 车 进入 这 河 ,

一个从车顶摔进河里的人

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
the other who had broken his head on the ledge of a bridge .
这 其他 WHO 有 破碎的 他的 头 在 这 壁架 的 一个 桥 .

另一个人是撞到桥沿上摔断了头。

[ðə; ði] [rest] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['pilidʒ] [ðə; ði] ['hɒvl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
The rest , after having pillaged the hovels and the gardens ,
这 休息 , 后 拥有 被洗劫一空 这 茅屋 和 这 花园 ,

其余的人，在洗劫了棚屋和花园之后，

[met] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] , ['aɪðə(r)] [jɔːn] , [ðeə(r)] [lɪps] [pʌft] [aʊt]
met along the route wherever the train stopped , either yawned , their lips puffed out
遇见 沿着 这 路线 无论 这 火车 停止 , 任何一个 打哈欠 , 他们的 嘴唇 膨胀的 出去
[wɪð] [waɪn] ,
with wine ,
和 葡萄酒 ,

火车每到一处停靠站，他们都会碰面，有的打着哈欠，有的嘴唇因饮酒而鼓胀。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] ['swəʊlən] ,
and their eyes swollen ,
和 他们的 眼睛 肿 ,

他们的眼睛肿胀，

[ɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
or amused themselves by throwing from one side of the carriage to the
或者 觉得好笑 他们自己 经过 投掷 从 一 边 的 这 运输 到 这
['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['henˌkuːp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stəʊlən] .
other branches of shrubs and hencoops which they had stolen .
其他 分支 的 灌木 和 鸡舍 哪个 他们 有 被盗 .

或者，他们会把偷来的灌木枝条和鸡舍从马车的一侧扔到另一侧，以此取乐。

[ðə; ði] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
The disembarking was managed after the same fashion as the departure .
这 下船 曾是 管理 后 这 相同的 时尚 作为 这 离开 .

下船的方式与出发的方式相同。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ; ['naɪðə(r)] [kæn'tiːn] , [nɔː(r)] [strɔː] , [nɔː(r)] [kəʊts] , [nɔː(r)] [ɑːmz] , ['nʌθɪŋ] ,
Nothing was ready ; neither canteen , nor straw , nor coats , nor arms , nothing ,
没有什么 曾是 准备好 ; 两者都不 食堂 , 也不 稻草 , 也不 外套 , 也不 武器 , 没有什么 ,
['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
absolutely nothing .
绝对地 没有什么 .

什么都没准备好；没有食堂，没有稻草，没有外套，没有武器，什么都没有，绝对什么都没有。

['əʊnli] [tents] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'njʊə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [dʒʌst] [left] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .
Only tents full of manure and of insects , just left by the troops off for the frontier .
仅有的 帐篷 满的 的 肥料 和 的 昆虫 , 只是 左边 经过 这 军队 离开 为了 这 边境 .

只有满是粪便和昆虫的帐篷，是开往前线的部队留下的。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] - . { [θriː] } ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]
For three days we live at the mercy of Mourmelon . { 3 } Eating a
为了 三 天 我们 居住 在 这 怜悯 的 - . { 3 } 吃 一个
['sɒsɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [kæ'feɪ] - [ˌeɪ 'juː] - [leɪt] [ðə; ði] [nekst] ,
sausage one day and drinking a bowl of café - au - lait the next ,
香肠 一 天 和 喝 一个 碗 的 咖啡店 - au - 牛奶 这 下一个 ,

三天里，我们只能听天由命，任由穆尔梅隆摆布。{3} 一天吃根香肠，第二天喝一碗咖啡牛奶，

[ɪk'splɔɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['sliːpɪŋ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [strɔː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] .
exploited to the utmost by the natives , sleeping , no matter how , without straw and without covering .
被利用 到 这 极致 经过 这 本地人 , 睡眠 , 不 事情 如何 , 没有 稻草 和 没有 覆盖 .

当地居民肆意剥削，无论如何都只能睡觉，既没有稻草也没有遮盖物。

['truːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
Truly such a life was not calculated to give us a taste for the calling they had inflicted on us .
真的 这样的 一个 生活 曾是 不是 计算 到 给 我们 一个 品尝 为了 这 呼叫 他们 有 造成的 在 我们 .

这样的生活，根本不可能让我们体会到他们强加给我们的使命。

[θriː] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['ʃɑːlənz] .
3 A suburb of Chalons .
3 一个 市郊 的 沙隆 .

3 沙隆郊区。

[wʌns] [ɪn] [kæmp] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sepəreɪtɪd] ; [ðə; ði] ['læbɔːərz] [tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊz] ;
Once in camp , the companies separated ; the laborers took themselves to the tents of their fellows ;
一次 在 营 , 这 公司 分开 ; 这 劳工 采取 他们自己 到 这 帐篷 的 他们的 伙伴们 ;

到达营地后，各队分散开来；工人们各自前往同伴的帐篷；

[ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
the bourgeois did the same .
这 资产阶级 做过 这 相同的 .

资产阶级也做了同样的事情。

[ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bædli] ['mænɪdʒd] ,
The tent in which I found myself was not badly managed ,
这 帐篷 在 哪个 我 成立 我 曾是 不是 糟糕 管理 ,

我所在的帐篷管理得还不错。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [baɪ] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [waɪn] [ðə; ði] [tuː] ['feloʊz] ,
for we succeeded in driving out by argument of wine the two fellows ,
为了 我们 成功了 在 驾驶 出去 经过 争论 的 葡萄酒 这 二 伙伴们 ，

因为我们用酒的争论成功地把那两个人赶走了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [huːz] [fiːt] [wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi]
the native odor of whose feet was aggravated by a long and happy
这 本国的 气味 的 谁 脚 曾是 加重 经过 一个 长的 和 快乐的
[nɪ'glekt] .
neglect .
忽视 .

他的脚散发出的天然气味，因为长期无人照管而加剧。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [deɪz] [pɑːst] .
One or two days passed .
一 或者 二 天 通过了 .

过了一两天。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [maʊnt] [gɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkɪts] , [wiː; wi] [dræŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əʊ] -
They made us mount guard with the pickets , we drank a great deal of eau -
他们 制成 我们 山 警卫 和 这 纠察队 ， 我们 喝 一个 伟大的 交易 的 水 -
[diː] - [vaɪ] ,
de - vie ,
德 - 争夺 ，

他们让我们和哨兵一起站岗放哨，我们喝了很多白兰地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪŋk] - [ʃɒps] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [wɪ'ðaʊt] [let] ,
and the drink - shops of Mourmelon were full without let ,
和 这 喝 - 商店 的 - 是 满的 没有 让 ，

穆尔梅隆的酒馆里挤满了人，门可罗雀。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['kænˌrɑːbərt] { [fɔːr] } [pɑːst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
when suddenly Canrobert { 4 } passed us in review along the front line of battle .
什么时候 突然 坎罗伯特 { 4 } 通过了 我们 在 审查 沿着 这 正面 线 的 战斗 .

突然，坎罗贝尔（4）沿着前线检阅我们。

[ai] [siː] [hɪm] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɔːs] , [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
I see him now on his big horse , bent over the saddle , his hair flying ,
我 看 他 现在 在 他的 大的 马 ， 弯曲 超过 这 鞍 ， 他的 头发 飞行 ，

我仿佛看到他骑在高头大马上，弯腰俯身在马鞍上，头发在风中飞扬。

[hɪz; ɪz] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [feɪs] .
his waxed mustaches in a ghastly face .
他的 打蜡 胡子 在 一个 阴森 脸 .

他那涂了蜡的胡子衬托出一张可怕的脸。

[ə; eɪ] ['mjuːtəni] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .
A mutiny was breaking out .
一个 兵变 曾是 打破 出去 .

一场兵变爆发了。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [lækt]
Deprived of everything , and hardly convinced by that marshal that we lacked
被剥夺的 的 一切 ， 和 几乎 确信 经过 那 元帅 那 我们 缺乏
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ，

我们一无所有，而且很难相信那位元帅所说的我们什么都不缺。

[wiː; wi] [graul] [ɪn] ['kɔːrəs] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [rɪ'presɪŋ] ['aʊə(r)] [kəm'pleɪnts] [baɪ] [fɔːs] :
we growled in chorus when he talked of repressing our complaints by force :
我们 咆哮 在 合唱 什么时候 他 谈话 的 压制 我们的 投诉 经过 力量 :

当他谈到要用武力镇压我们的抱怨时，我们齐声低吼：

“ [ræn] , [plæn] , [plæn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'fʊt] , [tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə]['pærɪs] !
“ Ran , plan , plan , a hundred thousand men afoot , to Paris , to Paris !
“ 兰 , 计划 , 计划 , 一个 百 千 男人 步行 , 到 巴黎 , 到 巴黎 !

“跑，计划，计划，十万大军徒步进军巴黎，进军巴黎！

” [fɔːr]['kænˌrɑːbərt] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vetərən] , [hed] [ɒv; əv]
” 4 Canrobert , a brave and distinguished veteran , head of
” 4 坎罗伯特 , 一个 勇敢的 和 杰出的 老将 , 头 的

“4 坎罗伯特是一位勇敢而杰出的老兵，是……的负责人

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
the Sixth Corps of the Army of the Rhine .
这 第六 兵团 的 这 军队 的 这 莱茵河 .

莱茵军团第六军。

['kænˌrɑːbərt] [gruː] ['lɪvɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Canrobert grew livid , and shouted , planting his horse in the midst of us .
坎罗伯特 生长 铁青 , 和 喊叫 , 种植 他的 马 在 这 中间 的 我们 .

坎罗伯特勃然大怒，大声叫喊，并将他的马拴在我们中间。

“ [hæts] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] !
“ Hats off to a marshal of France !
“ 帽子 离开 到 一个 元帅 的 法国 !

“向法国元帅致敬！”

” [ə'gen] [ə; eɪ] [haʊl] [gəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['braɪd(ə)l] ,
” Again a howl goes up from the ranks ; then turning bridle ,
” 再次 一个 嚎 去 向上 从 这 排名 ; 然后 转弯 辔 ,

“队伍中再次传来一声嚎叫；然后，马儿转过身来，

['fɒləʊd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [baɪ][hɪz; ɪz][stɑːf] ['ɒfɪsəz] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
followed in confusion by his staff officers , he threatened us with his finger ,
随后 在 困惑 经过 他的 职员 警官 , 他 威胁 我们 和 他的 手指 ,

他的参谋人员慌乱地跟在他身后，他用手指威胁我们。

['wɪslɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sepəreɪtɪd] [tiːθ] .
whistling between his separated teeth .
吹口哨 之间 他的 分开 牙齿 .

他张开双牙，吹着口哨。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['pærɪs] !
“ You shall pay dear for this , gentlemen from Paris !
“ 你 将 支付 亲爱的 为了 这 , 先生们 从 巴黎 !

“巴黎来的先生们，你们将会为此付出沉重的代价！”

” [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['epɪsəʊd] ,
” Two days after this episode ,
” 二 天 后 这 插曲 ,

“事件发生两天后，

[ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [sɪk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] [niːd]
the icy water of the camp made me so sick that there was urgent need
这 冰冷的 水 的 这 营 制成 我 所以 生病的 那 那里 曾是 紧迫的 需要
[ɒv; əv][maɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
of my entering the hospital .
的 我的 进入 这 医院 .

营地里冰冷的水让我病得很重，我急需去医院治疗。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɪzɪt] , [ai] ['bʌk(ə)l] [ɒn][maɪ] ['næpsæk] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ,
After the doctor's visit , I buckle on my knapsack , and under guard of a corporal ,
后 这 医生的 访问 ， 我 扣上 在 我的 背包 ， 和 在下面 警卫 的 一个 下士 ，

看完医生后，我背上背包，在一名下士的押送下，

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['drægɪŋ] [maɪ][legz][ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['hɑːnɪs] .
here I am going limping along , dragging my legs and sweating under my harness :
这里 我 是 去 跛行 沿着 ， 拖拽 我的 腿 和 出汗 在下面 我的 马具 .

我一瘸一拐地走着，拖着腿，汗水浸透了安全带。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [gɔːdʒ] [wɪð] [men] ; [ðeɪ] [send][ˌem 'iː] [bæk] .
The hospital is gorged with men ; they send me back .
这 医院 是 饱食 和 男人 ； 他们 发送 我 后退 .

医院里挤满了男人，他们把我送了回去。

[ai] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɪlətri] ['hɑːspɪtlz] ; [ə; eɪ][bed][stændz] ['empti] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [əd'mɪtɪd] .
I then go to one of the nearest military hospitals ; a bed stands empty ; I am admitted .
我 然后 去 到 一 的 这 最近的 军队 医院 ； 一个 床 站立 空的 ； 我 是 承认 .

然后我去了最近的一家军医院；那里有一张空床；我被收治入院。

[ai][pʊt] [daʊn] [maɪ] ['næpsæk] [æt; ət][lɑːst] ,
I put down my knapsack at last ,
我 放 向下 我的 背包 在 最后的 ，

我终于放下了背包。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wʊd] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] ,
and with the expectation that the major would forbid me to move ,
和 和 这 期待 那 这 主要的 会 禁止 我 到 移动 ，

我预料少校会禁止我搬家，

[ai] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði][set][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .
I went out for a walk in the little garden which connected the set of buildings .
我 去 出去 为了 一个 走 在 这 小的 花园 哪个 连接 这 放 的 建筑物 .

我到连接这组建筑的小花园里散步。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['brɪslɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .
Suddenly there issued from the door a man with bristling beard and bulging eyes .
突然 那里 发布 从 这 门 一个 男人 和 竖起的 胡须 和 凸起 眼睛 .

突然，一个满脸胡须、双眼凸出的男人从门口走了出来。

[hiː; hi][plɑːnts][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɜːt] - [braʊn] [kləʊk] ,
He plants his hands in the pockets of a long dirt - brown cloak ,
他 植物 他的 双手 在 这 口袋 的 一个 长的 污垢 - 棕色的 披风 ，

他把手插进一件长长的土褐色斗篷的口袋里，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] :
and shouts out from the distance as soon as he sees me :
和 喊叫 出去 从 这 距离 作为 很快 作为 他 看到 我 :

他一看到我就从远处喊道:

“ [heɪ] [juː; jʊ] , [mæn] !
“ Hey you , man !
“ 嘿 你 , 男人 !

“嘿，你，伙计！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ?
What are you doing over here ?
什么 是 你 正在做 超过 这里 ?

你在这里做什么?

” [ai] [ə'prəʊtʃ] , [ai] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] .
” I approach , I explain to him the motive that brings me .
” 我 方法 , 我 解释 到 他 这 动机 那 带来 我 .

“我走上前去，向他解释我此行的目的。”

[hiː; hi] [θræʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɔːl] :
He thrashes his arms about and bawls :
他 猛烈抨击 他的 武器 关于 和 嚎啕大哭 :

他挥舞着手臂，嚎啕大哭:

“ [gəʊ] [ɪn] [ə'gen] !
“ Go in again !
“ 去 在 再次 !

“再进去一次！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)]
You have no right to walk about in this garden until they give you your
你 有 不 正确的 到 走 关于 在 这 花园 直到 他们 给 你 你的
['kɒstjuːm] .
costume .
戏服 .

在他们给你服装之前，你无权在这个花园里随意走动。

” [ai] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [nɜːs] [ə'raivz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətri]
” I go back into the room , a nurse arrives and brings me a great military
” 我 去 后退 进入 这 房间 , 一个 护士 到达 和 带来 我 一个 伟大的 军队
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

“我回到房间，一位护士走了进来，给我拿来一件厚重的军大衣,

[ˌpæntə'luːnz] , [əʊld] ['ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] .
pantaloons , old shoes without heels , and a cap like a nightcap .
灯笼裤 , 老的 鞋 没有 高跟鞋 , 和 一个 帽 喜欢 一个 睡前小酌 .

灯笼裤、旧无跟鞋和一顶睡帽。

[ai] [lʊk] [æt; ət] [maɪ'self] , [ðʌs] [grəʊ'teskli] [drest] , [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)] .
I look at myself , thus grotesquely dressed , in my little mirror .
我 看 在 我 , 因此 怪诞地 穿着 , 在 我的 小的 镜子 .

我对着小镜子看了看自己，这身打扮真是滑稽可笑。

[gʊd] ['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['aʊtfɪt] !
Good Heavens , what a face and what an outfit !
好的 天 , 什么 一个 脸 和 什么 一个 全套服装 !

我的天哪，这脸蛋儿，这身打扮！

[wɪð] [maɪ] ['hæɡəd] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [maɪ][heə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] ,
With my haggard eyes and my sallow complexion , with my hair cut short ,
和 我的 枯槁 眼睛 和 我的 黄褐色 肤色 , 和 我的 头发 切 短的 ,

我双目憔悴，面色蜡黄，头发剪得很短，

[ænd; ənd][maɪ] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [bʌmps] ['ʃaɪnɪŋ] ; [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] [maʊs] - [ɡreɪ] [kəʊt] , [maɪ][pænts] [steɪnd] ['rʌsɪt] ,
and my nose with the bumps shining ; with my long mouse - gray coat , my pants stained russet ,
和 我的 鼻子 和 这 颠簸 灼灼 ; 和 我的 长的 老鼠 - 灰色的 外套 , 我的 裤子 染色 赤褐色 ,

还有我那闪闪发光的鼻子上的疙瘩；我穿着长长的灰褐色外套，裤子沾满了赤褐色污渍。

[maɪ] [ɡreɪt] - [ʃuːz] , [maɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['kɒtn] [kæp] , [ai][ˌeɪ 'em] [prə'dɪdʒəsli] ['ʌɡli] .
my great hedless shoes , my colossal cotton cap , I am prodigiously ugly .
我的 伟大的 - 鞋 , 我的 庞大 棉布 帽 , 我 是 惊人地 丑陋的 .

我那双巨大的无跟鞋，我那顶巨大的棉帽，我丑得惊人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .
I could not keep from laughing .
我 可以 不是 保持 从 笑 .

我忍不住笑了起来。

[ai] [tɜːn] [maɪ] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [taɪp] ,
I turn my head toward the side of my bed neighbor , a tall boy of Jewish type ,
我 转动 我的 头 朝向 这 边 的 我的 床 邻居 , 一个 高的 男生 的 犹太人 类型 ,

我转头看向床边的邻居，一个身材高挑、看起来像犹太人的男孩。

[huː] [ɪz] ['sketʃɪŋ] [maɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] .
who is sketching my portrait in a notebook .
WHO 是 素描 我的 肖像 在 一个 笔记本 .

谁在笔记本上画我的肖像?

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [frendz] [æt; ət] [wʌns] ; [ai] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [juː'ʒɛn] - ;
We become friends at once ; I tell him to call me Eugène Lejantel ;
我们 变得 朋友们 在 一次 ; 我 告诉 他 到 称呼 我 欧仁 - ;

我们很快就成了朋友；我告诉他叫我欧仁·莱让泰尔；

[hiː; hi] [ri'spɔndz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['frɑːnsɪs] - ;
he responds by telling me to call him Francis Emonot ;
他 回应 经过 讲述 我 到 称呼 他 弗朗西斯 - ;

他回应说让我叫他弗朗西斯·埃莫诺特；

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪntə(r)] ;
we recall to each other this and that painter ;
我们 记起 到 每个 其他 这 和 那 画家 ;

我们彼此回忆起这位画家和那位画家；

[wiː; wi] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːs'θetɪks] [ænd; ənd] [fə'ɡet] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
we enter into a discussion of esthetics and forget our misfortune .
我们 进入 进入 一个 讨论 的 美学 和 忘记 我们的 不幸 .

我们开始讨论美学，忘记了我们的不幸。

[naɪt] [ə'raivz] ;
Night arrives ;
夜晚 到达 ;

夜幕降临；

[ðeɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [miːt] ['dɒtɪd] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['lentəlz] ,
they portion out to us a dish of boiled meat dotted black with a few lentils ,
他们 部分 出去 到 我们 一个 盘子 的 煮沸 肉 虚线 黑色的 和 一个 很少 扁豆 ,

他们给我们盛了一盘煮熟的肉，上面点缀着几颗黑扁豆。

[ðeɪ] [pɔ:(r)][ˌju: ˈes] [aʊt] [ˈbrɪmɪŋ] [kʌps] [ɒv; əv][ˈkəʊkəʊ] - [klɛrɪt] , [ænd; ənd][ai] [ʌnˈdres] ,
they pour us out brimming cups of coco - clairet , and I undress ,
他们 倒 我们 出去 充满 杯子 的 椰子 - 克莱尔 , 和 我 脱衣服 ,

他们给我们倒上满满的可可酒，我脱下衣服，

[ɪnˈtʃɑːntɪd] [æt; ət] [ˈstretʃɪŋ] [maɪˈself] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [wɪˈðaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈʃuːz] [ɒn] .
enchanted at stretching myself out in a bed without keeping my clothes and my shoes on .
迷人的 在 伸展 我 出去 在 一个 床 没有 保持 我的 衣服 和 我的 鞋 在 .

我喜欢赤身裸体地躺在床上，不穿衣服和鞋子。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrækɑː][æt; ət] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
The next morning I am awakened at about six o'clock by a great fracas at the door and a clatter of voices .
这 下一个 早晨 我 是 觉醒 在 关于 六 点钟 经过 一个 伟大的 骚乱 在 这 门 和 一个 哒 的 声音 .

第二天早上六点左右，我被门口的一阵喧闹声和嘈杂的人声吵醒。

[ai][sɪt] [ʌp][ɪn][bed] , [ai][rʌb] [maɪ] [aɪz] ,
I sit up in bed , I rub my eyes ,
我 坐 向上 在 床 , 我 擦 我的 眼睛 ,

我从床上坐起来，揉了揉眼睛，

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] , [stɪl] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræpə(r)] ,
and I see the gentleman of the night before , still dressed in his wrapper ,
和 我 看 这 绅士 的 这 夜晚 前 , 仍然 穿着 在 他的 包装纸 ,

我看到昨晚那位先生，仍然穿着他的罩衫。

[braʊn] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [kæˈʃuː] , [huː] [ədˈvɑːnsɪz] [məˈdʒestɪkli] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [ˈnɜːsɪz] .
brown the color of cachou , who advances majestically , followed by a train of nurses .
棕色的 这 颜色 的 卡舒 , WHO 进展 雄伟地 , 随后 经过 一个 火车 的 护士 .

棕色的卡舒，威风凛凛地向前走去，身后跟着一队护士。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
It was the major .
它 曾是 这 主要的 .

这是个大问题。

[ˈskeəsli] [ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi][rəʊlz][hɪz; ɪz] [dʌl] [griːn] [aɪz] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left][ænd; ənd] [frɒm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] ,
Scarcely inside , he rolls his dull green eyes from right to left and from left to right ,
几乎 里面 , 他 卷 他的 乏味的 绿色的 眼睛 从 正确的 到 左边 和 从 左边 到 正确的 ,

他刚进门，就用他那双暗绿色的眼睛从右往左、从左往右地转动着。

[plʌndʒ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [bɔːl] :
plunges his hands in his pockets and bawls :
暴跌 他的 双手 在 他的 口袋 和 嚎啕大哭 :

他将双手插进口袋，嚎啕大哭：

“ [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] , [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [leg] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɜːti] [leg] .
“ Number One , show your leg — your dirty leg .
“ 数字 一 , 展示 你的 腿 — 你的 肮脏的 腿 .

“第一，露出你的腿——你那脏兮兮的腿。”

[eɪ] , [ɪts] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ʃeɪp] , [ðæt] [leg] , [ðæt] [sɔː(r)] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
Eh , it's in a bad shape , that leg , that sore runs like a fountain ;
嗯 , 它是 在 一个 坏的 形状 , 那 腿 , 那 疮 跑步 喜欢 一个 喷泉 ;

哎，那条腿情况很糟糕，伤口像喷泉一样流血；

['ləʊʃn] [ɒv; əv][bræn][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [lɪnt] , [hɑːf] - ['ræʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [tiː] .
lotion of bran and water , lint , half - rations , a strong licorice tea .
洗剂 的 麸 和 水 , 皮棉 , 一半 - 口粮 , 一个 强的 甘草 茶 .

麸皮水乳液、棉絮、半份口粮、浓甘草茶。

['nʌmbə(r)] [tuː] , [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] — [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [θrəʊt] .
Number Two , show your throat — your dirty throat .
数字 二 , 展示 你的 喉 — 你的 肮脏的 喉 .

第二，露出你的喉咙——你那肮脏的喉咙。

[ɪts] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [ðæt] [θrəʊt] ; [ðə; ði] ['tɑːnslz] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
It's getting worse and worse , that throat ; the tonsils will be cut out to - morrow . ”
它是 获得 更糟 和 更糟 , 那 喉 ; 这 扁桃体 将要 是 切 出去 到 - 明天 . ”

喉咙的情况越来越糟了；明天就要切除扁桃体了。

“ [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] — ”
“ But , doctor — ”
“ 但 , 医生 — ”

“但是，医生——”

“ [eɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːskɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
“ Eh , I am not asking anything from you , am I ?
“ 嗯 , 我 是 不是 问 任何事物 从 你 , 是 我 ?

“呃，我又没向你要求什么，对吧？”

[seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['daɪət] . ”
Say one word and I'll put you on a diet . ”
说 一 单词 和 患病的 放 你 在 一个 饮食 . ”

你敢说一个字，我就让你节食。

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] — ”
“ But , at least — ”
“ 但 , 在 至少 — ”

“但是，至少——”

“ [pʊt] [ðæt] [mæn][ɒn][ə; eɪ]['daɪət] .
“ Put that man on a diet .
“ 放 那 男人 在 一个 饮食 .

让那个人节食。

[raɪt] : ['daɪət] , ['gɑːgl] , [strɒŋ] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [tiː] .
Write : diet , gargles , strong licorice tea .
写 : 饮食 , 漱口 , 强的 甘草 茶 .

写下：饮食、漱口、浓甘草茶。

” [ɪn] [ðæt] [veɪn] [hiː; hi] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [rɪ'vjuː] , [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
” In that vein he passed all the sick in review , prescribing for all ,
” 在 那 静脉 他 通过了 全部 这 生病的 在 审查 , 处方 为了 全部 ,

“他按着这个思路，对所有病人进行了检查，并为每个人开了药方。”

[ðə; ði] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [ðə; ði] ['fi:vəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəntri] ['peɪʃ(ə)nts]
the syphilitics and the wounded , the fevered and the dysentery patients
这 梅毒患者 和 这 受伤 , 这 发烧 和 这 痢 患者
[hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [ti:] .
his strong licorice tea .
他的 强的 甘草 茶 .

他给梅毒患者、伤员、发烧病人和痢疾患者喝浓甘草茶。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [stɛərd] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] , [tɔ:(r)] [ɒf] [maɪ] ['kʌvərɪŋ] ,
He stopped in front of me , stared into my face , tore off my covering ,
他 停止 在 正面 的 我 , 凝视 进入 我的 脸 , 撕裂 离开 我的 覆盖 ,

他停在我面前，盯着我的脸，撕掉了我的罩衫。

[pʌntʃt] [maɪ] ['stʌmək] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] , ['ɔ:dəd] - ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ðə; ði]
punched my stomach with his fist , ordered albuminated water for me , the
拳击 我的 胃 和 他的 拳头 , 订购 - 水 为了 我 , 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ti:] ;
inevitable tea ;
不可避免的 茶 ;

他用拳头打了我的肚子，给我点了白水，还有那不可避免的茶；

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [snɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and went out snorting and dragging his feet .
和 去 出去 吸鼻 和 拖拽 他的 脚 .

他哼着小曲，拖着脚步走了出去。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .
Life was difficult with the men who were about us .
生活 曾是 难的 和 这 男人 WHO 是 关于 我们 .

和我们身边的那些男人在一起，生活很艰难。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn][ɪn]['aʊə(r)] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:təz] .
There were twenty - one in our sleeping quarters .
那里 是 二十 - 一 在 我们的 睡眠 四分之一 .

我们的宿舍里有二十一个人。

[æt; ət][maɪ] [left] [slept] [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] ; [ɒn][maɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
At my left slept my friend , the painter ; on my right , a great devil of a
在 我的 左边 睡着了 我的 朋友 , 这 画家 ; 在 我的 正确的 , 一个 伟大的 魔鬼 的 一个
['trʌmpɪtə(r)] ,
trumpeter ,
小号手 ,

我左边睡着我的朋友，那位画家；我右边睡着一位技艺高超的号手。

[wɪð] [feɪs] [pɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][baɪl] .
with face pocked like a sewing thimble and yellow as a glass of bile .
和 脸 满是坑洼的 喜欢 一个 缝纫 顶针 和 黄色的 作为 一个 玻璃 的 胆汁 .

脸上布满像缝纫顶针一样的坑，皮肤黄得像一杯胆汁。

[hi:; hi] [kəm'baɪnd] [tu:] [prə'feʃnz] , [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒblə(r)] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'kjʊərə(r)][ɒv; əv]
He combined two professions , that of cobbler by day and a procurer of
他 合并 二 职业 , 那 的 皮匠 经过 天 和 一个 采购员 的
[g'ɜ:lz][baɪ] [naɪt] .
girls by night .
女孩们 经过 夜晚 .

他白天做鞋匠，晚上做皮条客，同时从事两种职业。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] ['feləʊ] [hu:] [frisk] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He was , in other respects , a comical fellow who frisked about on his hands ,
他 曾是 , 在 其他 尊重 , 一个 滑稽 同伴 WHO 搜身 关于 在 他的 双手 ,

在其他方面，他是个滑稽可笑的人，喜欢摆弄自己的双手。

[ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
or on his head ,
或者 在 他的 头 ,

或者倒在他的头上，

['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst][naɪ'iːv] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ekspədaɪtɪd]
telling you in the most naïve way in the world the manner in which he expedited
讲述 你 在 这 最多 幼稚的 方式 在 这 世界 这 方式 在 哪个 他 加急
[æt; ət][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['miːniəl, -njəl] ,
at the toe of his boot the work of his menials ,
在 这 脚趾 的 他的 启动 这 工作 的 他的 仆役 ,

他用世界上最天真的方式告诉你，他是如何用靴子尖加快手下仆人的工作速度的。

[ɔː(r)] [in'təun] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [vɔɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːŋz] :
or intoned in a touching voice sentimental songs :
或者 吟诵 在 一个 接触 嗓音 感伤的 歌曲 :

或者用动人的声音吟唱伤感的歌曲：

“ [ai][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ɪn][maɪ] ['sɒrəʊ] — [aʊ]
“ I have cherished in my sorrow — ow
“ 我 有 珍爱 在 我的 悲哀 — 现在

“我在悲伤中珍藏着——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] — [aʊ] .
But the friendship of a swallow — ow .
但 这 友谊 的 一个 吞 — 现在 .

但燕子的友谊——哎哟。

” [ai] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['twenti] [suːz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['liːtə(r)][ɒv; əv]
” I conquered his good graces by giving him twenty sous to buy a liter of
” 我 征服 他的 好的 恩典 经过 给予 他 二十 深 到 买 一个 升 的
[waɪn] [wɪð] ,
wine with ,
葡萄酒 和 ,

“我给了他二十苏，让他去买一升葡萄酒，以此赢得了他的好感。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [wel] [ɪn][nɒt] ['biːɪŋ] [ɒn][bæd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] ,
and we did well in not being on bad terms with him ,
和 我们 做过 出色地 在 不是 存在 在 坏的 条款 和 他 ,

我们做得很好，没有和他闹翻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] — [kəm'pəʊzd] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'tɜːniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː]
for the rest of our quarters — composed in part of attorneys of the Rue
为了 这 休息 的 我们的 四分之一 — 由 在 部分 的 律师 的 这 后悔
- — [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Maubuée — were well disposed to pick a quarrel with us .
- — 是 出色地 处置 到 挑选 一个 争吵 和 我们 .

至于我们其余的同事——其中一部分是莫布埃街的律师——则很乐意和我们争论一番。

[wʌn] [naɪt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
One night , among others , the 15th of August ,
一 夜晚 , 之中 其他的 , 这 15th 的 八月 ,

某晚，其中一晚是8月15日，

['frɑːnsɪs] - ['θret(ə)nd] [tuː; tə][bɒks][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]
Francis Emonot threatened to box the ears of two men who had taken his
弗朗西斯 - 威胁 到 盒子 这 耳朵 的 二 男人 WHO 有 已采取 他的
['taʊəl] .
towel .
毛巾 .

弗朗西斯·埃莫诺特威胁要打掉拿走他毛巾的两个人的耳朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['hʌbʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .
There was a formidable hubbub in the dormitory .
那里 曾是 一个 强大 尘嚣 在 这 宿舍 .

宿舍里一片喧闹。

[ɪn'sʌlts] [reɪnd] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə] “ [ruːl] - [ɪn] - [kul] [et] [diː] ['dʌtʃis] .
Insults rained , we were treated to “ roule - en - coule et de duchesses .
侮辱 下雨了 , 我们 是 治疗 到 “ 轮盘赌 - 英文 - 库尔 等 德 公爵夫人 .

侮辱如雨点般袭来，我们受到了“roule-en-coule et de duchesses”的款待。

” ['biːɪŋ] [tuː] [ə'genst] [ˌnaɪn'tiːn] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['drʌbɪŋ] ,
” Being two against nineteen , we were in a fair way of getting a regular drubbing ,
” 存在 二 反对 十九 , 我们 是 在 一个 公平的 方式 的 获得 一个 常规的 痛击 ,

“我们以二对十九的比分，很有可能会被痛击一顿。”

[wen] [ðə; ði] ['bjuːglə(r)] [ˌɪntə'fiəd] ,
when the bugler interfered ,
什么时候 这 司号员 干扰 ,

当号手干预时，

[tʊk] [ə'saɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['despərət] [ænd; ənd] [kəuks] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
took aside the most desperate and coaxed them into giving up the stolen object .
采取 旁边 这 最多 绝望的 和 哄骗 他们 进入 给予 向上 这 被盗 目的 .

他把最绝望的人拉到一边，哄骗他们交出偷来的东西。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [siːn] , ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [ai] [kən'trɪbjuːtɪd] [θriː] [fræŋks] [iːtʃ] ,
To celebrate the reconciliation which followed this scene , Francis and I contributed three francs each ,
到 庆祝 这 和解 哪个 随后 这 场景 , 弗朗西斯 和 我 贡献 三 法郎 每个 ,

为了庆祝这一幕之后达成的和解，我和弗朗西斯各自捐出了三个法郎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːglə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] .
and it was arranged that the bugler with the aid of his comrades should try to slip out of the hospital and bring back some meat and wine .
和 它 曾是 安排 那 这 司号员 和 这 援助 的 他的 同志们 应该 尝试 到 滑 出去 的 这 医院 和 带来 后退 一些 肉 和 葡萄酒 .

于是安排号手在他的同伴的帮助下，设法溜出医院，带回一些肉和酒。

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] [æt; ət] [lɑːst] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ,
The light had disappeared from the major's window , the druggist at last extinguished his ,
这 光 有 消失 从 这 专业的 窗户 , 这 药剂师 在 最后的 熄灭 他的 ,

少校窗户里的灯灭了，药剂师终于也关掉了自己的灯。

[wiː; wi] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
we climb over the thicket , examine our surroundings ,
我们 爬 超过 这 灌木丛 , 检查 我们的 周围环境 ,

我们翻过灌木丛，环顾四周，

['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['sentinəl]
caution the men who are gliding along the walls not to encounter the sentinels
警告 这 男人 WHO 是 滑翔 沿着 这 墙壁 不是 到 遇到 这 哨兵
[ɒn][ðə; ði] [wei] ,
on the way ,
在 这 方式 ,

告诫那些沿着城墙滑行的人，不要在途中遇到哨兵。

[maʊnt] [ɒn][wʌn] [ə'nʌðərz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
mount on one another's shoulders and jump off into the field .
山 在 一 另一个的 肩膀 和 跳 离开 进入 这 场地 .

互相踩在对方的肩膀上，然后跳入田野。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð] ['vɪtlz] ;
An hour later they came back laden with victuals ;
一个 小时 之后 他们 来了 后退 满载 和 食物 ;

一小时后，他们满载食物回来了；

[ðeɪ] [pɑːs] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌriː'entə] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [sə'pres] [ðə; ði]
they pass them over and reenter the dormitory with us ; we suppress the
他们 经过 他们 超过 和 重新进入 这 宿舍 和 我们 ; 我们 压制 这
[tuː] [naɪt] [læmps] ,
two night lamps ,
二 夜晚 灯 ,

他们把东西递给我们，然后和我们一起回到宿舍；我们关掉两盏夜灯。

[lait] ['kænd(ə)l] - [endz] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maɪ] [bed] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɜːrts] [wiː; wi]
light candle - ends stuck on the floor , and around my bed in our shirts we
光 蜡烛 - 结束 卡住 在 这 地面 , 和 大约 我的 床 在 我们的 衬衫 我们
[fɔːm] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
form a circle .
形式 一个 圆圈 .

我们把点燃的蜡烛头粘在地板上，然后穿着衬衫围着我的床围成一个圈。

[wiː; wi][hæd; həd] [əb'zɔːbd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['liːtərz][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [best] [pɑːt]
We had absorbed three or four liters of wine and cut up the best part
我们 有 吸收 三 或者 四 升 的 葡萄酒 和 切 向上 这 最好的 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] ,
of a leg of mutton ,
的 一个 腿 的 羊肉 ,

我们喝了三四升葡萄酒，还切下了羊腿上最好的部分。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɪz] [hɜːd] ; [ai] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [stʌbz] ,
when a great clattering of shoes is heard ; I blow out the candle stubbs ,
什么时候 一个 伟大的 咔嗒咔嗒 的 鞋 是 听到 ; 我 吹 出去 这 蜡烛 斯塔布斯 ,

听到鞋子碰撞的巨响；我吹灭了蜡烛头，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪ'skeɪps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bedz] .
by the grace of my shoe , and every one escapes under the beds .
经过 这 优雅 的 我的 鞋 , 和 每一个 一 逃脱 在下面 这 床 .

多亏了我的鞋子，大家都躲到了床底下逃走了。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] ; [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'pɪəz] , [hiːvz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] “ [gʊd] ['hevənz] ! ”
The door opens ; the major appears , heaves a formidable “ Good Heavens ! ”
这 门 打开 ; 这 主要的 出现 , 起伏 一个 强大 “ 好的 天 ! ”
['stʌmblz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
stumbles in the darkness ,
踉跄 在 这 黑暗 ,

门开了；少校出现了，大喊一声“我的天哪！”，在黑暗中踉跄了一下。

[gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] .
goes out and comes back with a lantern and the inevitable train of nurses .
去 出去 和 来 后退 和 一个 灯笼 和 这 不可避免的 火车 的 护士 .

他出去后提着灯笼回来，还带着一队护士。

[aɪ] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ;
I profit by the moment to disperse the remains of the feast ;
我 利润 经过 这 片刻 到 分散 这 遗迹 的 这 盛宴 ;

我趁此机会分发了宴席上的剩余食物；

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] , ['sweərɪŋ] ,
the major crosses the dormitory at a quick step , swearing ,
这 主要的 十字架 这 宿舍 在 一个 快的 步 , 咒骂 ,

少校快步穿过宿舍楼，嘴里骂骂咧咧的。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [stɒks] .
threatening to take us all into custody and to put us in stocks .
威胁 到 拿 我们 全部 进入 保管 和 到 放 我们 在 股票 .

他们威胁要将我们全部拘留并关进枷锁里。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌvərɪŋz] ;
We are convulsed with laughter under our coverings ;
我们 是 抽搐 和 笑声 在下面 我们的 覆盖物 ;

我们躲在被子底下笑得前仰后合；

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['flʌrɪʃ] ['bleɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .
a trumpet - flourish blazes from the other side of the dormitory .
一个 喇叭 - 繁荣 火焰 从 这 其他 边 的 这 宿舍 .

宿舍另一侧燃起一阵喇叭状的火焰。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pʊts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ʌndə(r)] ['daɪət] ; [ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ,
The major puts us all under diet ; then he goes out ,
这 主要的 放置 我们 全部 在下面 饮食 ; 然后 他 去 出去 ,

少校让我们都节食；然后他就出去了。

['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒt] ['met(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] .
warning us that we shall know in a few minutes what metal he is made of .
警告 我们 那 我们 将 知道 在 一个 很少 分钟 什么 金属 他 是 制成 的 .

他警告我们，几分钟后我们就会知道他是由什么金属制成的。

[wʌns] [gɒn] , [wiː; wi] [vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːst] ; ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['krækl] .
Once gone , we vie with each other in doing our worst ; flashes of laughter rumble and crackle .
一次 已消失 , 我们 争夺 和 每个 其他 在 正在做 我们的 最差 ; 闪光灯 的 笑声 隆隆 和 裂纹 .

一旦离开，我们就互相较劲，使出浑身解数；笑声此起彼伏，噼啪作响。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmətri] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [dʒɔɪnz] [hɪm] ,
The trumpeter does a handspring in the dormitory , one of his friends joins him ,
这 小号手 做 一个 手翻 在 这 宿舍 , 一 的 他的 朋友们 加入 他 ,

小号手在宿舍里翻了个跟头，他的一个朋友也跟着跳了起来。

[ə; eɪ] [θɜːd] [dʒʌmps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sprɪŋbɔːd] [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
a third jumps on his bed as on a springboard and bounces up and down ,
一个 第三 跳跃 在 他的 床 作为 在 一个 跳板 和 弹跳 向上 和 向下 ,

第三个人像踩着弹簧板一样在床上跳来跳去，上下弹跳。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['bælənsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['flaɪɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]
his arms balancing , his shirt flying ; his neighbor breaks into a triumphant
他的 武器 平衡 , 他的 衬衫 飞行 ; 他的 邻居 休息 进入 一个 凯
['kænkæn] ; [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['entəz] [ə'brʌptli] ,
cancan ; the major enters abruptly ,
康康舞 ; 这 主要的 进入 突然 ,

他双臂保持平衡，衬衫飞扬；他的邻居跳起了凯旋的康康舞；少校突然进来，

['ɔːdərs] [fɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,
orders four men of the line he has brought with him to seize the dancers ,
订单 四 男人 的 这 线 他 有 带来 和 他 到 抢占 这 舞者 ,

他命令带来的四个士兵抓住舞者，

[ænd; ənd] [ə'nauns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [send]
and announces to us that he is going to draw up a report and send
和 宣布 到 我们 那 他 是 去 到 画 向上 一个 报告 和 发送
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] .
it to whom it may concern .
它 到 谁 它 可能 忧虑 .

他告诉我们，他将起草一份报告，并将其发送给相关人员。

[kɑːm] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [æt; ət] [lɑːst] ; [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm]
Calm is restored at last ; the next day we get the nurses to buy us some
冷静的 是 恢复 在 最后的 ; 这 下一个 天 我们 得到 这 护士 到 买 我们 一些
['iːtəbəlz] .
eatables .
食物 .

一切终于恢复平静；第二天，我们让护士们给我们买了些吃的。

[ðə; ði] [deɪz] [rʌn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] .
The days run on without further incident .
这 天 跑步 在 没有 更远 事件 .

日子一天天过去，没有再发生任何意外。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] [ɪn] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] , [wen] , [wʌn] [deɪ] , [æt; ət]
We are beginning to perish of ennui in this hospital , when , one day , at
我们 是 开始 到 沦 的 厌倦 在 这 医院 , 什么时候 , 一 天 , 在
[faɪv] [ə'klɑːk] ,
five o'clock ,
五 点钟 ,

我们在这家医院里开始感到厌倦，日渐消沉。一天下午五点，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bəːsts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [kæm'peɪn]
the doctor bursts into the room and orders us to put on our campaign
这 医生 爆发 进入 这 房间 和 订单 我们 到 放 在 我们的 活动
[kləʊðz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] ['næpsæk] .
clothes and to buckle on our knapsacks .
衣服 和 到 扣上 在 我们的 背包 .

医生冲进房间，命令我们穿上行军服，背上背包。

[wiː; wi] [lɜːn] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ['ʃɑːlənz] .
We learn ten minutes later that the Prussians are marching on Chalons .
我们 学习 十 分钟 之后 那 这 普鲁士人 是 行军 在 沙隆 .

十分钟后，我们得知普鲁士军队正在向沙隆进军。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [ə'meɪzmənt] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] .
A gloomy amazement reigns in the quarters .
一个 阴沉 惊愕 统治 在 这 四分之一 .

房间里弥漫着一种阴郁的惊奇气氛。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents]
Until now we have had no doubts as to the outcome of passing events
直到 现在 我们 有 有 不 疑虑 作为 到 这 结果 的 通过 活动
.
:
.

到目前为止，我们对发生的事件的结果一直都毫不怀疑。

[wiː; wi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪktəri] [ɒv; əv] - ,
We knew about the too celebrated victory of Sarrebrück ,
我们 知道 关于 这 也 著名 胜利 的 - ,

我们都知道萨尔布吕克战役那场被过度吹捧的胜利，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði] [ri'vəːsiz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es] .
we do not expect the reverses which overwhelm us .
我们 做 不是 预计 这 反转 哪个 压倒 我们 .

我们始料未及的是，那些突如其来的逆转会让我们措手不及。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪg'zæmɪnz] ['evri] [mæn] ; [nɒt][wʌn][ɪz] [kjʊəd] ,
The major examines every man ; not one is cured ,
这 主要的 检查 每一个 男人 ; 不是 一 是 治愈 ,

少校检查了每一个人；没有一个人被治愈。

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [gɔːdʒ] [wɪð] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][keə(r)] .
all had been too long gorged with licorice water and deprived of care .
全部 有 到过 也 长的 饱食 和 甘草 水 和 被剥夺的 的 关心 .

他们长期以来都喝了太多甘草水，缺乏关爱。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔː(r)] [ðə; ði] [liːst] [sɪk] , [hiː; hi] ['ɔːdərs] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][laɪ]
Nevertheless , he returns to their corps the least sick , he orders others to lie
尽管如此 , 他 返回 到 他们的 兵团 这 至少 生病的 , 他 订单 其他的 到 说谎
[daʊn] [kəm'pliːtli] [drest] ,
down completely dressed ,
向下 完全地 穿着 ,

然而，他回到尸体旁时，是他们当中病情最轻的，他命令其他人穿着衣服躺下。

['næpsæk] [ɪn] ['redinəs] .
knapsack in readiness .
背包 在 准备就绪 .

背包已准备就绪。

['frɑːnsɪs][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [lɑːst] .
Francis and I are among these last .
弗朗西斯 和 我 是 之中 这些 最后的 .

弗朗西斯和我属于最后一批人。

[ðə; ði] [deɪ] ['pɑːsɪz] , [ðə; ði] [naɪt] ['pɑːsɪz] .
The day passes , the night passes .
这 天 通过 , 这 夜晚 通过 .

白昼过去，黑夜过去。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði]['kɒlɪk] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd]['sʌfə(r)] .
But I have the colic continually and suffer .
但 我 有 这 绞痛 持续 和 遭受 .

但我一直饱受肠绞痛的折磨。

[æt; ət][lɑ:st] , [æt; ət][ə'baʊt][naɪn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv][mju:lz]

At last , at about nine o'clock in the morning , appears a long train of mules

在 最后的 , 在 关于 九 点钟 在 这 早晨 , 出现 一个 长的 火车 的 骡子

[wɪð] “ ,

with “ cacolets ,

和 “ 小豆 ,

最后，大约在早上九点钟，出现了一长串骡子，它们驮着“小马驹”。

” { [faɪv] } [ænd; ənd][led][baɪ] “ - . ” { [sɪks] }

” { 5 } and led by “ tringlots . ” { 6 }

” { 5 } 和 引领 经过 “ - . ” { 6 }

”{5}，由“tringlots”领导。{6}

[faɪv]['pænɪə(r)] [si:ts] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] [tu:; tə]

5 Panier seats used in the French army to

5 篮筐 座位 用过的 在 这 法语 军队 到

法国军队使用的5个Panier座椅

['trænspɔ:t] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

transport the wounded .

运输 这 受伤 .

运送伤员。

[sɪks] - [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['di:teɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dju:ti] .

6 Tringlots are the soldiers detailed for this duty .

6 - 是 这 士兵 详细的 为了 这 责任 .

6名特林格洛特士兵被指派执行这项任务。

[wi:; wi] [klaɪm] [tu:] [baɪ] [tu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] .

We climb two by two into the baskets .

我们 爬 二 经过 二 进入 这 篮子 .

我们两人一组爬进篮筐。

['frɑ:nsɪs][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['ɒntə][ðə; ði] [seɪm] [mju:l] , ['əʊnli] ,

Francis and I were lifted onto the same mule , only ,

弗朗西斯 和 我 是 抬起 到 这 相同的 骡子 , 仅有的 ,

弗朗西斯和我被抬到同一头骡子上，只是，

[æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fæt][ænd; ənd][ai] ['veri] [li:n] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [si:] - [sɔ:d] ;

as the painter was very fat and I very lean , the arrangement see - sawed ;

作为 这 画家 曾是 非常 胖的 和 我 非常 倾斜 , 这 安排 看 - 锯 ;

由于画家很胖，而我很瘦，所以两人的身材比例忽胖忽瘦；

[ai][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [dɪ'sendz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði][mju:l] ,

I go up in the air while he descends under the belly of the mule ,

我 去 向上 在 这 空气 尽管 他 下降 在下面 这 腹部 的 这 骡子 ,

我飞向空中，而他则钻到骡子的肚子底下。

[hu:] , [drægd] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['dɑ:nsɪz][ænd; ənd] [fliŋ]

who , dragged by the head , and pushed from behind , dances and flings

WHO , 拖拽 经过 这 头 , 和 推动 从 在后面 , 舞蹈 和 投掷

[ə'baʊt] ['fjʊəriəsli] .

about furiously .

关于 愤怒地 .

它被揪着头拖着，从后面推着，疯狂地跳舞和甩动。

[wi:; wi] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [ɒv; əv] [dʌst] , ['blaɪndɪd] , [bɪ'wɪldəd] , [dʒəult] ,

We trot along in a whirlwind of dust , blinded , bewildered , jolted ,

我们 小跑 沿着 在 一个 旋风 的 灰尘 , 失明 , 困惑 , 猛然一震 ,

我们在尘土飞扬的旋风中艰难前行，视线模糊，茫然不知所措，颠簸不已。

[wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kækəˌleɪt] , [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] , [lɑːf] [ænd; ənd][grəʊn] .
we cling to the bar of the cacolet , shut our eyes , laugh and groan .
我们 黏着 到 这 酒吧 的 这 卡科莱特 , 关闭 我们的 眼睛 , 笑 和 呻吟 .

我们紧紧抓住小木屋的扶手，闭上眼睛，又笑又呻吟。

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['ʃɑːlənz] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ; [wiː; wi][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l][laɪk] ['dʒeɪdɪd]['kæt(ə)l] ,
We arrive at Chalons more dead than alive ; we fall to the gravel like jaded cattle ,
我们 到达 在 沙隆 更多的 死的 比 活 ; 我们 落下 到 这 碎石 喜欢 厌倦 牛 ,

我们到达沙隆时，如同行尸走肉；我们像疲惫的牛群一样倒在碎石路上。

[ðen] [ðeɪ] [pæk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] ['ʃɑːlənz] [tuː; tə][gəʊ] — [weə(r)] ?
then they pack us into the cars and we leave Chalons to go — where ?
然后 他们 盒 我们 进入 这 汽车 和 我们 离开 沙隆 到 去 — 在哪里 ?

然后他们把我们塞进车里，我们离开沙隆，要去哪里？

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
No one knows .
不 一 知道 .

没人知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ; [wiː; wi][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlz] .
It is night ; we fly over the rails .
它 是 夜晚 ; 我们 飞 超过 这 铁轨 .

夜幕降临，我们飞越铁轨。

[ðə; ði] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːms] .
The sick are taken from the cars and walked up and down the platforms .
这 生病的 是 已采取 从 这 汽车 和 步行 向上 和 向下 这 平台 .

病人被从车厢里抬出来，在站台上来回走动。

[ðə; ði]['endʒɪn] ['wɪslz] , [sləʊz] [daʊn] [ænd; ənd][stɒps][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv] [ræŋs] ,
The engine whistles , slows down and stops in a railway station — that of Reims ,
这 引擎 哨声 , 减速 向下 和 停止 在 一个 铁路 车站 — 那 的 兰斯 ,

火车鸣笛，减速，停在了火车站——兰斯火车站。

[ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .
I suppose , but I can not be sure .
我 认为 , 但 我 能 不是 是 当然 .

我猜是这样，但我不能确定。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['daɪɪŋ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [fə'gɒt] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] :
We are dying of hunger , the commissary forgot but one thing :
我们 是 垂死 的 饥饿 , 这 小卖部 忘了 但 一 事物 :

我们快要饿死了，军需官却忘了一件事：

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
to give us bread for the journey .
到 给 我们 面包 为了 这 旅行 .

给我们提供旅途所需的面包。

[ai][get] [aʊt] .
I get out .
我 得到 出去 .

我出去了。

[ai] [siː] [æn; ən]['əʊpən]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] , [ai] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
I see an open buffet , I run for it , but others are there before me .
我 看 一个 打开 自助餐 , 我 跑步 为了 它 , 但 其他的 是 那里 前 我 .

我看到自助餐台，就跑过去，但其他人已经先我一步到了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ai] [kʌm] [ʌp] .
They are fighting as I come up .
他们 是 斗争 作为 我 来 向上 .

我上来的时候，他们正在打架。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['siːzɪŋ] ['bɒtlz] , ['ʌðə(r)z] [miːt] , [sʌm; səm] [bred] , [sʌm; səm][sɪg'ɑːz] .
Some were seizing bottles , others meat , some bread , some cigars .
一些 是 抓住 瓶子 , 其他的 肉 , 一些 面包 , 一些 雪茄 .

有人抢夺瓶子，有人抢夺肉类，有人抢夺面包，有人抢夺雪茄。

[hɑːf] - [deɪzd] [bʌt; bət]['fjʊəriəs] , [ðə; ði] ['restrɒnt] - ['kiːpə(r)] [di'fend] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɪt] .
Half - dazed but furious , the restaurant - keeper defends his shop at the point of a spit .
一半 - 茫然 但 狂怒 , 这 餐厅 - 守门员 辩护 他的 店铺 在 这 观点 的 一个 吐 .

餐馆老板半是懵懂，但怒不可遏，他用唾沫捍卫自己的店铺。

['kraʊdɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [huː] [kʌm] [ʌp][ɪn] [gæŋz] ,
Crowded by their comrades , who come up in gangs ,
挤 经过 他们的 同志们 , WHO 来 向上 在 帮派 ,

他们被一群结伴而来的同伙簇拥着，

[ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɒntə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [wɪtʃ] [gɪvz] [wei] ,
the front row of militia throw themselves onto the counter , which gives way ,
这 正面 排 的 民兵 扔 他们自己 到 这 柜台 , 哪个 给予 方式 ,

前排民兵扑倒在柜台上，柜台随即坍塌。

['kæriɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weitə] .
carrying in its wake the owner of the buffet and his waiters .
携带 在 它是 唤醒 这 所有者 的 这 自助餐 和 他的 服务员 .

身后跟着自助餐厅的老板和他的服务员。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pɪlɪdʒ] ; ['evriθɪŋ] [went] , [frɒm; frəm] ['mætʃɪz] [tuː; tə] ['tuːθˌpɪks] .
Then followed a regular pillage ; everything went , from matches to toothpicks .
然后 随后 一个 常规的 掠夺 ; 一切 去 , 从 比赛 到 牙签 .

随后发生了一场例行抢劫；从火柴到牙签，所有东西都被洗劫一空。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stɑːrts] .
Meanwhile the bell rings and the train starts .
同时 这 钟 戒指 和 这 火车 开始 .

与此同时，铃声响起，火车启动了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [dis'təːb] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ,
Not one of us disturbs himself , and while sitting on the walk ,
不是 一 的 我们 扰乱 他自己 , 和 尽管 坐着 在 这 走 ,

我们谁也没有打扰自己，就那样坐在步道上。

[ai][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [tjuːbz] [wɜːk] , [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
I explain to the painter how the tubes work , the mechanism of the bell .
我 解释 到 这 画家 如何 这 管子 工作 , 这 机制 的 这 钟 .

我向画家解释了管子的工作原理和钟的机械结构。

[ðə; ði] [treɪn] [bæks] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] .
The train backs down over the rails to take us aboard .
这 火车 背部 向下 超过 这 铁轨 到 拿 我们 船上 .

火车倒车驶过铁轨，载我们上车。

[wiː; wi] [ə'send] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɑːs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['buːti]
We ascend into our compartments again and we pass in review the booty
我们 上升 进入 我们的 隔间 再次 和 我们 经过 在 审查 这 赃物
[wiː; wi] [hæd; həd] [siːzd] .
we had seized .
我们 有 查获 .

我们再次登上各自的车厢，检视我们缴获的战利品。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fuːd] .
To tell the truth , there was little variety of food .
到 告诉 这 真相 , 那里 曾是 小的 种类 的 食物 .

说实话，食物种类很少。

[pɔːk] - ['butʃəz] [miːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɔːk] - ['butʃəz] [miːt] !
Pork - butcher's meat and nothing but pork - butcher's meat !
猪肉 - 肉铺 肉 和 没有什么 但 猪肉 - 肉铺 肉 !

只有猪肉，没有别的！

[wiː; wi] [hæd; həd] [sɪks] [strɪŋz] [ɒv; əv] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɔːsɪdʒɪz] ['fleɪvəd] [wɪð] ['gɑːlɪk] , [ə; eɪ] ['skɑːlət]
We had six strings of Bologna sausages flavored with garlic , a scarlet
我们 有 六 字符串 的 博洛尼亚 香肠 调味 和 蒜 , 一个 猩红
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

我们有六串蒜味博洛尼亚香肠，还有一条鲜红的舌头，

[tuː] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [slaɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['sɒsɪdʒ] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [straɪp] ,
two sausages , a superb slice of Italian sausage , a slice in silver stripe ,
二 香肠 , 一个 高超 片 的 意大利语 香肠 , 一个 片 在 银 条纹 ,

两根香肠，一片上好的意大利香肠，一片银条纹香肠，

[ðə; ði] [miːt] [ɔːl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [red] , ['mɒt(ə)ld] [waɪt] ; [fɔː(r)] ['liːtərz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
the meat all of an angry red , mottled white ; four liters of wine ,
这 肉 全部 的 一个 生气的 红色的 , 斑驳 白色的 ; 四 升 的 葡萄酒 ,

肉呈鲜红色，点缀着白色斑点；四升葡萄酒，

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnjæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kænd(ə)l] [endz] .
a half - bottle of cognac , and a few candle ends .
一个 一半 - 瓶子 的 科涅克白兰地 , 和 一个 很少 蜡烛 结束 .

半瓶干邑白兰地，还有几根蜡烛头。

[wiː; wi] [stɪk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [endz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [flɑːsk] , [wɪtʃ] [swɪŋ] ,
We stick the candle ends into the neck of our flasks , which swing ,
我们 戳 这 蜡烛 结束 进入 这 脖子 的 我们的 烧瓶 , 哪个 摇摆 ,

我们将蜡烛头插入摇晃的烧瓶颈部，

[hʌŋ] [baɪ] [strɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .
hung by strings to the sides of the wagon .
悬挂 经过 字符串 到 这 侧面 的 这 车皮 .

用绳子挂在马车两侧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [dʒəult] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
There was , thus , when the train jolted over a switch ,
那里 曾是 , 因此 , 什么时候 这 火车 猛然一震 超过 一个 转变 ,

因此，当火车颠簸着驶过道岔时，

[ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv][hɒt] [griːs] [wɪtʃ] [kən'dʒiːld] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [greɪt] ['plætəz] ,
a rain of hot grease which congealed almost instantly into great platters ,
一个 雨 的 热的 润滑脂 哪个 凝固 几乎 即刻 进入 伟大的 拼盘 ，

滚烫的油脂如雨般落下，几乎瞬间凝固成大块。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][kəʊts][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə'nʌðə(r)] .
but our coats had seen many another .
但 我们的 外套 有 已见 许多 其他 .

但我们的外套已经见证过很多次这样的故事了。

[wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)][rɪ'pɑːst][æt; ət][wʌns] ,
We began our repast at once ,
我们 开始 我们的 餐饮 在 一次 ，

我们立刻开始用餐。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə] [huː] [kept] ['rʌnɪŋ]
interrupted by the going and coming of those of the militia who kept running
中断 经过 这 去 和 未来 的 那些 的 这 民兵 WHO 保留 跑步
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
along the footboards the whole length of the train ,
沿着 这 脚踏板 这 所有的 长度 的 这 火车 ，

不时有民兵沿着火车踏板来回奔跑，打断了火车的行驶。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk]
and knocked at our window - panes and demanded something to drink
和 敲门 在 我们的 窗户 - 窗格 和 要求 某物 到 喝
.
.
.

他们敲打着我们的窗户玻璃，要喝点东西。

[wiː; wi] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] , [wiː; wi][dræŋk] , [wiː; wi] [kliŋk] ['glɑːsɪz] .
We sang at the top of our voices , we drank , we clinked glasses .
我们 唱 在 这 顶部 的 我们的 声音 ， 我们 喝 ， 我们 叮当 眼镜 .

我们放声歌唱，我们畅饮，我们碰杯。

['nevə(r)][dɪd] [sɪk] [men] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɔː(r)] [rɒmp] [səʊ][ɒn] [ə; eɪ][treɪn][ɪn] ['məʊʃn] !
Never did sick men make so much noise or romp so on a train in motion !
绝不 做过 生病的 男人 制作 所以 很多 噪音 或者 欢蹦乱跳 所以 在 一个 火车 在 运动 ！

从来没有哪个病人在行驶的火车上发出过这么大的噪音或这么嬉闹！

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ;
One would have said that it was a rolling Court of Miracles ;
一 会 有 说 那 它 曾是 一个 滚动 法庭 的 奇迹 ；

有人会说，那简直就是一座移动的奇迹法庭；

[ðə; ði] ['kripl] [dʒʌmpt] [wɪð] ['dʒɔɪntɪd][legz] , [ðəʊz] [huːz] [ɪn'testɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [səʊkt]
the cripples jumped with jointed legs , those whose intestines were burning soaked
这 残疾人 跳了起来 和 关节 腿 ， 那些 谁 肠子 是 燃烧 浸泡过
[ðem; ðəm][ɪn] ['bʌmpəz] [ɒv; əv] ['kɒnjæk] ,
them in bumpers of cognac ,
他们 在 保险杠 的 科涅克白兰地 ，

残疾人用关节腿跳跃，肠胃灼热的人则用白兰地浸泡肠胃。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['fiːvəd] ['keipə] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [sɪk] [θrəʊt]
the one - eyed opened their eyes , the fevered capered about , the sick throats
这 一 - 眼睛 打开 他们的 眼睛 ， 这 发烧 跳跃 关于 ， 这 生病的 喉咙
['beləu] [ænd; ənd] ['tɪpld] ;
bellowed and tippled ;
咆哮 和 微醺 ；

独眼人睁开了眼睛，发烧的人四处乱窜，病弱的人喉咙嘶哑地叫喊着，醉醺醺的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] !
it was unheard of !
它 曾是 闻所未闻 的 ！

这简直闻所未闻！

[ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [endz][ɪn] ['kaːmɪŋ] [ɪt'self] .
This disturbance ends in calming itself .
这 干扰 结束 在 平静 本身 .

这种骚动最终会自行平息。

[ai]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [lʌl] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I profit by the lull to put my nose out of the window .
我 利润 经过 这 麻痹 到 放 我的 鼻子 出去 的 这 窗户 .

我趁着这段平静的时光，把鼻子伸出窗外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ðeə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;
There was not a star there , not even a tip of the moon ;
那里 曾是 不是 一个 星星 那里 , 不是 甚至 一个 提示 的 这 月亮 ;

那里连一颗星星都没有，甚至连月亮的尖端都没有；

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] ,
heaven and earth seem to make but one , and in that intensity of inky blackness ,
天堂 和 地球 似乎 到 制作 但 一 , 和 在 那 强度 的 墨色 黑 ,

天地仿佛融为一体，在那漆黑一片的浓烈之中，

[ðə; ði] ['læntənz] [wiŋk] [laɪk] [aɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsks] .
the lanterns winked like eyes of different colors attached to the metal of the disks .
这 灯笼 眨眼 喜欢 眼睛 的 不同的 颜色 随附的 到 这 金属 的 这 磁盘 .

灯笼像不同颜色的眼睛一样眨动着，这些眼睛附着在金属圆盘上。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði]['endʒɪn] [pʌft] [ænd; ənd] ['vɔmit] [ɪts] [spɑːks] [wɪ'ðaʊt] [rest] .
The engineer discharged his whistle , the engine puffed and vomited its sparks without rest .
这 工程师 出院 他的 哨 , 这 引擎 膨胀的 和 呕吐 它是 火花 没有 休息 .

工程师鸣响汽笛，引擎轰鸣着，火花四溅，一刻不停。

[ai][riː'kləuz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [kəm'pænjənz] .
I reclose the window and look at my companions .
我 重新关闭 这 窗户 和 看 在 我的 同伴 .

我重新关上窗户，看着我的同伴们。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , ['gɜːg(ə)ld] [ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ,
Some were snoring , others disturbed by the jolting of the box , gurgled and swore in their sleep ,
一些 是 打鼾 , 其他的 不安 经过 这 剧烈震动 的 这 盒子 , 咕噜咕噜 和 发誓 在 他们的 睡觉 ,

有些人打鼾，有些人被箱子的颠簸惊醒，在睡梦中发出咕哝声和咒骂声。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [legz] ,
turning over incessantly , searching for room to stretch their legs ,
转弯 超过 不已 , 搜索 为了 房间 到 拉紧 他们的 腿 ,

它们不停地翻身，寻找伸展双腿的空间。

[tuː; tə] [breɪs] [ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [n'ɒdɪd] [æt; ət] ['evri] [dʒəʊlt] .
to brace their heads that nodded at every jolt .
到 支撑 他们的 头部 那 点头 在 每一个 颠簸 .

他们努力稳住因每一次颠簸而点头的脑袋。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
By dint of looking at them ,
经过 凹痕 的 寻找 在 他们 ,

仅仅通过观察它们,

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['sliːpi] [wen] [ðə; ði][treɪn] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][wəʊk] [ˌem 'iː]
I was beginning to get sleepy when the train stopped short and woke me
我 曾是 开始 到 得到 困 什么时候 这 火车 停止 短的 和 觉醒 我
[ʌp] .
up .
向上 .

我开始犯困的时候，火车突然停了下来，把我吵醒了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ;
We were at a station ;
我们 是 在 一个 车站 ;

我们当时在车站;

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['maːstəz] ['ɒfɪs] [fleɪmd] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːdʒ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
and the station - master's office flamed like a forge fire in the darkness of
和 这 车站 - 硕士学位 办公室 火焰 喜欢 一个 锻造 火 在 这 黑暗 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

夜色漆黑中，站长办公室像锻炉里的火焰一样熊熊燃烧。

[ai][hæd; həd][wʌn][leg] [nʌm] , [ai][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld] , [ai] [dɪ'send] [tuː; tə] [wɔːm]
I had one leg numbed , I was shivering from cold , I descend to warm
我 有 一 腿 麻木 , 我 曾是 瑟瑟发抖 从 寒冷的 , 我 下降 到 温暖的
[ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
up a bit .
向上 一个 少量 .

我一条腿麻木了，冷得直哆嗦，我下楼去暖和一下。

[ai] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ai][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn] ,
I walk up and down the platform , I go to look at the engine ,
我 走 向上 和 向下 这 平台 , 我 去 到 看 在 这 引擎 ,

我在站台上走来走去，去看引擎,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌn'kʌpl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pleɪs] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,
which they uncouple , and which they replace by another ,
哪个 他们 解耦 , 和 哪个 他们 代替 经过 其他 ,

它们被拆解开，并被另一个取代。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪk] - [tæk][ɒv; əv][ðə; ði]
and walking by the office I hear the bills and the tic - tac of the
和 步行 经过 这 办公室 我 听到 这 账单 和 这 抽搐 - 塔克 的 这
['telɪgrɑːf] .
telegraph .
电报 .

路过办公室时，我听到账单声和电报机的滴答声。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] , [wɪð] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The employee , with back turned to me ,
这 员工 , 和 后退 转向 到 我 ,

那名员工背对着我,

[wɒz; wəz] ['stu:pɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai]
was stooping a little to the right in such a way that from where I
曾是 弯腰 一个 小的 到 这 正确的 在 这样的 一个 方式 那 从 在哪里 我
[wɒz; wəz] [pleɪst] ,
was placed ,
曾是 放置 ,

他微微向右弯腰，从我所在的位置看去，

[ai][kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
I could see but the back of his head and the tip of his nose ,
我 可以 看 但 这 后退 的 他的 头 和 这 提示 的 他的 鼻子 ,

我只能看到他的后脑勺和鼻尖。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [red] [ænd; ənd] ['bi:dɪd] [wɪð] [swet] ,
which shone red and beaded with sweat ,
哪个 闪耀 红色的 和 串珠 和 汗 ,

上面泛着红光，渗出了汗珠。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [skri:n] [ɒv; əv]
while the rest of his figure disappeared in the shadow thrown by the screen of
尽管 这 休息 的 他的 数字 消失 在 这 阴影 抛掷 经过 这 屏幕 的
[ə; eɪ][gæs] - [dʒet] .
a gas - jet .
一个 气体 - 喷射 .

而他的其余身影则消失在煤气喷射器投下的阴影中。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ˌem 'i:][tu:; tə][get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ə'gen] ,
They invite me to get back into the carriage , and I find my comrades again ,
他们 邀请 我 到 得到 后退 进入 这 运输 , 和 我 寻找 我的 同志们 再次 ,

他们邀请我回到马车里，我又找到了我的同伴们。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
just as I had left them .
只是 作为 我 有 左边 他们 .

就像我离开时一样。

[ðæt] [taɪm] [ai] [went] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
That time I went to sleep for good .
那 时间 我 去 到 睡觉 为了 好的 .

那次我彻底睡着了。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][maɪ] [sli:p] [lɑ:st] ?
For how long did my sleep last ?
为了 如何 长的 做过 我的 睡觉 最后的 ?

我睡了多久？

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [wəʊk] [ˌem 'i:][ʌp] : “ ['pærɪs] ! ['pærɪs] !
I don't know — when a great cry woke me up : “ Paris ! Paris !
我 不 知道 — 什么时候 一个 伟大的 哭 觉醒 我 向上 : “ 巴黎 ! 巴黎 !

我不知道——是什么时候把我吵醒的：“巴黎！巴黎！”

” [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
” I made a dash for the doorway .
” 我 制成 一个 短跑 为了 这 门口 .

我冲向门口。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ə'genst] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld] ,
At a distance , against a band of pale gold ,
在 一个 距离 , 反对 一个 乐队 的 苍白 金子 ,

在远处，映衬着一条浅金色的带子，

[stʊd] [aʊt] [ɪn] [blæk] [ðə; ði] ['sməukstæk] [ɒv; əv] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['wə:kʃɔps] .
stood out in black the smokestacks of factories and workshops .
站立 出去 在 黑色的 这 烟囱 的 工厂 和 研讨会 .

工厂和作坊的烟囱在黑色的映衬下格外醒目。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [seɪnt] - ['denɪs] ; [ðə; ði] [nju:z] [ræn][frɒm; frəm][kɑ:(r)][tu:; tə][kɑ:(r)] .
We were at Saint - Denis ; the news ran from car to car .
我们 是 在 圣 - 丹尼斯 ; 这 消息 跑 从 车 到 车 .

我们在圣丹尼斯；消息在车与车之间传递。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Every one was on his feet .
每一个 一 曾是 在 他的 脚 .

所有人都站了起来。

[ðə; ði]['endʒɪn] ['kwikən] [ɪts] [peɪs] .
The engine quickened its pace .
这 引擎 加速 它是 步伐 .

引擎加快了速度。

[ðə; ði][gɑ:(r)][ˌdi:'ju:] [nɔ:d] [lu:mz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The Gare du Nord looms up in the distance .
这 加尔 杜 诺德 织布机 向上 在 这 距离 .

远处，巴黎北站巍然耸立。

[wi:; wi] [ə'raɪv] [ðeə(r)] , [wi:; wi][get] [daʊn] , [wi:; wi] [θrəʊ] [ɑ:'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] .
We arrive there , we get down , we throw ourselves at the gates .
我们 到达 那里 , 我们 得到 向下 , 我们 扔 我们自己 在 这 大门 .

我们到达那里，下车，然后冲向大门。

[wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [sək'si:dz] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
One part of us succeeds in escaping ,
一 部分 的 我们 成功 在 逃脱 ,

我们的一部分成功逃脱了，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tru:ps] ;
the others are stopped by the employees of the railroad and by the troops ;
这 其他的 是 停止 经过 这 雇员 的 这 铁路 和 经过 这 军队 ;

其他人则被铁路员工和军队拦下；

[baɪ] [fɔ:s] [ðeɪ] [meɪk] [ˌju: 'es] [ˌri:'maʊnt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [sti:m] ,
by force they make us remount into a train that is getting up steam ,
经过 力量 他们 制作 我们 重新安装 进入 一个 火车 那 是 获得 向上 蒸汽 ,

他们强行让我们重新登上正在加速行驶的火车，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] , [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] !
and here we are again , off for God knows where !
和 这里 我们 是 再次 , 离开 为了 上帝 知道 在哪里 !

我们又出发了，天知道要去哪儿！

[wi:; wi][rəʊl] ['ɒnwəd] [ə'gen] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .
We roll onward again all day long .
我们 卷 向前 再次 全部 天 长的 .

我们一整天都在不停地赶路。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [spɪn][baɪ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ;
I am weary of looking at the rows of houses and trees that spin by before my eyes ;
我 是 厌倦 的 寻找 在 这 行 的 房屋 和 树木 那 旋转 经过 前 我的 眼睛 ；

我厌倦了看着眼前一排排旋转的房屋和树木；

[ðen] , [tuː] , [ai][hæv; həv][ðə; ði]['kɒlɪk] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd][ai]['sʌfə(r)] .
then , too , I have the colic continually and I suffer .
然后 , 也 , 我 有 这 绞痛 持续 和 我 遭受 .

而且，我还会持续出现肠绞痛，非常痛苦。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði]['endʒɪn] ['slækən] [ɪts] [spiːd] ,
About four o'clock of the afternoon , the engine slackens its speed ,
关于 四 点钟 的 这 下午 , 这 引擎 放松 它是 速度 ,

下午四点左右，引擎减速了。

[ænd; ənd] [stɒps] [æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [weə(r)] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][æn; ən][əʊld]['dʒen(ə)rəl] ,
and stops at a landing - stage where awaits us there an old general ,
和 停止 在 一个 降落 - 阶段 在哪里 等待 我们 那里 一个 老的 一般的 ,

并在一个码头停了下来，在那里一位老将军正在等着我们，

[ə'raʊnd] [huːm] [spɔːts] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [wɪð] ['hedgɪə(r)] [ɒv; əv] [red] ,
around whom sports a flock of young men , with headgear of red képis ,
大约 谁 运动的 一个 群 的 年轻的 男人 , 和 帽子 的 红色的 帽子 ,

他周围簇拥着一群头戴红色军帽的年轻人。

[briːtʃ] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [ʃɒd] [wɪð] [buːts] [wɪð] ['jeləʊ] [spɜːz] .
breached in red and shod with boots with yellow spurs .
违规 在 红色的 和 鞋子 和 靴子 和 黄色的 马刺 .

身穿红色球衣，脚蹬黄色马刺的靴子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɑːsɪz] [ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][di'vaid][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [tuː] [skwɒdz] ; [ðə; ði][wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['semɪnəri] ,
The general passes us in review and divides us into two squads ; the one for the seminary ,
这 一般的 通过 我们 在 审查 和 分割 我们 进入 二 球队 ; 这 一 为了 这 神学院 ,

将军检阅了我们，并将我们分成两队；一队是神学院的，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
the other is directed toward the hospital .
这 其他 是 指导 朝向 这 医院 .

另一条线路则通往医院。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [æt; ət] ['ærəs] .
We are , it seems , at Arras .
我们 是 , 它 似乎 , 在 阿拉斯 .

我们似乎身处阿拉斯。

['frɑːnsɪs][ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [skwɒd] .
Francis and we form part of the first squad .
弗朗西斯 和 我们 形式 部分 的 这 第一的 队 .

弗朗西斯和我们都是第一梯队成员。

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [kɑːts] [stʌft] [wɪð] [strɔː] ,
They tumble us into carts stuffed with straw ,
他们 翻滚 我们 进入 购物车 填充 和 稻草 ,

他们把我们扔进装满稻草的手推车里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['set(ə)lz][ænd; ənd] [siːm] [ə'baʊt]
and we arrive in front of a great building that settles and seems about
和 我们 到达 在 正面 的 一个 伟大的 建筑 那 定居点 和 似乎 关于
[tuː; tə] [kə'læps] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
to collapse into the street .
到 坍塌 进入 这 街道 .

我们来到一座巨大的建筑物前，它摇摇欲坠，似乎随时都会倒塌到街上。

[wiː; wi] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['θɜːti] [bedz] ;
We mount to the second story to a room that contains some thirty beds ;
我们 山 到 这 第二 故事 到 一个 房间 那 包含 一些 三十 床 ;

我们上到二楼，来到一个有大约三十张床的房间；

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ˌʌn'bʌkl] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [kɒmz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .
each one of us unbuckles his knapsack , combs himself , and sits down .
每个 一 的 我们 解开扣子 他的 背包 , 梳子 他自己 , 和 坐着 向下 .

我们每个人都解开背包，梳理了一下头发，然后坐了下来。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'raivz] .
A doctor arrives .
一个 医生 到达 .

医生来了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ What is the trouble with you ?
“ 什么 是 这 麻烦 和 你 ?

你有什么问题吗?

” [hiː; hi][ɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
” he asks of the first .
” 他 问 的 这 第一的 .

他问第一个问题。

“ [ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl] . ”
“ A carbuncle . ”
“ 一个 痈 . ”

“痈。”

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ Ah ! and you ? ”
“ 啊 ! 和 你 ? ”

“啊！ 你呢? ”

“ ['dɪsəntri] . ”
“ Dysentery . ”
“ 痢 . ”

“痢。”

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ Ah ! and you ? ”
“ 啊 ! 和 你 ? ”

“啊！ 你呢? ”

“ [ə; eɪ]['bjuːbəʊ] . ”
“ A bubo . ”
“ 一个 淋巴结肿大 . ”

“淋巴结肿大。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ? ”
“ But in that case you have not been wounded during the war ? ”
“ 但 在 那 案件 你 有 不是 到过 受伤 期间 这 战争 ? ”

“但如果真是这样，那你岂不是在战争中没有受过伤? ”

“ [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ Not the least in the world . ”
“ 不是 这 至少 在 这 世界 . ”

“绝非世上最微不足道的事。”

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“很好！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['næpsæk] [ə'gen] .
You can take up your knapsacks again .
你 能 拿 向上 你的 背包 再次 .

你们可以再次背起背包了。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɛmənɚɪsts] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
The archbishop gives up the beds of his seminarists only to the wounded .
这 大主教 给予 向上 这 床 的 他的 神学院学生 仅有的 到 这 受伤 .

大主教只把神学院学生的床位让给伤员。

” [ai] [pæk] ['ɪntuː] [maɪ] ['næpsæk] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɪk] - [næk] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] ,
” I pack into my knapsack again all the knick - knacks that I had taken out ,
” 我 盒 进入 我的 背包 再次 全部 这 尼克 - 技巧 那 我 有 已采取 出去 ,

我把之前拿出来的所有小玩意儿都重新装进背包里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ə'gen] , ['wɪli] - ['nɪliː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l] .
and we are off again , willy - nilly , for the city hospital .
和 我们 是 离开 再次 , 威利 - 随意 , 为了 这 城市 医院 .

于是我们又不由自主地出发去市医院了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ruːm] [ðeə(r)] .
There was no more room there .
那里 曾是 不 更多的 房间 那里 .

那里已经没有空位了。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['sɪstəz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['aɪən] [bedz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)]
In vain the sisters contrive to squeeze the iron beds together , the wards are
在 徒劳 这 姐妹 精心策划 到 挤 这 铁 床 一起 , 这 病房 是
[fʊl] .
full .
满的 .

姐妹俩徒劳地想把铁床挤到一起，病房里已经挤满了人。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'leɪz] , [ai] [siːz] [wʌn] ['mætrəs] , ['frɑːnsɪs] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] ,
Worn out by all these delays , I seize one mattress , Francis takes another ,
磨损 出去 经过 全部 这些 延误 , 我 抢占 一 床垫 , 弗朗西斯 需要 其他 ,

被这些耽搁弄得筋疲力尽，我抓起一张床垫，弗朗西斯又拿了一张。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [stretʃ] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [glɑːs] - [plɒt] .
and we go and stretch ourselves in the garden on a great glass - plot .
和 我们 去 和 拉紧 我们自己 在 这 花园 在 一个 伟大的 玻璃 - 阴谋 .

然后我们去花园里一大片玻璃地里舒展筋骨。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [æn; ən] ['æfəb(ə)l] [ænd; ənd]
The next day I have a talk with the director , an affable and
这 下一个 天 我 有 一个 讲话 和 这 导演 , 一个 和蔼可亲 和
['tʃɑːmɪŋ] [mæn] .
charming man .
迷人 男人 .

第二天我和导演谈了谈，他是一位和蔼可亲、魅力十足的人。

[aɪ][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
I ask permission for the painter and for me to go out into the
我 问 允许 为了 这 画家 和 为了 我 到 去 出去 进入 这
[taʊn] .
town .
镇 .

我请求允许我和画家一起去镇上逛逛。

[hiː; hi] [kən'sent] ; [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] !
He consents ; the door opens ; we are free !
他 同意 ; 这 门 打开 ; 我们 是 自由的 !

他同意了；门开了；我们自由了！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət][lɑːst] !
We are going to dine at last !
我们 是 去 到 用餐 在 最后的 !

我们终于要吃饭了！

[tuː; tə] [iːt] ['riːəl] [miːt] , [tuː; tə] [drɪŋk] ['riːəl] [waɪn] !
To eat real meat , to drink real wine !
到 吃 真实的 肉 , 到 喝 真实的 葡萄酒 !

吃真正的肉，喝真正的酒！

[ɑː] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] ; [wiː; wi] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][həʊ'tel][ɪn] [taʊn] .
Ah , we do not hesitate ; we make straight for the best hotel in town .
啊 , 我们 做 不是 犹豫 ; 我们 制作 直的 为了 这 最好的 酒店 在 镇 .

啊，我们毫不犹豫，直奔城里最好的酒店。

[ðeɪ] [sɜːv] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [miːl] .
They serve us there with a wholesome meal .
他们 服务 我们 那里 和 一个 健康 一顿饭 .

他们在那里为我们提供了营养丰富的饭菜。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
There are flowers there on the table ,
那里 是 花朵 那里 在 这 桌子 ,

桌子上摆着鲜花。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bukeiz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] - [ðæt] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
magnificent bouquets of roses and fuchias that spread themselves out of the
壮丽 花束 的 玫瑰 和 - 那 传播 他们自己 出去 的 这
[glɑːs] [vɑːzɪs] .
glass vases .
玻璃 花瓶 .

一束束绚丽的玫瑰和倒挂金钟从玻璃花瓶中绽放而出。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][rəʊst] [ðæt] [dreɪnz]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ;
The waiter brings in a roast that drains into a lake of butter ;
这 服务员 带来 在 一个 烤 那 排水沟 进入 一个 湖 的 黄油 ;

服务员端来一份烤肉，烤肉滴出的汁水汇成一片黄油湖；

[ðə; ði][sʌn] [hɪm'self] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [meɪks] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['spɑːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz]
the sun himself comes to the feast , makes the covers sparkle and the blades
这 太阳 他自己 来 到 这 盛宴 , 制作 这 封面 火花 和 这 刀片
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪvz] ,
of the knives ,
的 这 刀具 ,

太阳亲自来到盛宴，使餐巾闪闪发光，刀刃也熠熠生辉。

[sift] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [dʌst] [θruː] [ðə; ði] [kə'ræfs] ,
sifts his golden dust through the carafes ,
筛子 他的 金的 灰尘 通过 这 玻璃瓶 ,

他将金色的粉末筛入玻璃瓶中，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [poʊ'mɑːrd] [ðæt] ['dʒentli] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
and playing with the pomard that gently rocks in the glasses ,
和 玩耍 和 这 波玛德 那 轻轻地 岩石 在 这 眼镜 ,

玩弄着在玻璃杯中轻轻摇晃的球状物,

[spɒts] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːbi] [stɑː(r)] [ðə; ði] ['dæməsk] [klɒθ] .
spots with a ruby star the damask cloth .
地点 和 一个 红宝石 星星 这 绫 布 .

锦缎布料上点缀着一颗红宝石般的星星。

[əʊ] , ['seɪkrɪd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌzlə; '] !
Oh , sacred joy of the guzzlers !
哦 , 神圣 喜悦 的 这 贪婪者 !

哦，畅饮者的神圣喜悦！

[maɪ] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [ɪz] [drʌŋk] !
My mouth is full and Francis is drunk !
我的 嘴 是 满的 和 弗朗西斯 是 醉 !

我嘴里塞满了东西，而弗朗西斯喝醉了！

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊst] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
The fumes of the roast mingle with the perfume of the flowers ;
这 烟雾 的 这 烤 交融 和 这 香水 的 这 花朵 ;

烤肉的香气与花香交织在一起；

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [vaɪz] [ɪn] ['gɔːdʒəsnəs] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] .
the purple of the wine vies in gorgeousness with the red of the roses .
这 紫色的 的 这 葡萄酒 维斯 在 美极了 和 这 红色的 的 这 玫瑰 .

酒的紫色与玫瑰的红色不相上下，美艳动人。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [huː] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['glʌtən] ,
The waiter who serves us has the air of folly and we have the air of gluttons ,
这 服务员 WHO 服务 我们 有 这 空气 的 蠢事 和 我们 有 这 空气 的 贪食者 ,

给我们服务的服务员一副愚蠢的样子，而我们则一副贪婪的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
it is all the same to us !
它 是 全部 这 相同的 到 我们 !

对我们来说都一样！

[wiː; wi] [stʌf] [daʊn] [rəʊst] ['ɑːftə(r)] [rəʊst] , [wiː; wi] [pɔː(r)] [daʊn] [bɔː'dəʊ] [ə'pɒn] ['bɜːgəndi] , [ʃɑː'trɜːz] [ə'pɒn] ['kɒnjæk] .
We stuff down roast after roast , we pour down bordeaux upon burgundy , chartreuse upon cognac .
我们 东西 向下 烤 后 烤 , 我们 倒 向下 波尔多 之上 勃艮第酒红 , 黄绿色 之上 科涅克白兰地 .

我们狼吞虎咽地吃着烤肉，把波尔多红酒倒在勃艮第红酒上，把查特酒倒在干邑白兰地上。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [waɪnz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ,
To the devil with your weak wines and your thirty - sixes ,
到 这 魔鬼 和 你的 虚弱的 葡萄酒 和 你的 三十 - 六 ,

去你的魔鬼，还有你那劣质的葡萄酒和三十六号手枪！

{ ['sɛvən] } [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [sɪns] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['pærɪs] !
{ 7 } which we have been drinking since our departure from Paris !
{ 7 } 哪个 我们 有 到过 喝 自从 我们的 离开 从 巴黎 !

{7} 自从我们离开巴黎以来，我们就一直在喝这种饮料！

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,
To the devil with those whimsicalities without name ,
到 这 魔鬼 和 那些 异想天开 没有 姓名 ,

去他妈的那些无名怪癖！

[ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [pɒt] - [haʊs] ['pɔɪznz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kræmd] [tuː; tə]
those mysterious pot - house poisons with which we have been so crammed to
那些 神秘 锅 - 房子 毒药 和 哪个 我们 有 到过 所以 拥挤 到
['liːnnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
leanness for nearly a month !
瘦弱 为了 几乎 一个 月 !

那些神秘的大麻屋毒药，让我们在一个月的时间里都瘦得皮包骨！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] ; ['aʊə(r)][wʌns] [piːkt] ['feɪsɪz]['red(ə)n] [laɪk][ə; eɪ]
We are unrecognizable ; our once peaked faces redden like a
我们 是 无法辨认 ; 我们的 一次 巅峰 面孔 变红 喜欢 一个
['drʌŋkərdz] , [wiː; wi] [get] ['nɔɪzi] ,
drunkard's , we get noisy ,
醉汉的 , 我们 得到 嘈杂 ,

我们面目全非；我们曾经棱角分明的脸涨得通红，像醉汉一样，我们变得吵闹不堪。

[wɪð] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [kʌt] [luːs] .
with noise in the air we cut loose .
和 噪音 在 这 空气 我们 切 松动的 .

空气中弥漫着喧闹声，我们彻底放松下来。

[wiː; wi] [rʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wei] .
We run all over the town that way .
我们 跑步 全部 超过 这 镇 那 方式 .

我们就这样跑遍了全城。

['sɛvən]['brændi][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] [dɪ'griːz] .
7 Brandy of thirty - six degrees .
7 白兰地 的 三十 - 六 学位 .

7. 三十六度白兰地。

['iːvnɪŋ] [ə'raivz] ; [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , [haʊ'evə(r)] .
Evening arrives ; we must go back , however .
晚上 到达 ; 我们 必须 去 后退 , 然而 .

夜幕降临，我们必须回去了。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [menz] [wɔːd] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]
The sister who is in charge of the old men's ward says to us in a small
这 姐姐 WHO 是 在 收费 的 这 老的 男士 病房 说道 到 我们 在 一个 小的
[fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] :
flute - like voice :
长笛 - 喜欢 嗓音 :

负责老年病房的修女用细腻如笛的声音对我们说：

" ['səʊldʒəz] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
" Soldiers , gentlemen , you were very cold last night , but you are going
" 士兵 , 先生们 , 你 是 非常 寒冷的 最后的 夜晚 , 但 你 是 去
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bed] .
to have a good bed .
到 有 一个 好的 床 .

"士兵们，先生们，昨晚你们很冷，但你们将会睡个好觉。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [weə(r)] [θriː] [naɪt] [læmps] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,
" And she leads us into a great room where three night lamps , dimly lighted ,
" 和 她 线索 我们 进入 一个 伟大的 房间 在哪里 三 夜晚 灯 , 依稀 照明 ,

她领着我们走进一个大房间，里面有三盏昏暗的夜灯，

[hæŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	.
hang	**from**	**the**	**ceiling**	**.**
悬挂	从	这	天花板	.

悬挂在天花板上。

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[bed]	,
I	**have**	**a**	**white**	**bed**	**,**
我	有	一个	白色的	床	，

我有一张白色的床。

[ai]	[sɪŋk]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ʃiːts]	[ðæt]	[stɪl]	[smel]	[freʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['əʊdə(r)]	[ɒv; əv]	['wɒʃɪŋ]	.
I	**sink**	**with**	**delight**	**between**	**the**	**sheets**	**that**	**still**	**smell**	**fresh**	**with**	**the**	**odor**	**of**	**washing**	**.**
我	下沉	和	喜	之间	这	纸张	那	仍然	闻	新鲜的	和	这	气味	的	洗涤	.

我欣喜地沉入还散发着洗衣香味的床单中。

[wiː; wi]	[hɪə(r)]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['briːðɪŋ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['snɔːrɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['slipər]	.
We	**hear**	**nothing**	**but**	**the**	**breathing**	**or**	**the**	**snoring**	**of**	**the**	**sleepers**	**.**
我们	听到	没有什么	但	这	呼吸	或者	这	打鼾	的	这	卧铺	.

我们只能听到呼吸声或睡觉者的鼾声。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	[wɔːm]	,	[maɪ]	[aɪz]	[kləʊz]	,	[ai]	[nəʊ]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[weə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,
I	**am**	**quite**	**warm**	**,**	**my**	**eyes**	**close**	**,**	**I**	**know**	**no**	**longer**	**where**	**I**	**am**	**,**
我	是	相当	温暖的	，	我的	眼睛	关闭	，	我	知道	不	更长	在哪里	我	是	，

我感觉很暖和，我闭上了眼睛，我不知道自己身在何处了。

[wen]	[ə; eɪ]	[prə'lɒŋd]	['tʃʌk(ə)lɪŋ]	[ə'weik]	[ˌem 'iː]	.
when	**a**	**prolonged**	**chuckling**	**awakes**	**me**	**.**
什么时候	一个	延长	轻笑	醒来	我	.

一阵持续的轻笑声将我吵醒。

[ai]	['əʊpən]	[wʌn]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ai]	[pə'siːv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[bed]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[huː]	[ɪz]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
I	**open**	**one**	**eye**	**and**	**I**	**perceive**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**my**	**bed**	**an**	**individual**	**who**	**is**	**looking**	**down**	**at**	**me**	**.**
我	打开	一	眼睛	和	我	感知	在	这	脚	的	我的	床	一个	个人	WHO	是	寻找	向下	在	我	.

我睁开一只眼睛，看到床脚边有一个人正低头看着我。

[ai]	[sɪt]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	.
I	**sit**	**up**	**in**	**bed**	**.**
我	坐	向上	在	床	.

我从床上坐了起来。

[ai]	[siː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,	[tɔːl]	,	[liːn]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['hægəd]	,
I	**see**	**before**	**me**	**an**	**old**	**man**	**,**	**tall**	**,**	**lean**	**,**	**his**	**eyes**	**haggard**	**,**
我	看	前	我	一个	老的	男人	，	高的	，	倾斜	，	他的	眼睛	枯槁	，

我看到眼前有一位老人，身材高瘦，双眼憔悴。

[lɪps]	['slɒbərɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[bɪəd]	.
lips	**slobbering**	**into**	**a**	**rough**	**beard**	**.**
嘴唇	流口水	进入	一个	粗糙的	胡须	.

嘴唇流着口水，沾湿了粗糙的胡须。

[ai]	[ɑːsk]	[wɒt]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
I	**ask**	**what**	**he**	**wants**	**of**	**me**	**.**
我	问	什么	他	想要	的	我	.

我问他想要我做什么。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] !
No answer !
不 回答 !

没有回应！

[ai][kraɪ][aʊt] : “ [gəʊ] [ə'weɪ] !
I cry out : “ Go away !
我 哭 出去 : “ 去 离开 !

我大喊：“走开！”

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] !
Let me sleep !
让 我 睡觉 !

让我睡觉！

” [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][fɪst] .
” He shows me his fist .
” 他 演出 我 他的 拳头 .

他向我展示了他的拳头。

[ai] [sə'spekt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk] .
I suspect him to be a lunatic .
我 怀疑 他 到 是 一个 疯子 .

我怀疑他是个疯子。

[ai][rəʊl][ʌp][maɪ] ['taʊəl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['kwaɪətli][twɪst][ə; eɪ] [nɒt] ;
I roll up my towel , at the end of which I quietly twist a knot ;
我 卷 向上 我的 毛巾 , 在 这 结尾 的 哪个 我 悄悄 捻 一个 结 ;

我卷起毛巾，在末端轻轻地打了个结；

[hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [wʌn] [step] ; [ai] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ai] ['pæri] [ðə; ði] ['fɪstɪˌkʌf] [hiː; hi] [eɪmz][æt; ət] [ˌem 'iː] ,
he advances one step ; I leap to the floor ; I parry the fisticuff he aims at me ,
他 进展 一 步 ; 我 飞跃 到 这 地面 ; 我 招架 这 格斗 他 目标 在 我 ,

他向前迈了一步；我跃到地上；我挡住了他向我挥来的拳头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊəl] [ai] [diːl] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [bləʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][left] [aɪ] .
and with the towel I deal him a return blow full in the left eye .
和 和 这 毛巾 我 交易 他 一个 返回 吹 满的 在 这 左边 眼睛 .

然后我用毛巾狠狠地回击了他，正中他的左眼。

[hiː; hi] [siːz] ['θɜːti] ['kænd(ə)ls] , [hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm'self] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
He sees thirty candles , he throws himself at me ;
他 看到 三十 蜡烛 , 他 投掷 他自己 在 我 ;

他看到三十根蜡烛，就向我扑过来；

[ai] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [let] [flai][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
I draw back and let fly a vigorous kick in the stomach .
我 画 后退 和 让 飞 一个 蓬勃 踢 在 这 胃 .

我后退一步，狠狠地踢向对方的腹部。

[hiː; hi] ['tʌmblz] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [rɪ'baʊndz] ; [ðə; ði] ['dɔːmətri] [ɪz] [ə'weɪkənd] ;
He tumbles , carrying with him a chair that rebounds ; the dormitory is awakened ;
他 翻滚 , 携带 和 他 一个 椅子 那 反弹 ; 这 宿舍 是 觉醒 ;

他摔倒了，还带着一把反弹回来的椅子；宿舍里的人都被吵醒了；

['frɑːnsɪs] [rʌnz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] ; [ðə; ði]['sɪstə(r)] [ə'raivz] ;
Francis runs up in his shirt to lend me assistance ; the sister arrives ;
弗朗西斯 跑步 向上 在 他的 衬衫 到 借 我 协助 ; 这 姐姐 到达 ;

弗朗西斯穿着衬衫跑过来帮我；妹妹也到了；

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [dɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mædmən] ,
the nurses dart upon the madman ,
这 护士 镖 之上 这 狂人 ,

护士们扑向疯子，

[huːm] [ðeɪ] [flɒg] [ænd; ənd] [sək'siːd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [bed] [ə'gen] .
whom they flog and succeed with great difficulty in putting in bed again .
谁 他们 鞭打 和 成功 和 伟大的 困难 在 推杆 在 床 再次 .

他们鞭打他们，费了九牛二虎之力才让他们重新躺下。

[ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['luːdɪkrəs] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] [rəʊz] ,
The aspect of the dormitory was eminently ludicrous ; to the gloom of faded rose ,
这 方面 的 这 宿舍 曾是 非常 荒谬 ; 到 这 愁云 的 褪色 玫瑰 ,

宿舍的景象十分滑稽；在褪色玫瑰的昏暗光线下，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [naɪt] [læmps] [hæd; həd] [spred] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['læntənz] .
which the dying night lamps had spread around them , succeeded the flaming of three lanterns .
哪个 这 垂死 夜晚 灯 有 传播 大约 他们 , 成功了 这 炽盛 的 三 灯笼 .

夜灯渐渐熄灭，昏黄的光芒散布在他们周围，随后三盏灯笼燃起。

[ðə; ði] [blæk] ['siːlɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [rɪŋz] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [dɑːnst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɪks] ,
The black ceiling , with its rings of light that danced above the burning wicks ,
这 黑色的 天花板 , 和 它是 戒指 的 光 那 跳舞 多于 这 燃烧 灯芯 ,

黑色的天花板上，一圈圈灯光在燃烧的灯芯上方舞动。

['glitə] [naʊ] [wɪð] [ɪts] [tɪnts] [ɒv; əv] ['freʃli] [spred] ['plɑːstə(r)] .
glittered now with its tints of freshly spread plaster .
闪闪发光 现在 和 它是 色调 的 新鲜的 传播 石膏 .

现在，它闪耀着新抹灰层的颜色。

[ðə; ði] [sɪk] [men] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [dʒuːdiːz] [wɪ'ðaʊt] [eɪdʒ] ,
The sick men , a collection of Punch and Judies without age ,
这 生病的 男人 , 一个 收藏 的 冲床 和 朱迪 没有 年龄 ,

这些病弱的男人们，就像一群没有年龄的木偶戏演员。

[hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [bedz] ,
had clutched the piece of wood that hung at the end of a cord above their beds ,
有 紧握 这 片 的 木头 那 悬挂 在 这 结尾 的 一个 绳索 多于 他们的 床 ,

他们紧紧抓住挂在床头上方绳子末端的那根木棍。

[hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
hung on to it with one hand , and with the other made gestures of terror .
悬挂 在 到 它 和 一 手 , 和 和 这 其他 制成 手势 的 恐怖 .

他一手紧紧抓住它，另一只手做出惊恐的手势。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] [maɪ] ['æŋgə(r)] [kuːlz] , [ai] [splɪt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['sʌfəkeit] ,
At that sight my anger cools , I split with laughter , the painter suffocates ,
在 那 视线 我的 愤怒 冷却 , 我 分裂 和 笑声 , 这 画家 窒息 ,

看到那一幕，我的怒气消散了，我捧腹大笑，画家却窒息而亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['sɪstə(r)] [huː] [prɪ'zɜːvz] [hɜː(r); hə(r)]['ɡrævəti][ænd; ənd] [sək'siːdz] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]
it is only the sister who preserves her gravity and succeeds by force of
它 是 仅有的 这 姐姐 WHO 果酱 她 重力 和 成功 经过 力量 的
[θrets] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
threats and entreaties in restoring order in the room .
威胁 和 恳求 在 恢复 命令 在 这 房间 .

只有姐姐保持着镇定，通过威胁和恳求成功地恢复了房间里的秩序。

[naɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ;
Night came to an end , for good or ill ;
夜晚 来了 到 一个 结尾 , 为了 好的 或者 患病的 ;

夜晚结束了，无论好坏；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ə'sembəld] [ˌjuː 'es] ,
in the morning at six o'clock the rattle of a drum assembled us ,
在 这 早晨 在 六 点钟 这 嘎嘎作响 的 一个 鼓 组装 我们 ,

清晨六点，一阵鼓声把我们召集起来。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði][rəʊl] .
the director called off the roll .
这 导演 称为 离开 这 卷 .

导演叫停了点名。

[wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
We start for Rouen , Arrived in that city ,
我们 开始 为了 鲁昂 , 到达的 在 那 城市 ,

我们出发前往鲁昂，抵达该市后，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [telz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [fʊl]
an officer tells the unfortunate man in charge of us that the hospital is full
一个 官 讲述 这 不幸 男人 在 收费 的 我们 那 这 医院 是 满的
[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] .
and can not take us in .
和 能 不是 拿 我们 在 .

一名警官告诉负责我们的那位不幸的男子，医院已经满员，无法接收我们。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][weɪt] .
Meanwhile we have an hour to wait .
同时 我们 有 一个 小时 到 等待 .

而我们还要等一个小时。

[ai] [θrəʊ] [maɪ] ['næpsæk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
I throw my knapsack down into a corner of the station ,
我 扔 我的 背包 向下 进入 一个 角落 的 这 车站 ,

我把背包扔到车站的一个角落里，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] ['stʌmək] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] , ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][ai] ,
and though my stomach is on fire , we are off , Francis and I ,
和 尽管 我的 胃 是 在 火 , 我们 是 离开 , 弗朗西斯 和 我 ,

虽然我的胃像着了火一样，但我和弗朗西斯还是出发了。

['wɒndərɪŋ] [æt; ət]['rændəm] , [ɪn] ['ekstəsi] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [wɛn] , [ɪn]['wʌndə(r)]
wandering at random , in ecstasies before the church of Saint - Ouen , in wonder
漫游 在 随机的 , 在 狂喜 前 这 教会 的 圣 - ouen , 在 想知道
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] .
before the old houses .
前 这 老的 房屋 .

漫无目的地闲逛，在圣旺教堂前欣喜若狂，在古老的房屋前惊叹不已。

[wiː; wi][əd'maɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst]
We admire so much and so long that the hour had long since passed
我们 钦佩 所以 很多 和 所以 长的 那 这 小时 有 长的 自从 通过了
[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
before we even thought of looking for the station again .
前 我们 甚至 想法 的 寻找 为了 这 车站 再次 .

我们驻足欣赏了太久太久，以至于一个小时早已过去，我们才想起再次寻找车站。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [dɪ'pɑːtɪd] ,
“ It's a long time since your comrades departed ,
“ 它是 一个 长的 时间 自从 你的 同志们 已离开 ,

“你的战友们离开已经很久了，

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌɛ'vrɜː] .
” one of the employees of the railroad said to us ; “ they are in Evreux .
” 一 的 这 雇员 的 这 铁路 说 到 我们 ; “ 他们 是 在 埃夫勒 .
”
”
”

一位铁路员工对我们说：“他们在埃夫勒。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ The devil !
“ 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[ðə; ði][nekst] [treɪn] ['dʌznt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] — [kʌm] , [lets] [get] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] !
The next train doesn't go until nine o'clock — Come , let's get some dinner !
这 下一个 火车 不 去 直到 九 点钟 — 来 , 我们来吧 得到 一些 晚餐 !

下一班火车要到九点才发车——走吧，我们去吃晚饭！

” [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌɛ'vrɜː] , ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
” When we arrived at Evreux , midnight had come .
” 什么时候 我们 到达的 在 埃夫勒 , 午夜 有 来 .

“当我们到达埃夫勒时，已经是午夜了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['prez(ə)nt] [ɑː'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ;
We could not present ourselves at a hospital at such an hour ;
我们 可以 不是 展示 我们自己 在 一个 医院 在 这样的 一个 小时 ;

我们不可能在这样的时间赶到医院；

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mælifæktə] .
we would have the appearance of malefactors .
我们 会 有 这 外貌 的 作恶者 .

我们会给人一种作恶者的印象。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][suː'pɜːb] , [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
The night is superb , we cross the city and we find ourselves in the open
这 夜晚 是 高超 , 我们 叉 这 城市 和 我们 寻找 我们自己 在 这 打开
['fiːldz] .
fields .
字段 .

夜晚美妙极了，我们穿过城市，来到了开阔的田野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['heɪɪŋ] , [ðə; ði][paɪlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [stæks] .
It was the time of haying , the piles were in stacks .
它 曾是 这 时间 的 干草 , 这 堆 是 在 堆栈 .

当时正值收割干草的季节，干草堆成了垛。

[wiː; wi][spaɪ][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stæk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [wiː; wi] ['hɒləʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [nests] ,
We spy out a little stack in a field , we hollow out there two comfortable nests ,
我们 间谍 出去 一个 小的 堆 在 一个 场地 , 我们 空洞的 出去 那里 二 舒服的 巢穴 ,

我们在田野里发现了一小堆树苗，我们在那里挖出了两个舒适的巢穴。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kaʊtʃ] [ɔː(r)]
and I do not know whether it is the reminiscent odor of our couch or
和 我 做 不是 知道 无论 它 是 这 令人怀念的 气味 的 我们的 长椅 或者
[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [stəː][ˌjuː 'es] ,
the penetrating perfume of the woods that stirs us ,
这 渗透 香水 的 这 树林 那 搅拌 我们 ,

我不知道究竟是沙发上残留的熟悉气味，还是树林中弥漫的芬芳在撩拨着我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['eərɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'fʌŋkt] [lʌv] [ə'feəz] .
but we feel the need of airing our defunct love affairs .
但 我们 感觉 这 需要 的 播出 我们的 已倒闭 爱 事务 .

但我们觉得有必要公开我们已结束的恋情。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
The subject was inexhaustible .
这 主题 曾是 取之不尽的 .

这个话题无穷无尽。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɜːdz] [bɪ'kʌm] ['fjuːə(r)] , [ɪn'θjuːziæzəm][daɪz] [aʊt] , [wiː; wi] [fɔːl] [ə'sliːp] .
Little by little , however , words become fewer , enthusiasm dies out , we fall asleep .
小的 经过 小的 , 然而 , 字 变得 更少 , 热情 死亡 出去 , 我们 落下 睡着了 .

然而，渐渐地，话语越来越少，热情逐渐消退，我们渐渐睡着了。

“ [sækr] [blɜː] ! ” [kraɪz] [maɪ] ['neɪbə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪm'self] .
“ Sacre bleu ! ” cries my neighbor , as he stretches himself .
“ 圣洁 蓝色 ! ” 哭泣 我的 邻居 , 作为 他 伸展 他自己 .

“我的天哪！”邻居一边伸懒腰一边喊道。

“ [wɒt] [taɪm] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ What time can it be ?
“ 什么 时间 能 它 是 ?

现在几点了？

” [ai] [ə'weɪk] [ɪn] [tɜːn] .
” I awake in turn .
” 我 醒 在 转动 .

我依次醒来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [leɪt] [ɪn] ['raɪzɪŋ] ,
The sun will not be late in rising ,
这 太阳 将要 不是 是 晚的 在 上升 ,

太阳不会晚升起。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['kɜːt(ə)n][ɪz] [leɪst] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][rəʊz] .
for the great blue curtain is laced at the horizon with a fringe of rose .
为了 这 伟大的 蓝色的 窗帘 是 系带 在 这 地平线 和 一个 边缘 的 玫瑰 .

因为那片蔚蓝的大天幕在地平线上缀着一圈玫瑰花边。

[wɒt] ['mɪzəri] !
What misery !
什么 苦难 !

真是太惨了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
It will be necessary now to go knock at the door of the hospital ,
它 将要 是 必要的 现在 到 去 敲 在 这 门 的 这 医院 ,

现在必须去敲医院的门了。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [wɔːdz] [ˈɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðæt] [ˈhevi] [smel] [θruː] [wɪtʃ] [rɪˈtɜːnz] , [laɪk] [æn; ən]
to sleep in wards impregnated with that heavy smell through which returns , like an
到 睡觉 在 病房 受精 和 那 重的 闻 通过 哪个 返回 ， 喜欢 一个
[ˈɒbstɪnət] [rɪˈfreɪn] ,
obstinate refrain ,
顽固 避免 ，

睡在弥漫着浓重气味的病房里，那种气味像挥之不去的旋律一样反复出现。

[ðə; ði][ˈækrɪd][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)][ɒv; əv][aɪˈɒdəˌfɔːm] !
the acrid flower of powder of iodoform !
这 辛辣 花 的 粉末 的 碘仿 ！

碘仿粉末的刺鼻香气！

[ɔːl] [ˈsædli] [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [əˈgen] .
All sadly we take our way to the hospital again .
全部 令人遗憾的是 我们 拿 我们的 方式 到 这 医院 再次 .

很遗憾，我们又得去医院了。

[ðeɪ] [ˈəʊpən][tuː; tə][ˌjuː ˈes][bʌt; bət][əˈlæs] !
They open to us but alas !
他们 打开 到 我们 但 唉 ！

他们向我们敞开大门，但是唉！

[wʌn][ˈəʊnli][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz] [ədˈmɪtɪd] , [ˈfrɑːnsɪs] ; — [ænd; ənd][ai] , [ðeɪ] [send] [ˌem ˈiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
one only of us is admitted , Francis ; — and I , they send me on to the
一 仅有的 的 我们 是 承认 ， 弗朗西斯 ； — 和 我 ， 他们 发送 我 在 到 这
[laɪˈsiːəm] .
lyceum .
中学 .

我们之中只有一人被录取，那就是弗朗西斯；——而我，他们把我送到中学去。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] , [ai] [ˈmedɪteɪt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] ,
This life is no longer possible , I meditate an escape ,
这 生活 是 不 更长 可能的 ， 我 幽思 一个 逃脱 ，

这样的生活已经无法继续，我冥想着逃离。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜːdʒən] [ɒn][ˈdjuːti] [ˈkɒmz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
the house surgeon on duty comes down into the courtyard .
这 房子 外科医生 在 责任 来 向下 进入 这 庭院 .

值班的住院外科医生来到院子里。

[ai] [ʃəʊ] [hɪm][maɪ] [lɔː] - [skuːl] [dɪˈpləʊmə] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ˈpærɪs] , [ðə; ði][ˈlætɪn][ˈkwɔːtə(r)] .
I show him my law - school diploma ; he knows Paris , the Latin Quarter .
我 展示 他 我的 法律 - 学校 文凭 ； 他 知道 巴黎 ， 这 拉丁 四分之一 .

我给他看我的法学院毕业证书；他了解巴黎，了解拉丁区。

[ai][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
I explain to him my situation .
我 解释 到 他 我的 情况 .

我向他解释了我的情况。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] .
“ It has come to an absolute necessity .
“ 它 有 来 到 一个 绝对 必要性 .

“这已经成为绝对必要的事情。”

” [ai] [tel] [hɪm] “ [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ˈfrɑːnsɪs] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪˈsiːəm][ɔː(r)] [ðæt] [ai][gəʊ][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn]
” I tell him “ that either Francis comes to the lyceum or that I go to rejoin
” 我 告诉 他 “ 那 任何一个 弗朗西斯 来 到 这 中学 或者 那 我 去 到 重新加入
[hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .
him at the hospital .
他 在 这 医院 .

我告诉他，“要么弗朗西斯来中学，要么我去医院和他会合。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨克奥多斯 1907(Sac-Au-Dos 1907)
第2/3页

” [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][maɪ][bed] ,
” He thinks it over , and in the evening , coming close to my bed ,
” 他 思考 它 超过 ， 和 在 这 晚上 ， 未来 关闭 到 我的 床 ，

“他仔细考虑了一下，晚上，走到我的床边，

[hiː; hi][slɪps] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] !
he slips these words into my ear !
他 滑倒 这些 字 进入 我的 耳朵 ！

他悄悄地把这些话说进我的耳朵里！

“ [tel] [ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'kriːs] .
“ Tell them tomorrow morning that your sufferings increase .
“ 告诉 他们 明天 早晨 那 你的 苦难 增加 .

“明天早上告诉他们，你的苦难加重了。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][fækt] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
” The next day , in fact , at about seven o'clock , the doctor makes his appearance ;
” 这 下一个 天 ， 在 事实 ， 在 关于 七 点钟 ， 这 医生 制作 他的 外貌 ；

“事实上，第二天早上七点左右，医生就出现了；

[ə; eɪ] [gʊd] , [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [fɔːlts] ;
a good , an excellent man , who had but two faults ;
一个 好的 ， 一个 出色的 男人 ， WHO 有 但 二 故障 ；

一个善良、优秀的人，只有两个缺点；

[ðæt] [ɒv; əv] ['əʊdərəs] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][æt; ət] ['eni] [kɒst] .
that of odorous teeth and that of desiring to get rid of his patients at any cost .
那 的 有气味的 牙齿 和 那 的 渴望 到 得到 摆脱 的 他的 患者 在 任何 成本 .

牙齿有异味，而且他想不惜一切代价摆脱病人。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊ] - [ɪŋ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] :
Every morning the follow - ing scene took place :
每一个 早晨 这 跟随 - ing 场景 采取 地方 :

每天早上都会发生以下场景：

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ Ah , ha !
“ 啊 ， 哈 ！

“啊哈！

[ðə; ði] [faɪn] ['feləʊ] , ” [hiː; hi][kraɪz] , “ [wɒt] [æn; ən][eə(r)][hiː; hi][hæz; həz] !
the fine fellow , ” he cries , “ what an air he has !
这 美好的 同伴 ， ” 他 哭泣 ， “ 什么 一个 空气 他 有 ！

“这位先生,”他喊道，“他那副神气活现的样子真让人受不了！”

[gʊd] ['kʌlə(r)] , [nəʊ]['fiːvə(r)] .
good color , no fever .
好的 颜色 ， 不 发烧 .

红润气色好，无发热。

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['fuːlɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Get up and go take a good cup of coffee ; but no fooling , you know !
得到 向上 和 去 拿 一个 好的 杯子 的 咖啡 ; 但 不 愚弄 , 你 知道 !

起来，去喝杯好咖啡；但别开玩笑了，你知道的！

[doʊnt] [gəʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ; [ai] [wɪl] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksɪæt] ;
don't go running after the girls ; I will sign for you your Exeat ;
不 去 跑步 后 这 女孩们 ; 我 将要 符号 为了 你 你的 出境 ;

别去追那些女孩；我会帮你签出境证；

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪmənt] .
you will return to - morrow to your regiment .
你 将要 返回 到 - 明天 到 你的 团 .

你明天将返回你的部队。

" [sɪk] [ɔː(r)] [nɒt] [sɪk] , [hiː; hi] [sent] [bæk] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] .
" Sick or not sick , he sent back three a day .
" 生病的 或者 不是 生病的 , 他 发送 后退 三 一个 天 .

"不管生病与否，他每天都会寄回三个。"

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [stɒps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sez] :
That morning he stops in front of me and says :
那 早晨 他 停止 在 正面 的 我 和 说道 :

那天早上，他停在我面前说：

" [ɑː] ! - , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['betə(r)] !
" Ah ! saperlotte , my boy , you look better !
" 啊 ! - , 我的 男生 , 你 看 更好的 !

"啊！萨佩洛特，我的孩子，你看起来好多了！"

" [ai] [ɪk'skleɪm] [ðæt] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] .
" I exclaim that never have I suffered so much .
" 我 惊叹 那 绝不 有 我 遭受 所以 很多 .

我感叹道，我从未遭受过如此巨大的痛苦。

[hiː; hi] [saʊndz] [maɪ] ['stʌmək] .
He sounds my stomach .
他 声音 我的 胃 .

他按压了我的肚子。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] , " [hiː; hi] ['məːməz] ; " [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] .
" But you are better , " he murmurs ; " the stomach is not so hard .
" 但 你 是 更好的 , " 他 低语 ; " 这 胃 是 不是 所以 难的 .

"但是你的情况好多了，"他低声说；"胃没那么硬了。"

" [ai] ['prəʊtest] — [hiː; hi] [siːm] [ə'stɒnɪʃt] , [ðə; ði] ['ɪntɜːn] [ðen] [sez] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] :
" I protest — he seems astonished , the interne then says to him in an undertone :
" 我 反对 — 他 似乎 惊讶 , 这 互联网 然后 说道 到 他 在 一个 底色 :

"我抗议——"他似乎很惊讶，实习生低声对他说：

" [wiː; wi] [ɔːt] [pə'hæps] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] ['naɪðə(r)] [sɪ'rɪndʒ] [nɔː(r)] ['stʌmək] - [pʌmp] ;
" We ought perhaps to give him an injection ; and we have here neither syringe nor stomach - pump ;
" 我们 应该 也许 到 给 他 一个 注射 ; 和 我们 有 这里 两者都不 注射器 也不 胃 - 泵 ;

"我们或许应该给他打一针；可是我们这里既没有注射器也没有洗胃器；

[ɪf] [wiː; wi] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] — ? ”
if we send him to the hospital — ? ”
如果 我们 发送 他 到 这 医院 — ? ”

如果我们把他送到医院——？

“ [kʌm] , [naʊ] , [ðæts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !
“ Come , now , that's an idea !
“ 来 , 现在 , 那就是 一个 主意 !

“好啊，这倒是个好主意！”

” [sez] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
” says the good man , delighted at getting rid of me ,
” 说道 这 好的 男人 , 高兴极了 在 获得 摆脱 的 我 ,

“好心人说道，他很高兴摆脱了我。”

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [saɪnz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
and then and there he signs the order for my admission .
和 然后 和 那里 他 标志 这 命令 为了 我的 入学 .

然后他就当场签发了我的入院令。

['dʒɔɪfəli] [ai] ['bʌk(ə)l] [ɒn] [maɪ] ['næpsæk] ,
Joyfully I buckle on my knapsack ,
欣喜地 我 扣上 在 我的 背包 ,

我兴高采烈地背上背包，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] [ai] [meɪk] [maɪ]
and under guard of one of the servants of the lyceum I make my
和 在下面 警卫 的 一 的 这 仆人 的 这 中学 我 制作 我的
['entrəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
entrance at the hospital .
入口 在 这 医院 .

在学校一名仆人的护送下，我进入了医院。

[ai] [faɪnd] ['frɑːnsɪs] [ə'gen] !
I find Francis again !
我 寻找 弗朗西斯 再次 !

我又找到弗朗西斯了！

[baɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ['kɒrɪdɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [sliːp] ,
By incredible good luck the St . Vincent corridor , where he sleeps ,
经过 极好的 好的 运气 这 英石 . 文森特 走廊 , 在哪里 他 睡觉 ,

令人难以置信的幸运是，他睡觉的圣文森特走廊

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːdz] , [kən'teɪnz] [wʌn] ['empti] [bed] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
in default of a room in the wards , contains one empty bed next to his .
在 默认 的 一个 房间 在 这 病房 , 包含 一 空的 床 下一个 到 他的 .

由于病房里没有空房间，他旁边有一张空床。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ˌriːjuː'naɪtɪd] !
We are at last reunited !
我们 是 在 最后的 重聚 !

我们终于团聚了！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tuː] [bedz] , [faɪv] [kɒts] [stretʃ] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
In addition to our two beds , five cots stretch , one after the other ,
在 添加 到 我们的 二 床 , 五 婴儿床 拉紧 , 一 后 这 其他 ,

除了我们的两张床之外，还有五张折叠床，一张接一张地摆放着。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gleɪzd] [wɔːlz] .
along the yellow glazed walls .
沿着 这 黄色的 釉面 墙壁 .

沿着黄色的釉面墙壁。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [tuː] [ɑː'tɪlərɪmən] , [ə; eɪ]
For occupants they have a soldier of the line , two artillerymen , a
为了 居住者 他们 有 一个 士兵 的 这 线 , 二 炮兵 , 一个
[drə'guːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hə'zɑː(r)] .
dragoon , and a hussar .
龙骑兵 , 和 一个 骠骑兵 .

驻守人员包括一名步兵、两名炮兵、一名龙骑兵和一名骠骑兵。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] [men] , [kræk] - [brein] [ænd; ənd]
The rest of the hospital is made up of certain old men , crack - brained and
这 休息 的 这 医院 是 制成 向上 的 肯定 老的 男人 , 裂缝 - 脑子 和
[wiːk] - ['bɒdid] ,
weak - bodied ,
虚弱的 - 有形的 ,

医院的其他病人都是些上了年纪、脑子不太灵光、身体虚弱的男人。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] , ['rɪkəti] [ɔː(r)] ['bændi] - [legd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz]
some young men , rickety or bandy - legged , and a great number of soldiers
一些 年轻的 男人 , 摇摇晃晃的 或者 班迪 - 腿 , 和 一个 伟大的 数字 的 士兵
— [rek] [frɒm; frəm] [məkmænz] ['ɑːmi] — [huː] ,
— wrecks from MacMahon's army — who ,
— 残骸 从 麦克马洪的 军队 — WHO ,

一些年轻人，身体虚弱或罗圈腿，还有大量士兵——麦克马洪军队的残兵败将——他们，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['fləʊtɪd] [ɒn] [frɒm; frəm] [wʌn] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
after being floated on from one military hospital to another ,
后 存在 漂浮 在 从 一 军队 医院 到 其他 ,

在被辗转送往多家军医院之后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['strændɪd] [ɒn] [ðɪs] [bæŋk] .
had come to be stranded on this bank .
有 来 到 是 搁浅 在 这 银行 .

他被困在了这片河岸上。

['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [ai] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [weə(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Francis and I , we are the only ones who wear the uniform of the
弗朗西斯 和 我 , 我们 是 这 仅有的 一个 WHO 穿 这 制服 的 这
[seɪn] [mə'lɪʃə] ;
Seine militia ;
罾 民兵 ;

弗朗西斯和我，是唯一穿着塞纳河民兵制服的人；

['aʊə(r)] [bed] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['feloʊz] ; [wʌn] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [kwaɪt]
our bed neighbors were good enough fellows ; one , to tell the truth , quite
我们的 床 邻居 是 好的 足够的 伙伴们 ; 一 , 到 告诉 这 真相 , 相当
[æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ;
as insignificant as another ;
作为 微不足道 作为 其他 ;

我们的床伴都是些不错的人；说实话，他们俩都一样微不足道；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
they were , for the most part ,
他们 是 , 为了 这 最多 部分 ,

他们大多如此。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['peznts] [ɔː(r)]['fɑːrmərz] [kɔːld] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
the sons of peasants or farmers called to serve under the flag after the
这 儿子们 的 农民 或者 农民 称为 到 服务 在下面 这 旗帜 后 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .
declaration of war .
宣言 的 战争 .

宣战后，农民或农夫的儿子们应征入伍。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] [vest] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [səʊ] [freɪl] ,
While I am taking off my vest , there comes a sister , so frail ,
尽管 我 是 采取 离开 我的 背心 ， 那里 来 一个 姐姐 ， 所以 脆弱 ，

我正脱下背心时，来了一位妹妹，她很虚弱。

[səʊ] ['prɪti] [ðæt] [ai][kæn; kən] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [aɪz] !
so pretty that I can not keep from looking at her ; the beautiful big eyes !
所以 漂亮的 那 我 能 不是 保持 从 寻找 在 她 ； 这 美丽的 大的 眼睛 ！

她太漂亮了，我忍不住一直看她；她那双美丽的大眼睛！

[ðə; ði] [lɒŋ] [blɒnd] ['læʃɪz] !
the long blond lashes !
这 长的 金发 睫毛 ！

那长长的金色睫毛！

[ðə; ði] ['prɪti] [tiːθ] !
the pretty teeth !
这 漂亮的 牙齿 ！

这牙齿真漂亮！

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː] [waɪ] [ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði][laɪ'siːəm] ;
She asks me why I have left the lyceum ;
她 问 我 为什么 我 有 左边 这 中学 ；

她问我为什么离开了中学；

[ai][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['raʊndəbaʊt] ['freɪzɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːsɪŋ] [pʌmp] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
I explain to her in roundabout phrases how the absence of a forcing pump caused me to be sent back from the college .
我 解释 到 她 在 迂回 短语 如何 这 缺席 的 一个 强制 泵 导致 我 到 是 发送 后退 从 这 大学 。

我拐弯抹角地向她解释了由于缺少强制泵而导致我被大学开除的原因。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ['dʒentli][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [ɑː] , [sɜː(r)]['səʊldʒə(r)] ,
She smiles gently and says to me : “ Ah , sir soldier ,
她 微笑 轻轻地 和 说道 到 我 ： “ 啊 ， 先生 士兵 ，

她温柔地笑着对我说：“啊，先生，士兵，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ][ɪts] [neɪm] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
you could have called the thing by its name ; we are used to everything .
你 可以 有 称为 这 事物 经过 它是 姓名 ； 我们 是 用过的 到 一切 。

你完全可以直呼其名；我们已经习惯了一切。

” [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] ,
” I should think she was used to everything , unfortunate woman ,
” 我 应该 思考 她 曾是 用过的 到 一切 ， 不幸 女士 ，

我想她应该已经习惯了这一切，真是个不幸的女人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [kən'streɪnd] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'skriːt] [ə'miːnətɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for the soldiers constrained themselves but little in delivering themselves of their indiscreet amenities before her .
为了 这 士兵 受限 他们自己 但 小的 在 运送 他们自己 的 他们的 轻率 便利设施 前 她 。

士兵们虽然有所克制，但在她面前却毫不掩饰地展现出他们轻佻的举止。

[jet] ['nevə(r)][dɪd][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] .
Yet never did I see her blush .
然而 绝不 做过 我 看 她 脸红 。

但我从未见过她脸红。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mjuːt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
She passed among them mute , her eyes lowered ,
她 通过了 之中 他们 沉默的 , 她 眼睛 降低 ,

她默默地从他们中间走过，低着头。

['siːmɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [dʒəʊks] ['riːteil] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
seeming not to hear the coarse jokes retailed around her .
似乎 不是 到 听到 这 粗 笑话 零售 大约 她 .

她似乎听不到周围那些粗俗的笑话。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [ˌem 'iː] !
how she spoiled me !
如何 她 被宠坏了 我 !

她真是太宠我了！

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I see her now in the morning ,
我 看 她 现在 在 这 早晨 ,

我现在早上能见到她了。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑːrz] ,
as the sun breaks on the stone floor the shadows of the window bars ,
作为 这 太阳 休息 在 这 石头 地面 这 阴影 的 这 窗户 酒吧 ,

当阳光洒在石板地上，窗户栏杆的影子也随之投下，

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
approaching slowly from the far end of the corridor ,
接近 缓慢地 从 这 远的 结尾 的 这 走廊 ,

从走廊尽头缓缓走来，

[ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [flæpɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] - [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [kləʊz]
the great wings of her bonnet flapping At her face - She comes close
这 伟大的 翅膀 的 她 引擎盖 扑 在 她 脸 - 她 来 关闭
[tuː; tə] [maɪ] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [sməʊks] ,
to my bed with a dish that smokes ,
到 我的 床 和 一个 盘子 那 烟雾 ,

她头巾巨大的翅膀在她脸上飘动——她端着一盘冒着烟的菜走到我的床边，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['glisən] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [trɪmd] ['fɪŋgə(r)] [neɪl] .
and on the edge of which glistens her well - trimmed finger nail .
和 在 这 边缘 的 哪个 闪闪发光 她 出色地 - 修剪过的 手指 指甲 .

她修剪整齐的指甲在指甲边缘闪闪发光。

" [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [smaɪl] ,
" The soup is a little thin to - day , " she says with her pretty smile ,
" 这 汤 是 一个 小的 薄的 到 - 天 , " 她 说道 和 她 漂亮的 微笑 ,

"今天的汤有点稀，"她笑着说。

" [səʊ] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['tʃɒklət] .
" so I bring you some chocolate .
" 所以 我 带来 你 一些 巧克力 .

"所以我给你带了些巧克力。"

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [waɪl] [ɪts] [hɒt] !
Eat it quick while it's hot !
吃 它 快的 尽管 它是 热的 !

趁热快吃！

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ʃiː; ʃi] ['læviʃ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt]
” In spite of the care she lavished upon me , I was bored to death in that
” 在 尽管如此 的 这 关心 她 慷慨的 之上 我 ，我 曾是 无聊的 到 死亡 在 那
['hɒspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

“尽管她对我关怀备至，但我在医院里还是无聊透顶。”

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] , [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bruːtɪʃnəs] [ðæt] [θrəʊz]
My friend and I , we had reached that degree of brutishness that throws
我的 朋友 和 我 ， 我们 有 达到 那 程度 的 野蛮 那 投掷
[juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][bed] ,
you on your bed ,
你 在 你的 床 ，

我和我的朋友，我们已经达到了那种粗暴到可以把你扔到床上的程度。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn]['ænɪm(ə)l] ['draʊzinəs] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [deɪz] .
trying to kill in animal drowsiness the long hours of insupportable days .
尝试 到 杀 在 动物 睡意 这 长的 小时 的 站不住脚的 天 .

试图在动物般的困倦中度过漫长而难以忍受的日子。

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'strækʃənz] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪnə(r)]
The only distractions offered us consisted in a breakfast and a dinner
这 仅有的 分心 提供 我们 由……组成 在 一个 早餐 和 一个 晚餐
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bɔɪld] [biːf] ,
composed of boiled beef ,
由 的 煮沸 牛肉 ，

我们唯一能分心的就是早餐和晚餐，都是白水煮牛肉。

['wɔːtəmelən] , [pruːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [waɪn] — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
watermelon , prunes , and a finger of wine — the whole of not sufficient
西瓜 ， 西梅 ， 和 一个 手指 的 葡萄酒 — 这 所有的 的 不是 充足的
['kwɒntəti] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ə; eɪ][mæn] .
quantity to nourish a man .
数量 到 滋养 一个 男人 .

西瓜、西梅干和一小杯葡萄酒——加起来的量不足以养活一个人。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'laɪtnəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn]
Thanks to my ordinary politeness toward the sisters and to the prescription
谢谢 到 我的 普通的 礼貌 朝向 这 姐妹 和 到 这 处方
['leɪblz] [ðæt] [ai] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
labels that I wrote for them ,
标签 那 我 写道 为了 他们 ，

多亏了我对姐妹俩的礼貌待人以及我为她们写的处方标签，

[ai] [əb'teɪnd] ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['kʌtlət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði]
I obtained fortunately a cutlet now and then and a pear picked in the
我 获得 幸运的是 一个 肉排 现在 和 然后 和 一个 梨 挑选 在 这
['hɒspɪt(ə)l] ['ɔːtʃəd] .
hospital orchard .
医院 果园 .

幸运的是，我时不时能得到一块肉排和医院果园里摘的梨。

[ai][wɒz; wəz] , [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz]
I was , then , on the whole , the least to be pitied of all the soldiers
我 曾是 ， 然后 ， 在 这 所有的 ， 这 至少 到 是 可怜的 的 全部 这 士兵
[pækt] [tə'geðə(r)] ,
packed together ,
包装 一起 ，

因此，总的来说，在所有挤在一起的士兵中，我是最不值得同情的。

[pel] - ['mel] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːdz] ,
pell - mell , in the wards ,
佩尔 - 梅尔 , 在 这 病房 ,

病房里一片混乱，

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['miːgə(r)]
but during the first days I could not succeed even in swallowing the meagre
但 期间 这 第一的 天 我 可以 不是 成功 甚至 在 吞咽 这 微薄
['mɔːnɪŋ] [dəʊl] .
morning dole .
早晨 救济金 .

但最初几天，我甚至连早晨那点微薄的救济金都咽不下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'spekʃ(ə)n]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʃəʊz] [ðæt]['məʊmənt][tuː; tə] [pə'fɔːm]
It was inspection hour , and the doctor chose that moment to perform
它 曾是 检查 小时 , 和 这 医生 选择 那 片刻 到 履行
[hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] .
his operations .
他的 运营 .

当时正值巡诊时间，医生却选择在这个时候进行手术。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [rɪpt] [ə; eɪ] [θaɪ] ['əʊpən][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]
The second day after my arrival he ripped a thigh open from top to
这 第二 天 后 我的 到达 他 撕裂 一个 大腿 打开 从 顶部 到
['bɒtəm] ;
bottom ;
底部 ;

我到达后的第二天，他就把我的大腿从上到下撕开了一道口子；

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] ; [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] , [nɒt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] ,
I heard a piercing cry ; I closed my eyes , not enough , however ,
我 听到 一个 冲孔 哭 ; 我 关闭 我的 眼睛 , 不是 足够的 , 然而 ,

我听到一声刺耳的哭喊；我闭上眼睛，但这还不够。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [red] [striːm] [spɜːt] [ɪn] [greɪt] [dʒets] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['eɪprən] .
to avoid seeing a red stream spurt in great jets on to the doctor's apron .
到 避免 看到 一个 红色的 溪流 喷 在 伟大的 喷气式飞机 在 到 这 医生的 围裙 .

避免看到鲜红的血液像喷泉一样喷溅到医生的围裙上。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] .
That morning I could eat no more .
那 早晨 我 可以 吃 不 更多的 .

那天早上我吃不下任何东西了。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Little by little , however , I grew accustomed to it ;
小的 经过 小的 , 然而 , 我 生长 习惯 到 它 ;

然而，渐渐地，我习惯了；

[suːn] [ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self][baɪ] ['mɪəli] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [suːp] .
soon I contented myself by merely turning my head away and keeping my soup .
很快 我 满足 我 经过 仅仅 转弯 我的 头 离开 和 保持 我的 汤 .

很快，我便满足于把头扭开，继续喝我的汤。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
In the mean while the situation became intolerable .
在 这 意思是 尽管 这 情况 成为 无法容忍 .

与此同时，情况变得无法容忍。

[wiː; wi] [traɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
We tried , but in vain , to procure newspapers and books ; we were
我们 尝试 , 但 在 徒劳 , 到 采购 报纸 和 图书 ; 我们 是

[rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [mɑːskəˈreɪdɪŋ] ,
reduced to masquerading ,
减少 到 伪装 ,

我们尝试获取报纸和书籍，但徒劳无功；我们被迫乔装打扮。

[tuː; tə] [ˈdɑːnɪŋ] [ðə; ði] - [vest] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
to donning the hussar's vest for fun .
到 穿戴 这 - 背心 为了 乐趣 .

甚至有人为了好玩而穿上骠骑兵的背心。

[ðɪs] [ˈpjʊəraɪl] [ˈfuːlɪŋ] [ˈkwɪkli] [wɔː(r)] [ɪtˈself] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ɑːˈselvz] [ˈevri] [ˈtwenti]
This puerile fooling quickly wore itself out , and stretching ourselves every twenty
这 幼稚的 愚弄 迅速地 穿着 本身 出去 , 和 伸展 我们自己 每一个 二十

[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

这种幼稚的玩笑很快就让人厌倦了，于是我们每隔二十分钟就伸展一下身体。

[ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [wiː; wi] [daɪv] [ˈaʊə(r)] [hedz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbəulstə] .
exchanging a few words , we dive our heads into the bolsters .
交换 一个 很少 字 , 我们 潜水 我们的 头部 进入 这 支撑 .

简单交谈了几句后，我们便把头埋进了靠垫里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmreɪdz] .
There was not much conversation to be drawn from our comrades .
那里 曾是 不是 很多 对话 到 是 绘制 从 我们的 同志们 .

我们的同志们没什么可聊的。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːˈtɪlərɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həˈzɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [tɔːk] .
The two artillerymen and the hussar were too sick to talk .
这 二 炮兵 和 这 骠骑兵 是 也 生病的 到 讲话 .

两名炮兵和一名骠骑兵病得太重，无法说话。

[ðə; ði] [drəˈguːn] [swɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [gɒt] [ʌp] [ˈevri] [ˈɪnstənt] ,
The dragoon swore by the name of heaven , saying nothing , got up every instant ,
这 龙骑兵 发誓 经过 这 姓名 的 天堂 , 说 没有什么 , 得到 向上 每一个 立即的 ,

龙骑兵对着上天发誓，一言不发，每时每刻都起身。

[ɪnˈveləpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊlz] ,
enveloped in his great white mantle , and went to the wash - bowls ,
被包裹 在 他的 伟大的 白色的 地幔 , 和 去 到 这 洗 - 碗 ,

他披着洁白的大斗篷，走向洗脸盆。

[huːz] [ˈslɒpi] [kənˈdɪʃn] [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] .
whose sloppy condition he reported by means of his bare feet .
谁 邋遢 状况 他 据报道 经过 方法 的 他的 裸 脚 .

他用赤脚报告了那里的糟糕状况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [ˈsɔːspən] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [prɪˈtendɪd]
There were some old saucepans lying about in which the convalescents pretended
那里 是 一些 老的 平底锅 说谎 关于 在 哪个 这 康复者 假装

[tuː; tə] [kʊk] ,
to cook ,
到 厨师 ,

周围散落着一些旧平底锅，康复中的病人假装用它们做饭。

[ˈɒfərɪŋ] [ðeə(r)] [stjuː] [ɪn] [dʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] .
offering their stew in jest to the sisters .
提供 他们的 炖 在 笑话 到 这 姐妹 .

她们开玩笑地把炖菜端给姐妹俩吃。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] , [ðen] , ['əʊnli][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] : [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['grəusəz] [klɑːk] ,
There remained , then , only the soldier of the line : an unfortunate grocer's clerk ,
那里 剩余 , 然后 , 仅有的 这 士兵 的 这 线 : 一个 不幸 杂货店 职员 ,

那么，最后剩下的就只有队伍中的一名士兵了：一个不幸的杂货店店员。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['strɪkən] ['kɒnstəntli] [baɪ]['fiːvə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bedkləʊðz] .
father of a child , called to the army , stricken constantly by fever , shivering under his bedclothes .
父亲 的 一个 孩子 , 称为 到 这 军队 , 受打击的 不断地 经过 发烧 , 瑟瑟发抖 在下面 他的 床上用品 .

一位父亲，育有一子，应征入伍，常年高烧不退，在被窝里瑟瑟发抖。

['skwɒtɪŋ] , ['teɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] , [ɒn]['aʊə(r)][bed] ,
Squatting , tailor - fashion , on our bed ,
蹲姿 , 裁缝 - 时尚 , 在 我们的 床 ,

蹲着，像裁缝一样，在我们的床上，

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .
we listen to him recount the battle in which he was picked up .
我们 听 到 他 叙事 这 战斗 在 哪个 他 曾是 挑选 向上 .

我们听他讲述他被俘的那场战斗。

[kɑːst] [aʊt] [nɪə(r)] - , [ɒn][ə; eɪ][pleɪn] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [wʊdz] ,
Cast out near Froeschwiller , on a plain surrounded with woods ,
投掷 出去 靠近 - , 在 一个 清楚的 包围 和 树林 ,

被遗弃在弗罗施维勒附近的一片被树林环绕的平原上，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] ['flæʃɪz] [ʃuːt] [baɪ][ɪn] ['bukeiz] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ,
he had seen the red flashes shoot by in bouquets of white smoke ,
他 有 已见 这 红色的 闪光灯 射击 经过 在 花束 的 白色的 抽烟 ,

他看到红色的闪光伴随着缕缕白烟飞驰而过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌk] , ['tremblɪŋ] , [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [,kænə'neid] , [waɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːlz] .
and he had ducked , trembling , bewildered by the cannonading , wild with the whistling of the balls .
和 他 有 躲闪 , 发抖 , 困惑 经过 这 炮击 , 荒野 和 这 吹口哨 的 这 球 .

他躲闪着，浑身颤抖，被炮火声弄得晕头转向，被炮弹的呼啸声惊得不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] , [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['redʒəmənt] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mʌd] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prʌʃən] ,
He had marched , mixed in with the regiments , through the thick mud , not seeing a single Prussian ,
他 有 行军 , 混合 在 和 这 军团 , 通过 这 厚的 泥 , 不是 看到 一个 单身的 普鲁士 ,

他混在各个团里，穿过厚厚的泥泞，一路行军，竟然没见到一个普鲁士人。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [grəʊnz] , [kʌt] [baɪ] [ʃɑːp] [kraɪz] ,
not knowing in what direction they were , hearing on all sides groans , cut by sharp cries ,
不是 会心 在 什么 方向 他们 是 , 听力 在 全部 侧面 呻吟 , 切 经过 锋利的 哭泣 ,

他们不知道自己身在何处，四面八方都传来呻吟声，夹杂着尖锐的叫喊声。

[ðen] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔ:l] [æt; ət][wʌns] [tɜ:nd] ,
then the ranks of the soldiers placed in front of him , all at once turned ,
然后 这 排名 的 这 士兵 放置 在 正面 的 他 ,全部 在 一次 转向 ,

然后，他面前的士兵们齐齐转过身来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [flaɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] , [θrəʊn]
and in the confusion of flight he had been , without knowing how , thrown
和 在 这 困惑 的 航班 他 有 到过 , 没有 会心 如何 , 抛掷

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

在逃亡的混乱中，他不知何故被抛到了地上。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd] [fled] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]
He had picked himself up and had fled , abandoning his gun and
他 有 挑选 他自己 向上 和 有 逃亡 , 放弃 他的 枪 和

['næpsæk] ,
knapsack ,
背包 ,

他爬起来逃走了，丢下了枪和背包。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [wɔ:n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:st] ['mɑ:tʃiz] [ɪn'djʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,
and at last , worn out by the forced marches endured for eight days ,
和 在 最后的 , 磨损 出去 经过 这 强制 游行 忍受 为了 八 天 ,

最后，在经历了八天的强行军后，他们筋疲力尽。

['ʌndə'maind] [baɪ][fɪə(r)] , ['wi:kənd] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] ['restɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] .
undermined by fear , weakened by hunger , he had rested himself in a trench .
被削弱 经过 害怕 , 减弱 经过 饥饿 , 他 有 休息 他自己 在 一个 沟 .

恐惧使他意志消沉，饥饿使他虚弱不堪，他只好躲在战壕里休息。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [deɪzd] , [ɪ'nɜ:t] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] ,
He had remained there dazed , inert , stunned by the roar of the bombs ,
他 有 剩余 那里 茫然 , 惰性 , 目瞪口呆 经过 这 吼 的 这 炸弹 ,

他呆立在那里，一动不动，被炸弹的轰鸣声震慑住了。

[rɪ'zɒlvd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [tu:; tə] [mu:v] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]
resolved no longer to defend himself , to move no more ; then he thought of
已解决 不 更长 到 保卫 他自己 , 到 移动 不 更多的 ; 然后 他 想法 的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他决定不再为自己辩护，不再反抗；这时，他想到了他的妻子。

[ænd; ənd] , ['wi:pɪŋ] , [di'mɑ:nd, -'mænd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm]
and , weeping , demanded what he had done that they should make him
和 , 哭泣 , 要求 什么 他 有 完毕 那 他们 应该 制作 他

['sʌfə(r)][səʊ] ;
suffer so ;
遭受 所以 ;

他哭着质问他们，他究竟做错了什么，才让他遭受如此痛苦；

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ðə; ði] [li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kept] ,
he picked up , without knowing why , the leaf of a tree , which he kept ,
他 挑选 向上 , 没有 会心 为什么 , 这 叶子 的 一个 树 , 哪个 他 保留 ,

他不知为何捡起了一片树叶，并把它保存了下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt][hɪm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n]
and which he had about him now , for he showed it to us often
和 哪个 他 有 关于 他 现在 ， 为了 他 显示 它 到 我们 经常
,
,
，

他现在就把它带在身边，因为他经常给我们看。

[draɪd][ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
dried and shriveled at the bottom of his pockets .
干燥 和 干瘪 在 这 底部 的 他的 口袋 .

干瘪皱缩地躺在他口袋底部。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ['miːnwaɪl] , [rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hænd] , [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] “ ['kaʊəd] ,
An officer had passed meanwhile , revolver in hand , had called him “ coward ,
一个 官 有 通过了 同时 ， 左轮手枪 在 手 ， 有 称为 他 “ 懦夫 ，

与此同时，一名警官手持左轮手枪路过，骂他是“懦夫”。

” [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [mɑːtʃ] .
” and threatened to break his head if he did not march .
” 和 威胁 到 休息 他的 头 如果 他 做过 不是 行进 .

并威胁说，如果他不去行军，就要打爆他的头。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] : “ [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
He had replied : “ That would please me above all things .
他 有 回复 ： “ 那 会 请 我 多于 全部 事物 .

他回答说：“那将是我最大的愿望。”

[əʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [end] !
Oh , that this would end !
哦 ， 那 这 会 结尾 ！

但愿这一切快点结束！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
” But the officer at the very moment he was shaking him on to his
” 但 这 官 在 这 非常 片刻 他 曾是 摇晃 他 在 到 他的
[fiːt] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] ,
feet was stretched out ,
脚 曾是 拉伸 出去 ，

“但就在警官摇醒他的时候，他的身体却伸展开来，

[ðə; ði] [blʌd] [bɜːstɪŋ] , ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
the blood bursting , spurting from his neck .
这 血 爆发 ， 喷涌 从 他的 脖子 .

鲜血从他的脖子上喷涌而出。

[ðen] [fɪə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ; [hiː; hi][fled][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd]
Then fear took possession of him ; he fled and succeeded in reaching a road
然后 害怕 采取 拥有 的 他 ； 他 逃亡 和 成功了 在 到达 一个 路
[fɑː(r)] [ɒf] ,
far off ,
远的 离开 ，

随后恐惧攫住了他；他逃跑了，并成功地到达了一条遥远的道路。

['əʊvərʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] , [blæk] [wɪð] [truːps] ,
overrun with the flying , black with troops ,
超限 和 这 飞行 ， 黑色的 和 军队 ，

到处都是飞行物，到处都是军队，一片漆黑

['fʌrəʊd] [baɪ] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] [huːz] ['daɪɪŋ] ['hɔːsɪz] [brəʊk] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði][ræŋks] .
furrowed by gun - carriages whose dying horses broke and crushed the ranks .
沟壑 经过 枪 - 马车 谁 垂死 马匹 打破 和 碎 这 排名 .

炮车碾过战壕，垂死的战马奔腾而下，冲垮了队伍。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] .
They succeeded at last in putting themselves under shelter .
他们 成功了 在 最后的 在 推杆 他们自己 在下面 庇护所 .

他们最终成功地找到了遮蔽处。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːps] .
The cry of treason arose from the groups .
这 哭 的 叛国罪 出现 从 这 团体 .

人群中响起了叛国的喊声。

[əʊld]['səʊldʒəz] [siːmd] [wʌns][mɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ri'kruːts] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
Old soldiers seemed once more resolved , but the recruits refused to go on .
老的 士兵 似乎 一次 更多的 已解决 , 但 这 新兵 拒绝 到 去 在 .

老兵们似乎又下定了决心，但新兵们却拒绝继续前进。

“ [let] [ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] , ” [ðeɪ] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ; “ [ðæts] [ðeə(r)]
“ Let them go and be killed , ” they said , indicating the officers ; “ that's their
“ 让 他们 去 和 是 被杀 , ” 他们 说 , 表明 这 警官 ; “ 那就是 他们的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

“让他们去送死吧，”他们指着那些军官说；“那是他们的职业。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ;
As for me I have children ;
作为 为了 我 我 有 孩子们 ;

至于我，我有孩子；

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ai][daɪ] !
it's not the State that will take care of them if I die !
它是 不是 这 状态 那 将要 拿 关心 的 他们 如果 我 死 !

如果我死了，国家不会照顾他们！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['envid] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
” And they envied the fate of those who were slightly wounded and the
” 和 他们 令人羡慕 这 命运 的 那些 WHO 是 轻微地 受伤 和 这
[sɪk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .
sick who were allowed to take refuge in the ambulances .
生病的 WHO 是 允许 到 拿 避难所 在 这 救护车 .

“他们羡慕那些受轻伤和生病的人，因为他们可以躲进救护车里。”

“ [ɑː] , [haʊ] [ə'freɪd][wʌn] [gets] , [ænd; ənd] , [ðen] ,
“ Ah , how afraid one gets , and , then ,
“ 啊 , 如何 害怕的 一 获得 , 和 , 然后 ,

“啊，人会变得多么害怕啊，然后，

[haʊ] [wʌn][həʊldz][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd]
how one holds in the ear the voices of men calling for their mothers and
如何 一 持有 在 这 耳朵 这 声音 的 男人 呼叫 为了 他们的 母亲们 和
['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
begging for something to drink ,
乞讨 为了 某物 到 喝 ,

耳边充斥着男人们呼唤母亲、乞求水喝的声音，这种感觉真是难以言喻。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
” he added , shivering all over .
” 他 额外 , 瑟瑟发抖 全部 超过 .

“他补充道，浑身颤抖。”

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kɒntent] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He paused , and , looking about the corridor with an air of content , he continued :
他 暂停 ， 和 ， 寻找 关于 这 走廊 和 一个 空气 的 内容 ， 他 持续 ：

他顿了顿，满意地环顾了一下走廊，然后继续说道：

" [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" It's all the same , I am very happy to be here ; and then ,
" 它是 全部 这 相同的 ， 我 是 非常 快乐的 到 是 这里 ； 和 然后 ，

"都一样，我很高兴来到这里；然后，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
as it is , my wife can write to me ,
作为 它 是 ， 我的 妻子 能 写 到 我 ，

目前，我妻子可以给我写信。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
" and he drew from his trousers pocket some letters , saying with satisfaction :
" 和 他 画 从 他的 裤子 口袋 一些 信件 ， 说 和 满意 ：

他从裤兜里掏出几封信，满意地说：

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [lʊk] !
" The little one has written , look !
" 这 小的 一 有 书面 ， 看 ！

"小家伙写了东西，看！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['leɪbəd] ['hændraɪtɪŋ] ,
" and he points out at the foot of the paper under his wife's labored handwriting ,
" 和 他 积分 出去 在 这 脚 的 这 纸 在下面 他的 妻子的 辛勤劳作 手写 ，

"他指着纸的底部，在他妻子费力的字迹下面，

[sʌm; səm] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [strəʊks] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪk'teɪtɪd] ['sentəns] ,
some up - and - down strokes forming a dictated sentence ,
一些 向上 - 和 - 向下 笔画 成型 一个 口述 句子 ，

一些上下起伏的笔画构成了一个听写句子，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] " [ai] [kɪs] ['pɑːpɑːs] " [ɪn] [blɒt] [ɒv; əv] [ɪŋk] .
where there were some " I kiss papas " in blots of ink .
在哪里 那里 是 一些 " 我 吻 爸爸 " 在 印迹 的 墨水 .

其中还有一些用墨迹写成的"我亲吻爸爸"。

[wiː; wi] ['lɪsnd] ['twenti] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] ,
We listened twenty times at least to that story ,
我们 听着 二十 时代 在 至少 到 那 故事 ，

我们至少听了二十遍这个故事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['djʊərɪŋ] ['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] [ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,
and we had to suffer during mortal hours the repetitions of that man ,
和 我们 有 到 遭受 期间 凡人 小时 这 重复 的 那 男人 ，

我们不得不忍受在尘世间反复听到那个人的话，

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
delighted at having a child .
高兴极了 在 拥有 一个 孩子 .

很高兴能有孩子。

[wiː; wi] [endid] [baɪ] ['stɒpɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)]
We ended by stopping our ears and by trying to sleep so as not to hear
我们 结束 经过 停止 我们的 耳朵 和 经过 尝试 到 睡觉 所以 作为 不是 到 听到
[hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
him any more .
他 任何 更多的 .

最后我们捂住耳朵，试图入睡，以免再听到他的声音。

[ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [laɪf] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ɪt'self] , [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['frɑːnsɪs] , [huː] ,
This deplorable life threatened to prolong itself , when one morning Francis , who ,
这 可悲的 生活 威胁 到 延长 本身 , 什么时候 一 早晨 弗朗西斯 , WHO ,
['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] ,
contrary to his habit ,
相反 到 他的 习惯 ,

这种悲惨的生活似乎还要继续下去，直到一天早晨，弗朗西斯一反常态地……

[hæd; həd] [biːn] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
had been prowling around the whole of the evening before in the courtyard ,
有 到过 潜行 大约 这 所有的 的 这 晚上 前 在 这 庭院 ,

前一天晚上，它一直在院子里徘徊。

[sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : “ [ai] [seɪ] , [juː'ʒɛn] ,
says to me : “ I say , Eugène ,
说道 到 我 : “ 我 说 , 欧仁 ,

他对我说：“我说，欧仁，

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] .
come out and breathe a little of the air of the fields .
来 出去 和 呼吸 一个 小的 的 这 空气 的 这 字段 .

出来呼吸一下田野里的空气吧。

” [ai] [prɪk] [maɪ] [ɪəz] .
” I prick my ears .
” 我 刺 我的 耳朵 .

我竖起耳朵。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ljuːnətik] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [ðæt] [fiːld] [ɪz] ['empti] ;
“ There is a field reserved for lunatics , ” he continued ; “ that field is empty ;
“ 那里 是 一个 场地 预订的 为了 疯子 , ” 他 持续 ; “ 那 场地 是 空的 ;

“有一块地是留给疯子的，”他继续说道；“那块地是空的；

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] ,
by climbing onto the roofs of the outhouses , and that is easy ,
经过 攀登 到 这 屋顶 的 这 户外厕所 , 和 那 是 简单的 ,

爬上厕所的屋顶就行了，这很容易。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] [ðæt] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ]
thanks to the gratings that ornament the windows , we can reach the coping
谢谢 到 这 格栅 那 装饰品 这 视窗 , 我们 能 抵达 这 应对
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ;
of the wall ;
的 这 墙 ;

多亏了窗户上的格栅，我们才能摸到墙顶；

[wiː; wi] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
we jump and we tumble into the country .
我们 跳 和 我们 翻滚 进入 这 国家 .

我们跳起来，跌跌撞撞地进入了乡村。

[tuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ˌɛ'vrɜː] .
Two steps from the wall is one of the gates of Evreux .
二 步骤 从 这 墙 是 一 的 这 大门 的 埃夫勒 .

离城墙两步远就是埃夫勒城门之一。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [ai] [seɪ] — [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get]
” I say — I say that I am quite willing to go out , but how shall we get
” 我 说 — 我 说 那 我 是 相当 愿意的 到 去 出去 , 但 如何 将 我们 得到
[bæk] ?
back ?
后退 ?

“我说——我说我非常愿意出去，但是我们怎么回去呢? ”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [fɜːst] [let] [ˌjuː ˈes] [get] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [plæn] [ˈɑːftəwəd]
“ I do not know anything about that ; first let us get out , we will plan afterward
“ 我 做 不是 知道 任何事物 关于 那 ; 第一的 让 我们 得到 出去 , 我们 将要 计划 之后
.
.
.

“我对此一无所知；我们先出去吧，以后再计划。”

[kʌm] , [get] [ʌp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [suːp] ; [wiː; wi][dʒʌmp][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɑːftə(r)] .
Come , get up , they are going to serve the soup ; we jump the wall after .
来 , 得到 向上 , 他们 是 去 到 服务 这 汤 ; 我们 跳 这 墙 后 .

来，起来，他们要上汤了；之后我们翻墙过去。

” [ai] [get] [ʌp] .
” I get up .
” 我 得到 向上 .

我起床了。

[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [lækt] [ˈwɔːtə(r)] ,
The hospital lacked water ,
这 医院 缺乏 水 ,

医院缺水。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈseltzə(r)][ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
so much so that I was reduced to washing in the seltzer water which the
所以 很多 所以 那 我 曾是 减少 到 洗涤 在 这 苏打水 水 哪个 这
[ˈsɪstə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
sister had had sent to me .
姐姐 有 有 发送 到 我 .

以至于我只能用姐姐寄给我的苏打水洗澡。

[ai] [teɪk] [maɪ] [ˈsaɪfn] , [ai] [mɑːk] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [huː] [kraɪz][ˈfaɪə(r)] , [ai] [pres] [ðə; ði][ˈtrɪgə(r)] ,
I take my siphon , I mark the painter who cries fire , I press the trigger ,
我 拿 我的 虹吸管 , 我 标记 这 画家 WHO 哭泣 火 , 我 按 这 扳机 ,

我拿起虹吸管，标记那个喊着火的画家，然后扣动扳机。

[ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [hɪts] [hɪm] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðen] [ai] [pleɪs] [maɪˈself][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
the discharge hits him full in his face ; then I place myself in front of him ,
这 释放 点击量 他 满的 在 他的 脸 ; 然后 我 地方 我 在 正面 的 他 ,

喷射物直接溅到他脸上；然后我挡在他面前，

[ai] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][maɪ] [bɪəd] , [ai] [rʌb] [maɪ] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɑːðə(r)] ,
I receive the stream in my beard , I rub my nose with the lather ,
我 收到 这 溪流 在 我的 胡须 , 我 擦 我的 鼻子 和 这 泡沫 ,

泡沫顺着我的胡须流下来，我用泡沫擦了擦鼻子。

[ai][draɪ][maɪ] [feɪs] .
I dry my face .
我 干燥 我的 脸 .

我擦干脸。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [wiː; wi][ɡəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .
We are ready , we go downstairs .
我们 是 准备好 , 我们 去 楼下 .

我们准备好了，下楼去。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ; [wiː; wi] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] ; ['frɑːnsɪs] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][dʒʌmps] .
The field is deserted ; we scale the wall ; Francis takes his measure and jumps .
这 场地 是 荒凉的 ; 我们 规模 这 墙 ; 弗朗西斯 需要 他的 措施 和 跳跃 .

田野空无一人；我们翻过墙；弗朗西斯量了量身，纵身一跃。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði]['kəʊpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ai][kɑːst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
I am sitting astride the coping of the wall , I cast a rapid glance around me ;
我 是 坐着 跨骑 这 应对 的 这 墙 , 我 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 大约 我 ;

我跨坐在墙顶上，迅速环顾四周；

[bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [grɑːs] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
below , a ditch and some grass , on the right one of the gates of the town ;
以下 , 一个 沟 和 一些 草 , 在 这 正确的 一 的 这 大门 的 这 镇 ;

下面，一条沟渠和一些草地，右边是城门之一；

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

远处，

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ðæt] [sweɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɪts] [rents] [ɒv; əv]['gəʊldən] [red] [ə'genst] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [peɪl] [bluː] .
a forest that sways and shows its rents of golden red against a band of pale blue .
一个 森林 那 摇摆 和 演出 它是 租金 的 金的 红色的 反对 一个 乐队 的 苍白 蓝色的 .

一片摇曳的森林，在淡蓝色的映衬下，露出金红色的枝叶。

[ai][stænd] [ʌp] ; [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ; [ai][dʒʌmp] ; [wiː; wi][skɜːt][ðə; ði] [wɔːlz] ;
I stand up ; I hear a noise in the court ; I jump ; we skirt the walls ;
我 站立 向上 ; 我 听到 一个 噪音 在 这 法庭 ; 我 跳 ; 我们 裙子 这 墙壁 ;

我站起身；我听到法庭里传来声响；我跳了起来；我们沿着围墙跑去；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌɛ'vrɜː] !
we are in Evreux !
我们 是 在 埃夫勒 !

我们在埃夫勒！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ?
Shall we eat ?
将 我们 吃 ?

我们吃饭吗？

['məʊʃn] [ə'dɒptɪd] .
Motion adopted .
运动 已采用 .

动议通过。

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [wiː; wi] [pə'siːv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['wægɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Making our way in search of a resting - place , we perceive two little women wagging along .

制作 我们的 方式 在 搜索 的 一个 休息 - 地方 ， 我们 感知 二 小的 女性 摇尾巴 沿着 .

我们一边寻找休息的地方，一边看到两个小女人摇着尾巴走过来。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ; [wiː; wi] [ɪn'sɪst] ;

We follow them and offer to breakfast with them ; they refuse ; we insist ;

我们 跟随 他们 和 提供 到 早餐 和 他们 ； 他们 拒绝 ； 我们 坚持 ；

我们跟着他们，邀请他们一起吃早餐；他们拒绝了；我们坚持要吃；

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)][nəʊ] [les] ['dʒentli] ; [wiː; wi][ɪn'sɪst] [ə'gen] ; [ðeɪ] [seɪ] [jes] .

they answer no less gently ; we insist again ; they say yes .

他们 回答 不 较少的 轻轻地 ； 我们 坚持 再次 ； 他们 说 是的 .

他们回答得同样温和；我们再次坚持；他们答应了。

[wiː; wi][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [miːt] - [paɪ] , ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] , [egz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ][kəʊld] ['tʃɪkɪn] .

We go home with them , with a meat - pie , bottles of wine , eggs , and a cold chicken .

我们 去 家 和 他们 ， 和 一个 肉 - 馅饼 ， 瓶子 的 葡萄酒 ， 鸡蛋 ， 和 一个 寒冷的 鸡 .

我们和他们一起回家，带回了肉馅饼、几瓶葡萄酒、鸡蛋和一只冷鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] ['peɪpə(r)] ['spɒtɪd] [wɪð] ['laɪlək] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ;

It seems odd to us to find ourselves in a light room hung with paper spotted with lilac blossoms and green leaves ;

它 似乎 奇怪的 到 我们 到 寻找 我们自己 在 一个 光 房间 悬挂 和 纸 斑 和 紫丁香 花朵 和 绿色的 树叶 ；

我们发现自己身处一个光线明亮的房间，房间里挂满了点缀着丁香花和绿叶的纸张，这让我们觉得很奇怪；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['dæməsk] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [red] ['kʌrənt] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ]['mɪrə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

there are at the casements damask curtains of red currant color , a mirror over the fireplace ,

那里 是 在 这 窗户 绫 窗帘 的 红色的 黑醋栗 颜色 ， 一个 镜子 超过 这 壁炉 ，

窗户上挂着红醋栗色的锦缎窗帘，壁炉上方有一面镜子。

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪst] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] [f'ærɪsˌiːz] .

an engraving representing a Christ tormented by the Pharisees .

一个 雕刻 代表 一个 基督 饱受折磨 经过 这 法利赛人 .

一幅描绘基督受法利赛人折磨的版画。

[sɪks] [tʃeəz] [ɒv; əv] ['tʃeri] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɔɪlklɒθ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Six chairs of cherry wood and a round table with an oilcloth showing the kings of France ,

六 椅子 的 樱桃 木头 和 一个 圆形的 桌子 和 一个 油布 显示 这 国王 的 法国 ，

六把樱桃木椅子和一张圆桌，桌上铺着一块油布，上面画着法国国王的肖像。

[ə; eɪ] ['bedspred] [wɪð] ['aɪdədaʊn] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] .

a bedspread with eiderdown of pink muslin .

一个 床罩 和 羽绒被 的 粉色的 细棉布 .

粉色棉布床罩，内衬羽绒。

[wiː; wi] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wiː; wi] [lʊk] [wɪð] ['griːdi] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
We set the table , we look with greedy eye at the girls moving about .
我们 放 这 桌子 ， 我们 看 和 贪婪的 眼睛 在 这 女孩们 移动 关于 .

我们摆好桌子，贪婪地看着女孩们在桌边走动。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['redi] ,
It takes a long time to get things ready ,
它 需要 一个 长的 时间 到 得到 事物 准备好 ，

准备工作需要很长时间。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [stɒp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,
for we stop them for a kiss in passing ; for the rest ,
为了 我们 停止 他们 为了 一个 吻 在 通过 ； 为了 这 休息 ，

因为我们会在路过时停下来亲吻他们；至于其他人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] .
they are ugly and stupid enough .
他们 是 丑陋的 和 愚蠢的 足够的 .

他们已经够丑够蠢了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
But what is that to us ?
但 什么 是 那 到 我们 ？

但这与我们又有什么关系呢?

[ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sentɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['wʊmən] !
It's so long since we have scented the mouth of woman !
它是 所以 长的 自从 我们 有 香味 这 嘴 的 女士 ！

我们已经很久没有闻过女人的嘴唇了！

[ai] [kɑːv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ; [ðə; ði] [kɔːrks] [flai] , [wiː; wi] [drɪŋk] [laɪk] ['təupə] , [wiː; wi] [iːt] [laɪk] ['əʊgəz] .
I carve the chicken ; the corks fly , we drink like topers , we eat like ogres .
我 雕刻 这 鸡 ； 这 软木塞 飞 ， 我们 喝 喜欢 顶峰 ， 我们 吃 喜欢 食人魔 .

我切鸡肉；软木塞乱飞，我们豪饮如酒，狼吞虎咽如食人魔。

[ðə; ði] ['kɒfi] [stiːmz] [ɪn] [ðə; ði] [kʌps] ; [wiː; wi] [gɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒnjæk] ; [maɪ] ['melənkəli] [flaɪz] [ə'weɪ] ,
The coffee steams in the cups ; we gild it with cognac ; my melancholy flies away ,
这 咖啡 蒸汽 在 这 杯子 ； 我们 镀金 它 和 科涅克白兰地 ； 我的 忧郁 苍蝇 离开 ，

咖啡在杯中冒着热气；我们淋上白兰地；我的忧郁也随之消散。

[ðə; ði] [pʌntʃ] ['kɪnd(ə)lz] , [ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪəʃˌvɑːsə] [liːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sæləd] [bəʊl] ,
the punch kindles , the blue flames of the Kirschwasser leap in the salad bowl ,
这 冲床 Kindle ， 这 蓝色的 火焰 的 这 樱桃白兰地 飞跃 在 这 沙拉 碗 ，

潘趣酒燃起，樱桃白兰地的蓝色火焰在沙拉碗中跳跃。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['gɪg(ə)l] , [ðeə(r)] [heə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
the girls giggle , their hair in their eyes .
这 女孩们 傻笑 ， 他们的 头发 在 他们的 眼睛 .

女孩们咯咯地笑着，头发遮住了眼睛。

['sʌd(ə)nli] [fɔː(r)] [strəʊks] [rɪŋ] [aʊt] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] .
Suddenly four strokes ring out slowly from the church tower .
突然 四 笔画 戒指 出去 缓慢地 从 这 教会 塔 .

突然，教堂塔楼上传来四声缓慢的钟鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
It is four o'clock .
它 是 四 点钟 .

现在是四点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] !
And the hospital !
和 这 医院 !

还有医院!

[gʊd] ['hevənz] , [wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] !
Good heavens , we had forgotten it !
好的 天 , 我们 有 被遗忘的 它 !

天哪，我们竟然把它忘了!

[ai] [tɜːn] [peɪl] .
I turn pale .
我 转动 苍白 .

我脸色苍白。

['frɑːnsɪs] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [fraɪt] , [wiː; wi][teə(r); tɪə] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊstɪsiz] ,
Francis looks at me in fright , we tear ourselves from the arms of our hostesses ,
弗朗西斯 看起来 在 我 在 惊吓 , 我们 撕 我们自己 从 这 武器 的 我们的 女招待 ,

弗朗西斯惊恐地看着我，我们挣脱了女主人的怀抱。

[wiː; wi][gəʊ][aʊt][æt; ət]['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
we go out at double quick .
我们 去 出去 在 双倍的 快的 .

我们以最快的速度出去了。

“ [haʊ] [tuː; tə][get][ɪn] ? ” [sez] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
“ How to get in ? ” says the painter .
“ 如何 到 得到 在 ? ” 说道 这 画家 .

“怎么进去？”画家问道。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðeə(r)] ['skeəsli] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .
we have no choice ; we shall get there scarcely in time for supper .
我们 有 不 选择 ; 我们 将 得到 那里 几乎 在 时间 为了 晚餐 .

我们别无选择；我们恐怕只能勉强赶在晚饭前到达那里。

[lets] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] !
Let's trust to the mercy of heaven and make for the great gate !
我们来吧 相信 到 这 怜悯 的 天堂 和 制作 为了 这 伟大的 门 !

让我们信赖上天的怜悯，向大门进发吧!

[wiː; wi][get][ðeə(r)] ; [wiː; wi] [rɪŋ] ;
We get there ; we ring ;
我们 得到 那里 ; 我们 戒指 ;

我们到了那里；我们按了电话；

[ðə; ði]['sɪstə(r)] ['kɒnsieəʒ] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][stændz] [ə'meɪzd] .
the sister concierge is about to open the door for us and stands amazed .
这 姐姐 门房 是 关于 到 打开 这 门 为了 我们 和 站立 惊叹 .

女礼宾员正要为我们开门，却惊讶地站在那里。

[wiː; wi] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] :
We salute her , and I say loud enough to be heard by her :
我们 礼炮 她 , 和 我 说 大声 足够的 到 是 听到 经过 她 :

我们向她敬礼，我大声说道，确保她能听到：

“ [ai] [seɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [ˌkɒmɪ'seəriət] ;
“ I say , do you know , they are not very amiable at that commissariat ;
“ 我 说 , 做 你 知道 , 他们 是 不是 非常 可亲 在 那 粮食 ;

“我说，你知道吗，那个军需处的人不太友善；

[ðə; ði] [fæt] [wʌn] ['speʃəli] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['sɪvəli] .
the fat one specially received us only more or less civilly .
这 胖的 一 特别 已收到 我们 仅有的 更多的 或者 较少的 文明地 .

那位胖子接待我们时，态度还算客气。

” [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [briːð] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
” The sister breathes not a word .
” 这 姐姐 呼吸 不是 一个 单词 .

姐姐一句话也没说。

[wiː; wi] [rʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mesruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] ,
We run at a gallop for the messroom ; it was time ,
我们 跑步 在 一个 驰骋 为了 这 休息室 ; 它 曾是 时间 ,

我们飞奔向餐厅；时间到了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪstə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nz] .
I heard the voice of Sister Angèle who was distributing the rations .
我 听到 这 嗓音 的 姐姐 安吉拉 WHO 曾是 分发 这 口粮 .

我听到了安吉尔修女分发口粮的声音。

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
I went to bed as quickly as possible ,
我 去 到 床 作为 迅速地 作为 可能的 ,

我尽快上床睡觉了。

[ai] ['kʌvəd] [wɪð] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [spɒt] [maɪ] ['bjuːti] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] ;
I covered with my hand a spot my beauty had given me the length of my neck ;
我 涵盖 和 我的 手 一个 点 我的 美丽 有 给定 我 这 长度 的 我的 脖子 ;

我用手遮住了脖子上因美貌而留下的一块斑点；

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [faindz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['spɑːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːsks] [wɪð] ['ɪntrəst] :
the sister looks at me , finds in my eyes an unwonted sparkle , and asks with interest :
这 姐姐 看起来 在 我 , 发现 在 我的 眼睛 一个 不寻常的 火花 , 和 问 和 兴趣 :

妹妹看着我，发现我眼中闪过一丝不寻常的光芒，便饶有兴趣地问道：

“ [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] [wɜːs] ?
“ Are your pains worse ?
“ 是 你的 疼痛 更糟 ?

“你的疼痛加剧了吗？”

” [ai] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] : “ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['sɪstə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['betə(r)] ;
” I reassure her and reply : “ On the contrary , sister , I am better ;
” 我 保证 她 和 回复 : “ 在 这 相反 , 姐姐 , 我 是 更好的 ;

我安慰她，回答说：“恰恰相反，姐姐，我的情况好多了；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
but this idleness and this imprisonment are killing me .
但 这 懒惰 和 这 监禁 是 杀 我 .

但这种无所事事和这种禁锢快要了我的命。

" [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɒn'wiː] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː] , [sʌŋk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
" When I speak of the appalling ennui that is trying me , sunk in this company ,
" 什么时候 我 说话 的 这 令人震惊 厌倦 那 是 尝试 我 , 沉没 在 这 公司 ,

“当我谈到在这家公司里让我感到无比厌倦时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
in the midst of the country , far from my own people , she does not reply ,
在 这 中间 的 这 国家 , 远的 从 我的 自己的 人们 , 她 做 不是 回复 ,

身处异乡，远离故土，她没有回答。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kləʊz] [taɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [teɪk] [ɒn][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but her lips close tight , her eyes take on an indefinable expression of
但 她 嘴唇 关闭 紧的 , 她 眼睛 拿 在 一个 无法定义的 表达 的
['melənkəli] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɪti] .
melancholy and of pity .
忧郁 和 的 遗憾 .

但她的嘴唇紧紧闭着，她的眼神中流露出一种难以言喻的忧郁和怜悯之情。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [təʊn] : " [əʊ] , ['lɪbərtiz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
One day she said to me in a dry tone : " Oh , liberty's worth nothing to you ,
一 天 她 说 到 我 在 一个 干燥 语气 : " 哦 , 自由的 值得 没有什么 到 你 ,

有一天，她用冷冷的语气对我说：“哦，自由对你来说一文不值。”

" [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
" alluding to a conversation she had overheard between Francis and me ,
" 暗示 到 一个 对话 她 有 无意中听到 之间 弗朗西斯 和 我 ,

（她指的是她无意中听到的我和弗朗西斯之间的对话）

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['wɪmɪn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] [ænd; ənd]
discussing the charming allurements of Parisian women ; then she softened and
讨论 这 迷人 诱惑 的 巴黎人 女性 ; 然后 她 软化 和
['ædɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [muː] :
added with her fascinating little moue :
额外 和 她 迷人 小的 老鼠 :

她先是谈论起巴黎女性的迷人魅力；然后语气柔和下来，用她那迷人的小嘴补充道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nɒt] ['sɪəriəs] , ['mɪstə(r)] . ['səʊldʒə(r)] .
" You are really not serious , Mr . Soldier .
" 你 是 真的 不是 严肃的 , 先生 . 士兵 .

“你不是认真的吧，士兵先生。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'griːd] , [ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd][ai] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
" The next morning we agreed , the painter and I , that as soon as the
" 这 下一个 早晨 我们 同意 , 这 画家 和 我 , 那 作为 很快 作为 这
[suːp] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] ,
soup was swallowed ,
汤 曾是 吞咽 ,

第二天早上，我和画家商定，等汤喝完，

[wiː; wi] [wʊd] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] .
we would scale the wall again .
我们 会 规模 这 墙 再次 .

我们会再次翻越这堵墙。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wiː; wi] [praʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [kləʊzd] .
At the time appointed we prowl about the field ; the door is closed .
在 这 时间 任命 我们 潜行 关于 这 场地 ; 这 门 是 关闭 .

到了约定的时间，我们在田野里徘徊；大门紧闭。

“ [bæst] , [wɜːs] [lʌk] ! ” [sez] ['frɑːnsɪs] , “ [ɪn] [ævɒ̃] !
“ **Bast** , **worse** **luck** ! ” **says** **Francis** , “ **En** **avant** !
“ 巴斯特 , 更糟 运气 ! ” 说道 弗朗西斯 , “ 恩 先锋 !

“糟糕，运气更糟！”弗朗西斯说，“前面！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
” **and** **he** **turns** **toward** **the** **great** **door** **of** **the** **hospital** .
” 和 他 转弯 朝向 这 伟大的 门 的 这 医院 .

然后他转身走向医院的大门。

[ai] ['fɒləʊ] [hɪm] .
I **follow** **him** .
我 跟随 他 .

我关注他。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɑːsks] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
The **sister** **in** **charge** **asks** **where** **we** **are** **going** .
这 姐姐 在 收费 问 在哪里 我们 是 去 .

负责的姐姐问我们要去哪里。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] .
“ **To** **the** **commissariat** .
“ 到 这 粮食 .

“送往军需处。”

” [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd] .
” **The** **door** **opens** , **we** **are** **outside** .
” 这 门 打开 , 我们 是 外部 .

“门开了，我们到了外面。”

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][grænd][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Arrived **at** **the** **grand** **square** **of** **the** **town** , **in** **front** **of** **the** **church** ,
到达的 在 这 盛大 正方形 的 这 镇 , 在 正面 的 这 教会 ,

抵达城镇的大广场，就在教堂前，

[ai] [pə'siːv] , [æz; əz][wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
I **perceive** , **as** **we** **contemplate** **the** **sculptures** **of** **the** **porch** ,
我 感知 , 作为 我们 沉思 这 雕塑 的 这 门廊 ,

当我们凝视着门廊上的雕塑时，我意识到：

[ə; eɪ] [staʊt] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [muːn] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
a **stout** **gentleman** **with** **a** **face** **like** **a** **red** **moon** **bristling** **with** **white** **mustaches** ,
一个 肥硕 绅士 和 一个 脸 喜欢 一个 红色的 月亮 竖起的 和 白色的 胡子 ,

一位身材魁梧的绅士，脸庞像一轮红月，长着浓密的白色胡须。

[huː] [stɛə] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
who **stares** **at** **us** **in** **astonishment** .
WHO 凝视 在 我们 在 惊讶 .

他惊讶地盯着我们。

[wiː; wi][steə(r)] [bæk] [æt; ət][hɪm] , ['bəʊldli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
We **stare** **back** **at** **him** , **boldly** , **and** **continue** **on** **our** **way** .
我们 盯 后退 在 他 , 大胆地 , 和 继续 在 我们的 方式 .

我们大胆地回望他，然后继续前行。

['frɑːnsɪs][ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] ; [wiː; wi]['entə(r)][ə; eɪ][kæ'feɪ] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['sɪpɪŋ] [maɪ]['demi] - [tæs] ,
Francis **is** **dying** **of** **thirst** ; **we** **enter** **a** **café** , **and** , **while** **sipping** **my** **demi** - **tasse** ,
弗朗西斯 是 垂死 的 口渴 ; 我们 进入 一个 咖啡店 , 和 , 尽管 啜饮 我的 半 - 杯子 ,

弗朗西斯渴得快要死了；我们走进一家咖啡馆，我一边啜饮着我的半杯咖啡，

[ai][kɑːst][maɪ] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] ,
I cast my eyes over the local paper ,
我 投掷 我的 眼睛 超过 这 当地的 纸 ,

我浏览了一下当地报纸，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ðeə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [sets] [ˌem 'iː] ['driːmɪŋ] .
and I find there a name that sets me dreaming .
和 我 寻找 那里 一个 姓名 那 套 我 做梦 .

我在那里发现了一个让我魂牵梦萦的名字。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I did not know , to tell the truth , the person who bore it ,
我 做过 不是 知道 , 到 告诉 这 真相 , 这 人 WHO 钻孔 它 ,

说实话，我不知道是谁生的。

[bʌt; bət] [ðæt] [neɪm] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ['memərɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ɪ'feɪst] .
but that name recalled to me memories long since effaced .
但 那 姓名 召回 到 我 回忆 长的 自从 抹去 .

但这个名字唤起了我早已遗忘的记忆。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɛ'vrɜː] .
I remembered that one of my friends had a relation in a very high position in the town of Evreux .
我 记得 那 一 的 我的 朋友们 有 一个 关系 在 一个 非常 高的 位置 在 这 镇 的 埃夫勒 .

我记得我的一个朋友在埃夫勒市有一位身居要职的亲戚。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [ai] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] ;
“ It is absolutely necessary for me to see him , ” I say to the painter ;
“ 它 是 绝对地 必要的 为了 我 到 看 他 , ” 我 说 到 这 画家 ;

“我一定要见他，”我对画家说；

[ai][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] - ['kiːpə(r)] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I ask his address of the café - keeper ; he does not know it ;
我 问 他的 地址 的 这 咖啡店 - 守门员 ; 他 做 不是 知道 它 ;

我问他咖啡馆老板的地址；他不知道；

[ai][gəʊ][aʊt][ænd; ənd]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði]['beɪkəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌgist] [ðæt][ai] [miːt] [wɪð] .
I go out and visit all the bakers and the druggists that I meet with .
我 去 出去 和 访问 全部 这 面包师 和 这 药剂师 那 我 见面 和 .

我会出去拜访所有我想见的烘焙师和药剂师。

['evri] [wʌn] [iːts] [bred] [ænd; ənd] [teɪks] ['medsn; 'medɪsn] ;
Every one eats bread and takes medicine ;
每一个 一 吃 面包 和 需要 药品 ;

每个人都吃面包，都吃药；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmænju'fæktʃərəz][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] - .
it is impossible that one of those manufacturers should not know the address of Monsieur de Fréchêdé .
它 是 不可能的 那 一 的 那些 制造商 应该 不是 知道 这 地址 的 先生 德 - .

这些制造商中不可能有人不知道弗雷谢德先生的地址。

[ai][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ɪn][fækt] ; [ai] [dʌst] [ɒf] [maɪ] [blaʊz] , [ai] [bai] [ə; eɪ] [blæk] [krə'væt] ,
I did find it there , in fact ; I dust off my blouse , I buy a black cravat ,
我 做过 寻找 它 那里 , 在 事实 ; 我 灰尘 离开 我的 女式衬衫 , 我 买 一个 黑色的 领结 ,

事实上，我确实在那里找到了；我掸了掸衬衫上的灰尘，买了一条黑色领巾。

[glʌvz] , [ænd; ənd][ai][gəʊ][ænd; ənd] [rɪŋ] ['dʒentli] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,
gloves , and I go and ring gently , in the Rue Chatrain ,
手套 , 和 我 去 和 戒指 轻轻地 , 在 这 后悔 - ,

戴上手套，我轻轻地去沙特兰街按门铃。

[æt; ət][ðə; ði]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [rɪrz] [ɪts] [brɪk] [fə'sɑːd] [ænd; ənd]
at the iron grating of a private residence which rears its brick facade and
在 这 铁 格栅 的 一个 私人的 住宅 哪个 后部 它是 砖 正面 和
[sleɪt] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [pɑːk] .
slate roofs in the clearing of a sunny park .
石板 屋顶 在 这 清理 的 一个 阳光明媚 公园 .

在阳光明媚的公园空地上，一栋私人住宅的砖砌外墙和石板屋顶格外引人注目，住宅的铁栅栏就矗立在那里。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [lets] [ˌem 'iː][ɪn] .
A servant lets me in .
一个 仆人 让我们 我 在 .

仆人让我进去。

[mə'sjɜː] [diː] - [ɪz]['æbsənt] , [bʌt; bət] ['mædəm] [ɪz][æt; ət] [həʊm] .
Monsieur de Fréchêdé is absent , but Madame is at home .
先生 德 - 是 缺席的 , 但 夫人 是 在 家 .

德·弗雷切德先生不在，但夫人在家。

[ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][ə; eɪ]['sælɒn] ;
I wait for a few seconds in a salon ;
我 等待 为了 一个 很少 秒 在 一个 沙龙 ;

我在美发沙龙里等了几秒钟；

[ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [ə'pɪəz] .
the portière is raised and an old lady appears .
这 门楣 是 提高 和 一个 老的 女士 出现 .

门廊升起，一位老妇人出现了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][eə(r)][səʊ]['æfəb(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
She has an air so affable that I am reassured .
她 有 一个 空气 所以 和蔼可亲 那 我 是 放心 .

她一副和蔼可亲的样子，让我感到很放心。

[ai][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .
I explain to her in a few words who I am .
我 解释 到 她 在 一个 很少 字 WHO 我 是 .

我用几句话向她介绍了我是谁。

“ [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] , “ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ Sir , ” she says with a kind smile , “ I have often heard speak of your
“ 先生 , ” 她 说道 和 一个 种类 微笑 , “ 我 有 经常 听到 说话 的 你的
['fæməli] .
family .
家庭 .

“先生,”她面带和蔼的微笑说，“我经常听到人们谈起您的家人。”

[ai] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [met] [æt; ət] ['mædəm] - , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
I think , even , that I have met at Madame Lezant's , madame , your mother ,
我 思考 , 甚至 , 那 我 有 遇见 在 夫人 - , 夫人 , 你的 母亲 ,

我想，我甚至在莱赞特夫人那里见过您母亲，夫人。

['djʊərɪŋ][maɪ][lɑːst] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['pærɪs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] .
during my last journey to Paris ; you are welcome here .
期间 我的 最后的 旅行 到 巴黎 ; 你 是 欢迎 这里 .

我上次去巴黎的时候；欢迎你来这里。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ai] , [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈbærəst] , [ˈkʌvərɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ðə; ði]
" We talked a long time ; I , somewhat embarrassed , covering with my képi the
" 我们 谈话 一个 长的 时间 ; 我 , 有些 尴尬的 , 覆盖 和 我的 军帽 这
[spɒt] [ɒn] [maɪ] [nek] ;
spot on my neck ;
点 在 我的 脖子 ;

"我们聊了很久；我有些尴尬，用我的军帽遮住了脖子上的斑点；

[ʃiː; ʃi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əkˈsept] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ai] [rɪˈfjuːz] .
she trying to persuade me to accept some money , which I refuse .
她 尝试 到 说服 我 到 接受 一些 钱 , 哪个 我 拒绝 .

她试图说服我接受一些钱，但我拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [lɑːst] : " [ai] [dɪˈzaɪə(r)] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə]
She says to me at last : " I desire with all my heart to be useful to
她 说道 到 我 在 最后的 : " 我 欲望 和 全部 我的 心 到 是 有用 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

她最后对我说："我真心希望能够帮助你。"

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

" [ai] [rɪˈplaɪ] : " [ˈhevənz] , [ˈmædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə]
" I reply : " Heavens , Madame , if you could get them to send me back to
" 我 回复 : " 天 , 夫人 , 如果 你 可以 得到 他们 到 发送 我 后退 到
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

我回答说："天哪，夫人，如果您能让他们把我送回巴黎就好了。"

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈrendə(r)] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] ; [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈveri]
you would render me a great service ; communications will be interrupted very
你 会 使成为 我 一个 伟大的 服务 ; 通讯 将要 是 中断 非常
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

你将帮我一个大忙；通讯很快就会中断。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈliːvd] ; [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kuː] - ,
if the newspapers are to be believed ; they talk of another coup d'état ,
如果 这 报纸 是 到 是 相信 ; 他们 讲话 的 其他 政变 - ,

如果报纸报道属实，他们说将发生另一场政变。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] ; [ai] [hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)]
or the overthrow of the Empire ; I have great need of seeing my mother
或者 这 推翻 的 这 帝国 ; 我 有 伟大的 需要 的 看到 我的 母亲
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

或者推翻帝国；我非常想再见到我的母亲；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈletɪŋ] [maɪˈself] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprʌʃən]
and especially of not letting myself be taken prisoner here if the Prussians
和 尤其 的 不是 出租 我 是 已采取 囚犯 这里 如果 这 普鲁士人
[kʌm] .
come .
来 .

尤其是我绝不能让自己在这里被俘虏，如果普鲁士人来了的话。

” [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [mə'sjɜ:] [di:] - ['entəz] .
” In the mean while Monsieur de Fréchêdé enters .
” 在 这 意思是 尽管 先生 德 - 进入 .

“与此同时，德·弗雷切德先生进来了。

[ɪn] [tu:] [wɜ:dz] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
In two words he is made acquainted with the situation .
在 二 字 他 是 制成 熟人 和 这 情况 .

两句话就让他了解了情况。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
“ If you wish to come with me to the doctor of the hospital ,
“ 如果 你 希望 到 来 和 我 到 这 医生 的 这 医院 ,

“如果你愿意跟我一起去医院看医生，

” [hi:; hi] [sez] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
” he says , “ you have no time to lose .
” 他 说道 , “ 你 有 不 时间 到 失去 .

他说：“你没有时间可以浪费了。”

” [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] !
” To the doctor !
” 到 这 医生 !

去看医生！

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ?
and how account to him for my absence from the hospital ?
和 如何 帐户 到 他 为了 我的 缺席 从 这 医院 ?

我该如何向他解释我为何不在医院？

[ai][deə(r)][nɒt] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; [ai] ['fɒləʊ] [maɪ][prə'tektə(r)] , ['ɑ:skɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l]
I dare not breathe a word ; I follow my protector , asking myself how it will all
我 敢 不是 呼吸 一个 单词 ; 我 跟随 我的 保护者 , 问 我 如何 它 将要 全部
[end] .
end .
结尾 .

我不敢说一个字；我跟随我的保护者，心中充满疑问，这一切最终会如何收场。

[wi:; wi] [ə'raɪv] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['stju:pɪfaɪd][eə(r)] .
We arrive ; the doctor looks at me with a stupefied air .
我们 到达 ; 这 医生 看起来 在 我 和 一个 目瞪口呆 空气 .

我们到了；医生一脸茫然地看着我。

[ai][du:; də][nɒt] [gɪv] [hɪm][taɪm][tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
I do not give him time to open his mouth ,
我 做 不是 给 他 时间 到 打开 他的 嘴 ,

我不给他开口的机会，

[ænd; ənd][ai][dɪ'lɪvə(r)] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒeri'maiəd]['əʊvə(r)][maɪ][sæd]
and I deliver with prodigious volubility a string of jeremiads over my sad
和 我 递送 和 惊人 流动性 一个 细绳 的 哀歌 超过 我的 伤心
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

于是，我滔滔不绝地表达了我对自身悲惨处境的一连串哀叹。

[mə'sjɜː] [diː] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd][ɑːsks][hɪm] ,
Monsieur de Fréchêdé in his turn takes up the argument , and asks him ,
先生 德 - 在 他的 转动 需要 向上 这 争论 , 和 问 他 ,

弗雷谢德先生接着接过话茬，问道：

[ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs]
in my favor , to give me a convalescent's leave of absence for two months
在 我的 偏爱 , 到 给 我 一个 - 离开 的 缺席 为了 二 几个月
.
:
.

对我有利的是，给我两个月的疗养假。

“ [mə'sjɜː] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [sɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tuː]
“ Monsieur is , in fact , sick enough , ” says the doctor , “ to be entitled to two
“ 先生 是 , 在 事实 , 生病的 足够的 , ” 说道 这 医生 , “ 到 是 标题 到 二
[mʌnθs] - [rest] ;
months ' rest ;
几个月 - 休息 ;

“先生实际上病得很重，”医生说，“他有权休息两个月；

[ɪf] [maɪ] ['kɒliːgz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də][jɔː(r); jə(r)]
if my colleagues and if the General look at it as I do your
如果 我的 同事 和 如果 这 一般的 看 在 它 作为 我 做 你的
['prəʊtəʒeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] . ”
protégé will be able in a few days to return to Paris . ”
门徒 将要 是 有能力的 在 一个 很少 天 到 返回 到 巴黎 . ”

如果我的同事和将军都像我一样看待这件事，那么你的门生几天后就能返回巴黎了。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪz] [mə'sjɜː] [diː] - .
“ That's good , ” replies Monsieur de Fréchêdé .
“ 那就是 好的 , ” 回复 先生 德 - .

“那很好，”德·弗雷切德先生回答道。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ; [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] .
“ I thank you , doctor ; I will speak to the General myself to - night .
“ 我 感谢 你 , 医生 ; 我 将要 说话 到 这 一般的 我 到 - 夜晚 .

“谢谢您，医生；我今晚会亲自和将军谈谈。”

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ai] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ;
” We are in the street ; I heave a great sigh of relief ;
” 我们 是 在 这 街道 ; 我 举 一个 伟大的 叹 的 宽慰 ;

“我们现在在街上；我长舒了一口气；

[ai] [pres] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] [huː] [ʃəʊz] [səʊ]['kaɪndli][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
I press the hand of that excellent man who shows so kindly an interest in me .
我 按 这 手 的 那 出色的 男人 WHO 演出 所以 亲切地 一个 兴趣 在 我 .

我紧紧握住那位对我表现出如此友好关心的优秀男士的手。

[ai] [rʌn] [tuː; tə][faɪnd]['frɑːnsɪs] [ə'gen] .
I run to find Francis again .
我 跑步 到 寻找 弗朗西斯 再次 .

我跑去找弗朗西斯。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][get] [bæk] ; [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
We have but just time to get back ; we arrive at the gate of the
我们 有 但 只是 时间 到 得到 后退 ; 我们 到达 在 这 门 的 这
['hɒspɪt(ə)l] ;
hospital ;
医院 ;

我们只有很短的时间赶回去；我们到达了医院门口；

['frɑːnsɪs] [rɪŋz] ; [ai] [sə'luːt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .
Francis rings ; I salute the sister .
弗朗西斯 戒指 ; 我 礼炮 这 姐姐 .

弗朗西斯响起铃声；我向这位姐妹致敬。

[ʃiː; ʃi] [stɒps] [ˌem 'iː] : “ [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] ? ”
She stops me : “ Did you not tell me this morning that you were going to the commissariat ? ”
她 停止 我 : “ 做过 你 不是 告诉 我 这 早晨 那 你 是 去 到 这 粮食 ? ”

她拦住我：“你今天早上不是告诉我你要去军需处吗？”

“ [kwaɪt] [raɪt] , ['sɪstə(r)] . ”
“ Quite right , sister . ”
“ 相当 正确的 , 姐姐 . ”

“说得对，姐姐。”

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“很好！”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [hɪə(r)] .
the General has just left here .
这 一般的 有 只是 左边 这里 .

将军刚刚离开这里。

[gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
Go and see the director and Sister Angèle ; they are waiting for you ;
去 和 看 这 导演 和 姐姐 安吉拉 ; 他们 是 等待 为了 你 ;

去见导演和安吉尔修女吧，她们在等你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] .
you will explain to them , no doubt , the object of your visits to the commissariat .
你 将要 解释 到 他们 , 不 怀疑 , 这 目的 的 你的 访问 到 这 粮食 .

毫无疑问，你会向他们解释你到军需处拜访的目的。

” [wiː; wi] [ˌriː'maʊnt] , [ɔːl] ['krestfɔːlən] , [ðə; ði] ['dɔːmətri] [steəz] .
” We remount , all crestfallen , the dormitory stairs .
” 我们 重新安装 , 全部 垂头丧气 , 这 宿舍 楼梯 .

我们垂头丧气地重新走上宿舍的楼梯。

['sɪstə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ɪz] [ðeə(r)] , [huː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [huː] [sez] :
Sister Angèle is there , who waits for us , and who says :
姐姐 安吉拉 是 那里 , WHO 等待 为了 我们 , 和 WHO 说道 :

安吉尔修女在那里等着我们，她说：

“ ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ Never could I have believed such a thing !
“ 绝不 可以 我 有 相信 这样的 一个 事物 !

“我做梦都想不到会发生这种事！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
You have been all over the city , yesterday and to - day ,
你 有 到过 全部 超过 这 城市 , 昨天 和 到 - 天 ,

你昨天和今天都跑遍了整个城市。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['liːdɪŋ] ! ”
and Heaven knows what kind of life you have been leading ! ”
和 天堂 知道 什么 种类 的 生活 你 有 到过 领导 ! ”

天知道你这些年过着怎样的生活！

“ [əʊ] , ['riːəli] !
“ Oh , really !
“ 哦 , 真的 !

“哦真的吗！

” [ai] [ɪk'skleɪm] .
” I exclaim .
” 我 惊叹 .

我惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] ['fɪksɪdli] [ðæt] [ai] [briːðd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
She looked at me so fixedly that I breathed not another word .
她 看起来 在 我 所以 固定地 那 我 呼吸 不是 其他 单词 .

她目不转睛地盯着我，我一句话也说不出来。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [met] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [skweə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ All the same , ” she continued , “ the General himself met you on the Grand Square to - day .
“ 全部 这 相同的 , ” 她 持续 , “ 这 一般的 他自己 遇见 你 在 这 盛大 正方形 到 - 天 .

“尽管如此，”她继续说道，“将军今天亲自在大广场接见了你。”

[ai] [dɪ'naɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
I denied that you had gone out , and I searched for you all over the hospital .
我 否认 那 你 有 已消失 出去 , 和 我 搜索 为了 你 全部 超过 这 医院 .

我否认你出去过，并且在整个医院里到处找你。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] .
The General was right , you were not here .
这 一般的 曾是 正确的 , 你 是 不是 这里 .

将军说得对，你当时不在。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nems] ; [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
He asked me for your names ; I gave him the name of one of you ,
他 问 我 为了 你的 姓名 ; 我 给予 他 这 姓名 的 一 的 你 ,

他问我你们的名字；我告诉了他其中一个人的名字。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [rɒŋ] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
I refused to reveal the other , and I did wrong , that is certain ,
我 拒绝 到 揭示 这 其他 , 和 我 做过 错误的 , 那 是 肯定 ,

我拒绝透露另一个人的身份，我做错了，这是肯定的。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
for you do not deserve it ! ”
为了 你 做 不是 应得 它 ! ”

你不配得到它！

“ [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] !
“ Oh , how much I thank you , my sister !
“ 哦 , 如何 很多 我 感谢 你 , 我的 姐姐 !

“哦，我多么感谢你，我的姐姐！”

" [bʌt; bət]['sɪstə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] [dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" But Sister Angèle did not listen to me .
" 但 姐姐 安吉拉 做过 不是 听 到 我 .

"但是安吉尔修女没有听我的。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] ['əʊvə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] !
She was indignant over my conduct !
她 曾是 愤怒 超过 我的 执行 !

她对我的行为感到非常愤怒!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
There was but one thing to do ;
那里 曾是 但 一 事物 到 做 ;

只有一件事可做;

[kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ək'sept][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [maɪ'self] .
keep quiet and accept the downpour without trying to shelter myself .
保持 安静的 和 接受 这 倾盆大雨 没有 尝试 到 庇护所 我 .

保持安静，接受这场暴雨，不要试图躲避。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ænd; ənd]
In the mean time Francis was summoned before the director , and
在 这 意思是 时间 弗朗西斯 曾是 被召唤 前 这 导演 , 和
[sɪns] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] ,
since , I do not know why ,
自从 , 我 做 不是 知道 为什么 ,

与此同时，弗朗西斯被叫到主任面前，至于原因，我不知道。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] [kə'rʌpt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ]
they suspected him of corrupting me ; and since he was , moreover , by
他们 怀疑 他 的 腐败 我 ; 和 自从 他 曾是 , 而且 , 经过
['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːləri] ,
reason of his foolery ,
原因 的 他的 愚蠢 ,

他们怀疑他腐蚀了我；而且，由于他的愚蠢，

[ɪn][bæd]['əʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] ,
in bad odor with the doctor and the sisters ,
在 坏的 气味 和 这 医生 和 这 姐妹 ,

医生和姐妹俩身上散发着难闻的气味，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]
he was informed that he must leave the hospital the following day and
他 曾是 知情的 那 他 必须 离开 这 医院 这 下列的 天 和
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [æt; ət][wʌns] .
join his corps at once .
加入 他的 兵团 在 一次 .

他被告知第二天必须离开医院，立即归队。

" [ðəʊz] ['hʌzi] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [daind] ['jestədeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪsnst] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv]
" Those huzzies with whom we dined yesterday are licensed women , who have
" 那些 哈兹 和 谁 我们 用餐 昨天 是 获得许可的 女性 , WHO 有
[səʊld][ˌjuː 'es] ;
sold us ;
卖 我们 ;

"昨天和我们一起吃饭的那些女人是持证上岗的妓女，她们把我们卖了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hɪm'self] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['fjʊəriəsli] .
it was the director himself who told me , " he declared furiously .
它 曾是 这 导演 他自己 WHO 讲述 我 , " 他 声明 愤怒地 .

"是导演亲口告诉我的，"他愤怒地宣称。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːrs] [ðə; ði] [dʒeid] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['juːnɪfɔːmz]
All the time we are cursing the jades and lamenting over our uniforms
全部 这 时间 我们 是 咒骂 这 玉石 和 哀叹 超过 我们的 制服
[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ,
which made us so recognizable ,
哪个 制成 我们 所以 可识别的 ,

我们总是咒骂着玉器，哀叹着让我们如此容易被认出的制服，

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
the rumor runs that the Emperor is taken prisoner and that the Republic
这 谣言 跑步 那 这 皇帝 是 已采取 囚犯 和 那 这 共和国
[hæz; həz] [biːn] [prə'kleɪmd] [æt; ət] ['pærɪs] ;
has been proclaimed at Paris ;
有 到过 宣布 在 巴黎 ;

有传言说皇帝被俘，共和国在巴黎宣告成立；

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] [fræŋk] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [huː]
I give a franc to an old man who was allowed to go out and who
我 给 一个 法郎 到 一个 老的 男人 WHO 曾是 允许 到 去 出去 和 WHO
[brɪŋz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [gɔː'lwɑː] .
brings me a copy of the “ Gaulois .
带来 我 一个 复制 的 这 “ 高卢 .

我给了获准外出的老人一法郎，他给我带来了一份《高卢人报》。

” [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [truː] .
” The news is true .
” 这 消息 是 真的 .

“消息属实。”

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ig'zʌlt] , [bədɪŋɛt] ['fɔːlən] !
The hospital exults , Badinguet fallen !
这 医院 欢欣雀跃 , 巴丁格 倒下 !

医院欢呼雀跃，巴丁格特陷落了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [suːn] ; [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [endid] [æt; ət] [lɑːst] .
it is not too soon ; good - by to the war that is ended at last .
它 是 不是 也 很快 ; 好的 - 经过 到 这 战争 那 是 结束 在 最后的 .

现在说再见并不算早；战争终于结束了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [ai] , [wiː; wi] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [di'pɑːt] .
The following morning Francis and I , we embrace and he departs .
这 下列的 早晨 弗朗西斯 和 我 , 我们 拥抱 和 他 离开 .

第二天早上，我和弗朗西斯拥抱了一下，然后他就离开了。

“ [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ;
“ Till we meet again , ” he shouts to me as he shuts the gate ;
“ 直到 我们 见面 再次 , ” 他 喊叫 到 我 作为 他 关闭 这 门 ;

“再见！”他关上大门时朝我喊道；

“ [ænd; ənd] [ɪn] ['pærɪs] !
“ and in Paris !
“ 和 在 巴黎 !

“而且是在巴黎！”

” [əʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðæt] [deɪ] !
” Oh , the days that followed that day !
” 哦 , 这 天 那 随后 那 天 !

“哦，从那天起的那些日子啊！”

[wɒt] ['sʌfərɪŋ] !
What suffering !
什么 痛苦 !

多么痛苦！

[wɒt] [ˌdesə'leɪʃn] !
what desolation !
什么 荒凉 !

多么荒凉啊！

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ; [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][maɪ]['ɒnə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Impossible to leave the hospital ; a sentinel paced up and down , in my honor , before the door .
不可能的 到 离开 这 医院 ; 一个 哨兵 踱步 向上 和 向下 , 在 我的 荣誉 , 前 这 门 .

无法离开医院；一名哨兵在门口来回踱步，以示对我的敬意。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
I had , however , spirit enough not to try to sleep .
我 有 , 然而 , 精神 足够的 不是 到 尝试 到 睡觉 .

然而，我精神还算不错，没有尝试睡觉。

[ai] [peɪst] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
I paced like a caged beast in the yard .
我 踱步 喜欢 一个 笼中 兽 在 这 院子 .

我在院子里像被困的野兽一样来回踱步。

[ai] [praul] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] .
I prowled thus for the space of twelve hours .
我 潜行 因此 为了 这 空间 的 十二 小时 .

我这样徘徊了十二个小时。

[ai] [njuː] [maɪ]['prɪz(ə)n][tuː; tə][ɪts] [smɔːlɪst] ['kræni] .
I knew my prison to its smallest cranny .
我 知道 我的 监狱 到 它是 最小 裂缝 .

我对我的监狱了如指掌，甚至连最小的角落都了如指掌。

[ai] [njuː] [ðə; ði][spɒts] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔsɪs] [pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn] ['krækɪŋ] .
I knew the spots where the lichens and the mosses pushed up through the sections of the wall which had given way in cracking .
我 知道 这 地点 在哪里 这 地衣 和 这 苔藓 推动 向上 通过 这 部分 的 这 墙 哪个 有 给定 方式 在 裂纹 .

我知道地衣和苔藓是从墙壁裂缝处冒出来的。

[dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌk(ə)l] - [bed] ['flætnd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['pænkeɪk] ,
Disgust for my corridor , for my truckle - bed flattened out like a pancake ,
厌恶 为了 我的 走廊 , 为了 我的 卡车 - 床 扁平的 出去 喜欢 一个 饼子 ,

我厌恶我的走廊，厌恶我那像煎饼一样被压扁的床铺。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪnɪn]['rɒt(ə)n] [wɪð] [dɜːt] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
for my linen rotten with dirt , took hold of me .
为了 我的 亚麻布 烂 和 污垢 , 采取 抓住 的 我 .

我的床单沾满了污垢，它抓住了我。

[ai][lɪvd; 'laɪvd]['aɪsəleɪtɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði][flɪnt] [stəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ,
I lived isolated , speaking to no one , beating the flint stones of the courtyard with my feet ,
我 居住地 孤立 , 请讲 到 不 一 , 殴打 这 燧石 石头 的 这 庭院 和 我的 脚 ,

我过着与世隔绝的生活，不与任何人交谈，用脚敲打着庭院里的燧石。

[strei] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌbld] [səʊl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɪð] ['jeləʊ] ['əʊkə(r)]
straying , like a troubled soul , under the arcades whitewashed with yellow ochre
迷途 ， 喜欢 一个 麻烦 灵魂 ， 在下面 这 街机 粉刷过的 和 黄色的 赭石
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːdz] ,
the same as the wards ,
这 相同的 作为 这 病房 ，

像一个迷失的灵魂，在粉刷成黄色赭石色的拱廊下徘徊，那拱廊的颜色与病房的颜色相同。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪd] ['entrəns] [geɪt] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [flæg] ,
coming back to the grated entrance gate surmounted by a flag ,
未来 后退 到 这 磨碎的 入口 门 克服 经过 一个 旗帜 ，

回到挂着旗帜的栅栏门前，

['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [weə(r)] [maɪ] [bed] [wɒz; wəz] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
mounting to the first floor where my bed was , descending to where the
安装 到 这 第一的 地面 在哪里 我的 床 曾是 ， 下降 到 在哪里 这
['kɪtʃɪn] [ʃɒn] ,
kitchen shone ,
厨房 闪耀 ，

爬上一楼，来到我的床边；再下楼，来到灯火通明的厨房。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [red] ['kɒpə(r)] [θruː] [ðə; ði] [beə(r)] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
flashing the sparkle of its red copper through the bare nakedness of the scene .
闪烁 这 火花 的 它是红色的 铜 通过 这 裸 裸体 的 这 场景 .

在赤裸裸的场景中，它闪耀着红铜的光泽。

[ai] [nɔːd] [maɪ] [fɪsts] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
I gnawed my fists with impatience ,
我 被啃咬 我的 拳头 和 不耐烦 ，

我焦躁地咬着拳头，

['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] [ænd; ənd]
watching at certain hours the mingled coming and going of civilians and
观看 在 肯定 小时 这 混合 未来 和 去 的 平民 和
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ，

在特定时间观察平民和士兵混杂的来来往往，

['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ɒn] ['evri] [flɔː(r)] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]
passing and repassing on every floor , filling the galleries with their interminable
通过 和 重传 在 每一个 地面 ， 填充 这 画廊 和 他们的 没完没了
[mɑːtʃ] .
march .
行进 .

他们来来往往，穿过每一层楼，没完没了的行进声充满了整个走廊。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,
I had no longer any strength left to resist the persecution of the sisters ,
我 有 不 更长 任何 力量 左边 到 抵抗 这 迫害 的 这 姐妹 ，

我已无力抵抗对姐妹们的迫害。

[huː] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
who drove us on Sunday into the chapel .
WHO 驾驶 我们 在 星期日 进入 这 教堂 .

星期天是谁开车送我们去教堂的。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] ; [wʌn] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ;
I became a monomaniac ; one fixed idea haunted me ;
我 成为 一个 单恋 ； 一 固定的 主意 闹鬼的 我 ；

我变得偏执，一个固定的想法一直萦绕着我；

[tuː; tə] [fliː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l][dʒeɪl] .
to flee as quickly as possible that lamentable jail .
到 逃跑 作为 迅速地 作为 可能的 那 令人惋惜的 监狱 .

尽快逃离那座令人痛心的监狱。

[wɪð] [ðæt] , ['mʌni] ['wʌri] [ə'prest] [ˌem 'iː] .
With that , money worry oppressed me .
和 那 , 钱 担心 受压迫者 我 .

于是，金钱的忧虑压得我喘不过气来。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [fɔːwədɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [dʌn'kɜːk] ,
My mother had forwarded a hundred francs to me at Dunkirk ,
我的 母亲 有 转发 一个 百 法郎 到 我 在 敦刻尔克 ,

我母亲曾寄一百法郎给我，当时我在敦刻尔克。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
where it seems I ought to be .
在哪里 它 似乎 我 应该 到 是 .

我似乎应该在那里。

[ðə; ði] ['mʌni] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] .
The money never appeared .
这 钱 绝不 出现 .

钱始终没有出现。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [bai] ['aɪðə(r)]['peɪpə(r)][ɔː(r)][tə'bækəʊ]
I saw the time when I should not have a sou to buy either paper or tobacco
我 锯 这 时间 什么时候 我 应该 不是 有 一个 苏 到 买 任何一个 纸 或者 烟草
.
.
.

我曾经历过身无分文，连买纸和烟草都做不到的时期。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] .
Meanwhile the days passed .
同时 这 天 通过了 .

时间就这样一天天过去了。

[ðə; ði] [diː] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)]
The De Fréchêdés seemed to have forgotten me , and I attributed their
这 德 - 似乎 到 有 被遗忘的 我 , 和 我 归因于 他们的
['saɪləns] [tuː; tə][maɪ] ['eskəˌpeɪdz] ,
silence to my escapades ,
沉默 到 我的 冒险 ,

德·弗雷谢德一家似乎已经忘记了我，我把他们的沉默归咎于我的种种冒险经历。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [ɪn'fɔːmd] .
of which they had no doubt been informed .
的 哪个 他们 有 不 怀疑 到过 知情的 .

他们无疑已经被告知此事。

[suːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [æŋ'zaiətiz][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['hɒrəb(ə)l] [peɪnz] :
Soon to all these anxieties were added horrible pains :
很快 到 全部 这些 焦虑 是 额外 可怕 疼痛 :

不久之后，所有这些焦虑又都伴随着剧烈的疼痛：

[ɪl] - [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][maɪ] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] ['petɪkəʊts] , [maɪ] ['baʊəlz]
ill - cared for and aggravated by my chase after petticoats , my bowels
患病的 - 关心 为了 和 加重 经过 我的 追赶 后 衬裙 , 我的 肠道
[bɪ'keɪm] [ɪn'fleɪmd] .
became inflamed .
成为 发炎的 .

由于缺乏照顾，加上我追逐衬裙的行为刺激了我的肠胃，我的肠胃发炎了。

[ai] ['sʌfəd] [səʊ] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]
I suffered so that I came to fear I should no longer be able to bear the
我 遭受 所以 那 我 来了 到 害怕 我 应该 不 更长 是 有能力的 到 熊 这
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

我饱受折磨，以至于开始担心自己再也无法承受接下来的旅程。

[ai] [kən'siːld] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)][æt; ət]
I concealed my sufferings , fearing the doctor would force me to stay longer at
我 暗 我的 苦难 , 害怕 这 医生 会 力量 我 到 停留 更长 在
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

我隐瞒了自己的痛苦，害怕医生会强迫我延长住院时间。

[ai] [kiːp] [maɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ; [ðen] , [æz; əz][ai][felt][maɪ] [streŋθ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
I keep my bed for a few days ; then , as I felt my strength diminishing ,
我 保持 我的 床 为了 一个 很少 天 ; 然后 , 作为 我 毛毡 我的 力量 减少 ,

我卧床休息了几天；然后，当我感到体力逐渐下降时，

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ʌp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ai][went] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
I wished to get up , in spite of all , and I went downstairs into the yard .
我 希望 到 得到 向上 , 在 尽管如此 的 全部 , 和 我 去 楼下 进入 这 院子 .

尽管一切都很艰难，但我还是想起床，于是我下楼来到院子里。

['sɪstə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Sister Angèle no longer spoke to me , and in the evening ,
姐姐 安吉拉 不 更长 辐 到 我 , 和 在 这 晚上 ,

安吉尔修女不再跟我说话了，到了晚上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mes] ,
while she made her rounds in the corridor and in the mess ,
尽管 她 制成 她 回合 在 这 走廊 和 在 这 混乱 ,

当她在走廊和餐厅巡视时，

['tɜːnɪŋ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [paɪps] [ðæt] [gləu] [ɪn]
turning so as not to notice the sparks of the forbidden pipes that glowed in
转弯 所以 作为 不是 到 注意 这 火花 的 这 禁止 管道 那 发光 在
[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,

他转过身，不去注意那些在阴影中闪烁的禁忌烟斗的火花。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ɪn'dɪfrənt] , [kəʊld] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
she passed before me , indifferent , cold , turning away her eyes .
她 通过了 前 我 , 冷漠 , 寒冷的 , 转弯 离开 她 眼睛 .

她从我面前走过，冷漠无情，目光移开。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
One morning , however ,
一 早晨 , 然而 ,

然而，有一天早上，

[wen] [ai][hæd; həd] [drægd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn] ['evri] [bentʃ]
when I had dragged myself into the courtyard and sunk down on every bench
什么时候 我 有 拖拽 我 进入 这 庭院 和 沉没 向下 在 每一个 长椅
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

当我拖着疲惫的身体走进庭院，瘫坐在每一条长凳上休息时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː][səʊ] [tʃeɪndʒd] , [səʊ] [peɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt]
she saw me so changed , so pale , that she could not keep from a movement
她 锯 我 所以 已更改 ， 所以 苍白 ， 那 她 可以 不是 保持 从 一个 移动
[ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
of compassion .
的 同情 .

她看到我变化如此之大，脸色如此苍白，不禁心生怜悯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːmitriz] ,
In the evening , after she had finished her visit to the dormitories ,
在 这 晚上 ， 后 她 有 完成的 她 访问 到 这 宿舍 ，

晚上，在她结束对宿舍的巡视之后，

[ai][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ˈelbəʊ] [ɒn][maɪ][ˈbəʊlstə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [aɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] ,
I was leaning with one elbow on my bolster , and , with eyes wide open ,
我 曾是 倾斜 和 一 弯头 在 我的 支撑 ， 和 ， 和 眼睛 宽的 打开 ，

我一只胳膊肘撑在枕头上，睁大了眼睛，

[ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [biːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [kɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
I was looking at the bluish beams which the moon cast through the windows
我 曾是 寻找 在 这 蓝蓝色 光束 哪个 这 月亮 投掷 通过 这 视窗
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
of the corridor ,
的 这 走廊 ，

我望着月光透过走廊窗户洒进来的蓝色光束，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [end] [ˈəʊpənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] , [naʊ] [beɪðd] [ɪn]
when the door at the farther end opened again , and I saw , now bathed in
什么时候 这 门 在 这 更远 结尾 打开 再次 ， 和 我 锯 ， 现在 洗澡 在
[ˈsɪlvə(r)][ˈveɪpə(r)] ,
silver vapor ,
银 汽 ，

当远处的门再次打开时，我看到，此刻她沐浴在银色的雾气中，

[naʊ] [ɪn] [ˈʃædəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [kreɪp] ,
now in shadow , and as if clothed in black crepe ,
现在 在 阴影 ， 和 作为 如果 穿着衣服 在 黑色的 绉 ，

现在身处阴影中，仿佛披着黑色绉纱一般，

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ɔː(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
according as to whether she passed before the casements or along the walls ,
根据 作为 到 无论 她 通过了 前 这 窗户 或者 沿着 这 墙壁 ，

根据她是走在窗台前还是沿着墙壁经过而定。

[ˈsɪstə(r)] [ɑ̃ʒˈɛl] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .
Sister Angèle , who was coming toward me .
姐姐 安吉拉 ， WHO 曾是 未来 朝向 我 .

安吉尔修女正朝我走来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ][ˈdʒentli] .
She was smiling gently .
她 曾是 微笑 轻轻地 .

她面带温柔的微笑。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ]
“ To - morrow morning , ” she said to me , “ you are to be examined by
“ 到 - 明天 早晨 ， ” 她 说 到 我 ， “ 你 是 到 是 检查 经过
[ðə; ði][ˈdɑːktərz] .
the doctors .
这 医生 .

“明天早上，”她对我说，“你要接受医生的检查。”

[ai] [sɔː] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə] - [deɪ] ;
I saw Madame de Fréchêdé to - day ;
我 锯 夫人 德 - 到 - 天 ;

我今天见到了弗雷切德夫人;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
it is probable that you will start for Paris in two or three days .
它 是 可能 那 你 将要 开始 为了 巴黎 在 二 或者 三 天 .

你很可能在两三天后启程前往巴黎。

" [ai] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [bed] , [maɪ] [feɪs] ['braitən] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
" I spring up in my bed , my face brightens , I wanted to jump and sing ;
" 我 春天 向上 在 我的 床 , 我的 脸 亮 , 我 通缉 到 跳 和 唱歌 ;

"我从床上跳起来，脸上容光焕发，真想跳起来唱歌;

['nevə(r)][wɒz; wəz][ai] ['hæpɪə] .
never was I happier .
绝不 曾是 我 更快乐 .

我从未如此快乐过。

['mɔːnɪŋ] ['raɪzɪz] .
Morning rises .
早晨 上升 .

晨曦初露。

[ai] [dres] , [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ˌnevəðə'les] ,
I dress , and uneasy , nevertheless ,
我 裙子 , 和 不安 , 尽管如此 ,

我穿好衣服，但仍然感到不安。

[ai][də'rekt][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [sɪts][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['dɑːktərz] .
I direct my way to the room where sits a board of officers and doctors .
我 直接的 我的 方式 到 这 房间 在哪里 坐着 一个 木板 的 警官 和 医生 .

我径直走向那间坐着官员和医生的房间。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [gaʊdʒd] [wɪð] [wuːndz] [ɔː(r)] [bʌntʃt] [wɪð] [heə(r)] .
One by one the soldiers exhibit their bodies gouged with wounds or bunched with hair :
一 经过 一 这 士兵 展览 他们的 身体 被挖空 和 伤口 或者 成束的 和 头发 .

士兵们一个接一个地展示着自己满是伤口或毛发缠身的身体。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skreɪpt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][neɪlz] ,
The General scraped one of his finger nails ,
这 一般的 刮擦 一 的 他的 手指 指甲 ,

将军刮破了一根指甲。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʒɒn'dɑːməri] { [eit] } [fænz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ;
the Colonel of the Gendarmerie { 8 } fans himself with a newspaper ;
这 上校 的 这 宪兵队 { 8 } 粉丝 他自己 和 一个 报纸 ;

宪兵队上校{8}用报纸扇风;

[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [men] .
the practitioners talk among themselves as they feel the men .
这 从业者 讲话 之中 他们自己 作为 他们 感觉 这 男人 .

修行者们一边感受着男人的身体，一边互相交谈。

[maɪ] [tɜːn] ['kʌmz] [æt; ət][lɑːst] .
My turn comes at last .
我的 转动 来 在 最后的 .

终于轮到我了。

[ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪn] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðeɪ] [pres] [daʊn] [ɒn][maɪ] [ˈstʌmək] ,
They examine me from head to foot , they press down on my stomach ,
他们 检查 我 从 头 到 脚 , 他们 按 向下 在 我的 胃 ,

他们从头到脚检查我，还按压我的腹部。

[ˈswəʊlən][ænd; ənd] [tens] [laɪk][ə; eɪ] [bəˈluːn] ,
swollen and tense like a balloon ,
肿 和 紧张 喜欢 一个 气球 ,

肿胀紧绷，像个气球，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌjuːnəˈnɪməti][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɡrɑːnts][ˌem ˈiː][ə; eɪ] -
and with a unanimity of opinion the council grants me a convalescent's
和 和 一个 一致 的 观点 这 理事会 拨款 我 一个 -
[liːv] [ɒv; əv][ˈsɪksti] [deɪz] .
leave of sixty days .
离开 的 六十 天 .

经议会一致同意，准予我六十天的疗养假。

[eit] [ɑːmd] [pəˈliːs] .
8 Armed police .
8 武装 警察 .

8. 武装警察。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈmʌðə(r)] , [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][maɪ][ˈkjuəriːˌəus] , [maɪ] [bʊks] !
I am going at last to see my mother , to recover my curios , my books !
我 是 去 在 最后的 到 看 我的 母亲 , 到 恢复 我的 奇珍异宝 , 我的 图书 !

我终于要去看望我的母亲，取回我的珍藏品和书籍了！

[ai] [fiːl] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [red] - [hɒt][ˈaɪən] [ðæt] [bɜːnz] [maɪ] [ˈentreɪlz] ; [ai] [liːp] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] !
I feel no more the red - hot iron that burns my entrails ; I leap like a kid !
我 感觉 不 更多的 这 红色的 - 热的 铁 那 烧伤 我的 内脏 ; 我 飞跃 喜欢 一个 孩子 !

我不再感到灼烧我内脏的灼热铁火；我像孩子一样跳跃！

[ai] [əˈnaʊns] [tuː; tə][maɪ][ˈfæməli][ðə; ði] [ɡʊd] [njuːz] .
I announce to my family the good news .
我 宣布 到 我的 家庭 这 好的 消息 .

我把这个好消息告诉了我的家人。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [raɪts] [ˌem ˈiː][ˈletə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈletə(r)] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ai][duː; də][nɒt] [kʌm] .
My mother writes me letter after letter , wondering why I do not come .
我的 母亲 写 我 信 后 信 , 好奇 为什么 我 做 不是 来 .

母亲给我写了一封又一封信，问我为什么不回家。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈæbsəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkaʊntəˌsaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˌhedˈkwɔːtəz]
my order of absence must be countersigned at the division headquarters
我的 命令 的 缺席 必须 是 副署 在 这 分配 总部
[æt; ət][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .
at Rouen .
在 鲁昂 .

我的请假条必须由鲁昂师部总部签字确认。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [bæk] [ˈɑːftə(r)][faɪv] [deɪz] ; [ai][ˌeɪ ˈem] “ [ɪn][ˈɔːdə(r)] ” ; [ai][ɡəʊ][tuː; tə][faɪnd][ˈsɪstə(r)] [ɑ̃ʒˈɛl] ;
It comes back after five days ; I am “ in order ” ; I go to find Sister Angèle ;
它 来 后退 后 五 天 ; 我 是 “ 在 命令 ” ; 我 去 到 寻找 姐姐 安吉拉 ;

五天后它回来了；我“一切正常”；我去寻找安吉尔修女；

[ai] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [θæŋk] [diː] - ,

I beg her to obtain for me before the time fixed for my departure permission to go into the city to thank De Fréchêdé ,

我 求 她 到 获得 为了 我 前 这 时间 固定的 为了 我的 离开 允许 到 去 进入 这 城市 到 感谢 德 - ,

我恳求她在我出发时间之前帮我取得进城感谢德·弗雷谢德的许可。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

who have been so good to me .

WHO 有 到过 所以 好的 到 我 .

他们对我一直都很好。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [pə'mɪʃ(ə)n] .

She goes to look for the director and brings me back permission .

她 去 到 看 为了 这 导演 和 带来 我 后退 允许 .

她去找导演，然后带回了许可。

[ai] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] ,

I run to the house of those kind people ,

我 跑步 到 这 房子 的 那些 种类 人们 ,

我跑到那些好心人的家里，

[huː] [fɔːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

who force me to accept a silk handkerchief and fifty francs for the journey .

WHO 力量 我 到 接受 一个 丝绸 手帕 和 五十 法郎 为了 这 旅行 .

他们强迫我接受一条丝绸手帕和五十法郎作为路费。

[ai] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪpəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] .

I go in search of my papers at the commissariat .

我 去 在 搜索 的 我的 文件 在 这 粮食 .

我去军需处查找我的文件。

[ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [speə(r)] .

I return to the hospital , I have but a few minutes to spare .

我 返回 到 这 医院 , 我 有 但 一个 很少 分钟 到 空闲的 .

我返回医院，只剩下几分钟时间了。

[ai] [gəʊ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['sɪstə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [huːm] [ai] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

I go in quest of Sister Angèle , whom I find in the garden ,

我 去 在 寻求 的 姐姐 安吉拉 , 谁 我 寻找 在 这 花园 ,

我去找安吉尔修女，在花园里找到了她。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :

and I say to her with great emotion :

和 我 说 到 她 和 伟大的 情感 :

我激动地对她说：

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ;

“ Oh , dear Sister , I am leaving ;

“ 哦 , 亲爱的 姐姐 , 我 是 离开 ;

“哦，亲爱的姐姐，我要走了；

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

how can I ever repay you for all that you have done for me ?

如何 能 我 曾经 偿还 你 为了 全部 那 你 有 完毕 为了 我 ?

我该如何报答你为我所做的一切？

" [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] [ai] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ]
" I take her hand which she tries to withdraw , and I carry it to my
" 我 拿 她 手 哪个 她 尝试 到 提取 , 和 我 携带 它 到 我的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

"我握住她试图抽回的手，然后把它放到我的嘴唇上。"

[ʃiː; ʃi] [grəuz] [red] .
She grows red .
她 生长 红色的 .

她脸涨得通红。

" [ə'djuː] !
" Adieu !
" 再见 !

"再见！"

" [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , [ænd; ənd] , ['menəsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ædz] ['pleɪfəli] , "
" she murmurs , and , menacing me with her finger , she adds playfully , "
" 她 低语 , 和 , 威胁 我 和 她 手指 , 她 添加 嬉戏地 , "
[biː; bi] [gʊd] !
Be good !
是 好的 !

她低声说道，然后用手指威胁我，俏皮地补充道："乖哦！"

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [duː; də] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['wɪkɪd] [ə'kweɪntəns] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] . "
and above all do not make any wicked acquaintances on the journey . "
和 多于 全部 做 不是 制作 任何 邪恶 熟人 在 这 旅行 . "

最重要的是，旅途中不要结交任何心怀不轨的朋友。

" [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] !
" Oh , do not fear , my Sister , I promise you !
" 哦 , 做 不是 害怕 , 我的 姐姐 , 我 承诺 你 !

"哦，我的妹妹，不要害怕，我向你保证！"

" [ðə; ði]['aʊə(r)] [straɪks] ; [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] ; [ai] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [ai][dʒʌmp]['ɪntuː]
" The hour strikes ; the door opens ; I hurry off to the station ; I jump into
" 这 小时 罢工 ; 这 门 打开 ; 我 匆忙 离开 到 这 车站 ; 我 跳 进入
[ə; eɪ][kɑː(r)] ;
a car ;
一个 车 ;

"时间到了；门开了；我赶紧跑到车站；我跳上一辆车；

[ðə; ði] [treɪn] [muːvz] ; [ai][hæv; həv] [left] [ˌɛ'vrɜː] .
the train moves ; I have left Evreux .
这 火车 移动 ; 我 有 左边 埃夫勒 .

火车启动了；我已经离开了埃夫勒。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz][hɑːf] [fʊl] , [bʌt; bət][ai]['ɒkjupaɪ] , ['fɔːtʃənətli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
The coach is half full , but I occupy , fortunately , one of the corners .
这 教练 是 一半 满的 , 但 我 占据 , 幸运的是 , 一 的 这 角落 .

大巴车厢半满，但我幸运地占了一个角落。

[ai][pʊt][maɪ][nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ai] [siː] [sʌm; səm] ['pɔləd] [triːz] ,
I put my nose out of the window ; I see some pollarded trees ,
我 放 我的 鼻子 出去 的 这 窗户 ; 我 看 一些 截顶 树木 ,

我把鼻子伸出窗外；我看到一些被修剪过的树木，

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [ðæt] ['ʌndjuleɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the tops of a few hills that undulate away into the distance ,
这 最高额 的 一个 很少 丘陵 那 波动 离开 进入 这 距离 ,

远处绵延起伏的几座山丘的山顶，

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɒnd] [ðæt] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ˈbɜːnɪʃt] [glɑːs] .
a bridge astride of a great pond that sparkles in the sun like burnished glass .
一个 桥 跨骑 的 一个 伟大的 池塘 那 闪光 在 这 太阳 喜欢 抛光 玻璃 .

一座桥横跨一个巨大的池塘，池塘在阳光下闪闪发光，像抛光的玻璃一样。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['pliːzɪŋ] .
All this is not very pleasing .
全部 这 是 不是 非常 令人愉悦 .

这一切都令人不太愉快。

[ai] [sɪŋk] [bæk] [ɪn] [maɪ] ['kɔːnə(r)] ,
I sink back in my corner ,
我 下沉 后退 在 我的 角落 ,

我缩回角落里，

['lʊkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] [ðæt] [straɪp] [ðə; ði] [ˌʌltrəmə'riːn] [skaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [laɪnz] ,
looking now and then at the telegraph wires that stripe the ultramarine sky with their black lines ,
寻找 现在 和 然后 在 这 电报 电线 那 条纹 这 群青 天空 和 他们的 黑色的 线条 ,

不时抬头看看那些在蔚蓝色的天空中划出黑色条纹的电报线，

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒps] , [ðə; ði] ['trævələz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [dɪ'send] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] ,
when the train stops , the travellers who are about me descend , the door shuts ,
什么时候 这 火车 停止 , 这 旅行者 WHO 是 关于 我 下降 , 这 门 关闭 ,

火车停稳后，周围的旅客纷纷下车，车门也关上了。

[ðen] ['əupənz] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪks] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
then opens again and makes way for a young woman .
然后 打开 再次 和 制作 方式 为了 一个 年轻的 女士 .

然后车门再次打开，让出一条路，一位年轻女子走了进来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ə'reindʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
While she seats herself and arranges her dress ,
尽管 她 座位 她自己 和 安排 她 裙子 ,

她一边坐下一边整理裙子，

[ai] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .
I catch a glimpse of her face under the displacing of her veil .
我 抓住 一个 一瞥 的 她 脸 在下面 这 位移 的 她 面纱 .

我透过她滑落的面纱，瞥见了她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [steɪnd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ,
She is charming ; with her eyes full of the blue of heaven , her lips stained with purple ,
她 是 迷人 ; 和 她 眼睛 满的 的 这 蓝色的 的 天堂 , 她 嘴唇 染色 和 紫色的 ,

她很迷人；她有一双如天堂般湛蓝的眼睛，嘴唇染着紫色的唇彩。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [raɪp] [kɔːn] .
her white teeth , her hair the color of ripe corn .
她 白色的 牙齿 , 她 头发 这 颜色 的 成熟 玉米 .

她牙齿洁白，头发像熟透的玉米一样红。

[ai] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
I engage her in conversation .
我 从事 她 在 对话 .

我和她搭讪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [rɛn] ; [im'brɔidə] ['flaʊəz] ; [wiː; wi] [tʃæt] [laɪk] [əʊld] [frendz] .
She is called Reine ; embroiders flowers ; we chat like old friends .
她 是 称为 雷纳 ; 刺绣 花朵 ; 我们 聊天 喜欢 老的 朋友们 .

她名叫蕾妮；擅长绣花；我们像老朋友一样聊天。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
Suddenly she turns pale , and is about to faint .
突然 她 转弯 苍白 , 和 是 关于 到 头晕的 .

她突然脸色苍白，几乎要晕倒。

[aɪ]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
I open the windows ,
我 打开 这 视窗 ,

我打开窗户，

[aɪ]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][sɔːlts; sɒlts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns]
I offer her a bottle of salts which I have carried with me ever since
我 提供 她 一个 瓶子 的 盐 哪个 我 有 携带 和 我 曾经 自从
[maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] ;
my departure from Paris ;
我的 离开 从 巴黎 ;

我送给她一瓶盐，自从我离开巴黎以来，我就一直随身带着这瓶盐；

[ʃiː; ʃi] [θæŋks] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
she thanks me , it is nothing , she says ,
她 谢谢 我 , 它 是 没有什么 , 她 说道 ,

她谢了我，说没什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ɒn][maɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [sliːp] .
and she leans on my knapsack and tries to sleep .
和 她 倾斜 在 我的 背包 和 尝试 到 睡觉 .

她靠在我的背包上，试图入睡。

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,
Fortunately we are alone in the compartment ,
幸运的是 我们 是 独自的 在 这 隔间 ,

幸好车厢里只有我们两个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [di'vaid]['ɪntuː]['iːkwəl] [pɑːts] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
but the wooden partition that divides into equal parts the body of the carriage
但 这 木制的 分割 那 分割 进入 平等的 部分 这 身体 的 这 运输
['kʌmz] [ʌp]['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [weɪst] ,
comes up only as far as the waist ,
来 向上 仅有的 作为 远的 作为 这 腰部 ,

但是将车厢主体分隔成相等部分的木制隔板只到腰部。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪə(r)][ðə; ði]['klæmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs]
and one can see and above all hear the clamor and the coarse
和 一 能 看 和 多于 全部 听到 这 叫嚣 和 这 粗
['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
laughter of the country men and women .
笑声 的 这 国家 男人 和 女性 .

人们可以看到，更重要的是可以听到，乡下男女的喧闹声和粗犷的笑声。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θræʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɑːti] [gʊd] [wɪl] , [ðiːz] ['imbisiːl,-sail] [huː]
I could have thrashed them with hearty good will , these imbeciles who
我 可以 有 痛击 他们 和 爽朗 好的 将要 , 这些 白痴 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] !
were troubling her sleep !
是 令人不安的 她 睡觉 !

我真想狠狠揍他们一顿，这些白痴吵得她睡不着觉！

[ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd]
I contented myself with listening to the commonplace opinions which they exchanged
我 满足 我 和 聆听 到 这 平凡 意见 哪个 他们 交换
[ɒn]['pɒlətɪks] .
on politics .
在 政治 .

我只是听他们交流一些关于政治的陈词滥调。

[ai] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [stɒp] [maɪ] [ɪəz] .
I soon have enough of it ; I stop my ears .
我 很快 有 足够的 的 它 ; 我 停止 我的 耳朵 .

我很快就受够了；我捂住了耳朵。

[ai] [tuː] , [traɪ][tuː; tə] [sliːp] ;
I too , try to sleep ;
我 也 , 尝试 到 睡觉 ;

我也试着睡觉；

[bʌt; bət] [ðæt] [freɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
but that phrase which was spoken by the station - master of the last
但 那 短语 哪个 曾是 说 经过 这 车站 - 掌握 的 这 最后的
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

但上一站站长说的那句话，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [tuː; tə]['pærɪs] , [ðə; ði]['reɪlz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ʌp] [æt; ət]['mæntiːz] ,
“ You will not get to Paris , the rails are torn up at Mantes ,
“ 你 将要 不是 得到 到 巴黎 , 这 铁轨 是 撕裂 向上 在 曼特斯 ,

“你到不了巴黎了，芒特的铁轨被毁了。”

” [rɪ'tɜːnd] [ɪn][maɪ] [driːmz] [laɪk][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [rɪ'freɪn] .
” returned in my dreams like an obstinate refrain .
” 返回 在 我的 梦境 喜欢 一个 顽固 避免 .

“像一首挥之不去的歌谣一样，在我的梦里反复出现。”

[ai]['əʊpən][maɪ] [aɪz] .
I open my eyes .
我 打开 我的 眼睛 .

我睁开眼睛。

[maɪ] ['neɪbə(r)] [weiks] [ʌp] , [tuː] ; [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [fɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
My neighbor wakes up , too ; I do not wish to share my fears with her ;
我的 邻居 醒来 向上 , 也 ; 我 做 不是 希望 到 分享 我的 恐惧 和 她 ;

我的邻居也醒了；我不想和她分享我的恐惧；

[wiː; wi] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
we talk in a low voice .
我们 讲话 在 一个 低的 嗓音 .

我们低声交谈。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət] ['sevrə] .
She tells me that she is going to join her mother at Sèvres .
她 讲述 我 那 她 是 去 到 加入 她 母亲 在 塞夫尔 .

她告诉我她要去塞夫尔和她母亲团聚。

“ [bʌt; bət] , ” [ai] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] ['skeəsli] ['entə(r)]['pærɪs][bɪ'fɔː(r)][ɪ'lev(ə)n]
“ But , ” I say to her , “ the train will scarcely enter Paris before eleven
“ 但 , ” 我 说 到 她 , “ 这 火车 将要 几乎 进入 巴黎 前 十一
[ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
o'clock to - night .
点钟 到 - 夜晚 .

“但是,”我对她说，“火车今晚不到十一点钟就要进不了巴黎了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] . ”
You will never have time to reach the landing on the left bank . ”
你 将要 绝不 有 时间 到 抵达 这 降落 在 这 左边 银行 . ”

你根本没有时间到达左岸的码头。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
“ What shall I do ?
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ?
” she says , “ if my brother is not down at my arrival ?
” 她 说道 , “ 如果 我的 兄弟 是 不是 向下 在 我的 到达 ?

她说:“如果我哥哥在我到达时还没下来呢?”

” [əʊ] , ['mɪzəri] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [maɪ] ['stʌmək] [bɜːnz] !
” Oh , misery , I am as dirty as a comb and my stomach burns !
” 哦 , 苦难 , 我 是 作为 肮脏的 作为 一个 梳子 和 我的 胃 烧伤 !

“唉,真倒霉,我脏得像梳子一样,肚子也火辣辣的疼!”

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['bætʃələ(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,
I can not dream of taking her to my bachelor lodgings ,
我 能 不是 梦 的 采取 她 到 我的 学士 住宿 ,

我做梦都想不到会带她回我的单身公寓。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
and then I wish before all to see my mother .
和 然后 我 希望 前 全部 到 看 我的 母亲 .

然后,我最想见到的是我的母亲。

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办?

[ai] [lʊk] [æt; ət] [rɛn] [wɪð] [dɪ'stres] .
I look at Reine with distress .
我 看 在 雷纳 和 痛苦 .

我忧心忡忡地看着蕾妮。

[ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [treɪn] [teɪks] [ə; eɪ] [kɜːv] , [ðə; ði] [dʒɜːk] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] ;
I take her hand ; at that moment the train takes a curve , the jerk throws her forward ;
我 拿 她 手 ; 在 那 片刻 这 火车 需要 一个 曲线 , 这 混蛋 投掷 她 向前 ;

我握住她的手;就在这时,火车转弯,猛地一晃,她向前摔去;

['aʊə(r)] [lɪps] [ə'prəʊtʃ] , [ðeɪ] [tʌtʃ] , [ai] [pres] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [red] .
our lips approach , they touch , I press mine ; she turns red .
我们的 嘴唇 方法 , 他们 触碰 , 我 按 矿 ; 她 转弯 红色的 .

我们的嘴唇靠近,它们相触,我吻了她;她脸红了。

[gʊd] ['hevənz] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [muːvz] [ˌɪmpə'septəbli] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [maɪ] [kɪs] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [θrɪl] [rʌnz] [ʌp] [maɪ] [spaɪn] ;
Good heavens , her mouth moves imperceptibly ; she returns my kiss ; a long thrill runs up my spine ;
好的 天 , 她 嘴 移动 不易察觉地 ; 她 返回 我的 吻 ; 一个 长的 刺激 跑步 向上 我的 脊柱 ;

天哪,她的嘴唇微微动了一下;她回应了我的吻;一股强烈的快感沿着我的脊椎向上蔓延;

[æt; ət]['kɒntækt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːd(ə)nt] ['embəz] [maɪ] ['sensɪz] [feɪl] .
at contact of those ardent embers my senses fail .
在 接触 的 那些 热心 余烬 我的 感官 失败 .

接触到那些炽热的余烬，我的感官便丧失了。

[əʊ] ! ['sɪstə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] , ['sɪstə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] !
Oh ! Sister Angèle , Sister Angèle !
哦 ！ 姐姐 安吉拉 ， 姐姐 安吉拉 ！

哦！安吉拉姐姐，安吉拉姐姐！

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [hɪm'self]['əʊvə(r)] !
a man can not make himself over !
一个 男人 能 不是 制作 他自己 超过 ！

人是无法改变自己的！

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [rɔːrz] [ænd; ənd][rəʊlz] ['ɒnwəd] , [wɪ'ðaʊt] ['slækən] [spiːd] ;
And the train roars and rolls onward , without slackening speed ;
和 这 火车 咆哮 和 卷 向前 ， 没有 松弛 速度 ；

火车轰鸣着向前驶去，速度丝毫没有减慢；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [fʊl] [stiːm] [tə'wɔːd] ['mæntiːz] ; [maɪ] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ; [ðə; ði] [træk] [ɪz][klɪə(r)] .
we are flying under full steam toward Mantes ; my fears are vain ; the track is clear .
我们 是 飞行 在下面 满的 蒸汽 朝向 曼特斯 ； 我的 恐惧 是 徒劳 ； 这 追踪 是 清除 .

我们正全速向芒特斯飞去；我的担忧是多余的；航线畅通无阻。

[rɛn] [hɑːf] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔːls] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ;
Reine half shuts her eyes ; her head falls on my shoulder ;
雷纳 一半 关闭 她 眼睛 ； 她 头 瀑布 在 我的 肩膀 ；

蕾妮半闭着眼睛，头靠在我的肩膀上；

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɒv; əv][heə(r)]['tæŋg(ə)l] [wɪð] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd]['tɪk(ə)l][maɪ][lɪps] .
her little waves of hair tangle with my beard and tickle my lips .
她 小的 波浪 的 头发 纠纷 和 我的 胡须 和 痒痒 我的 嘴唇 .

她那缕缕卷发与我的胡须交缠在一起，轻轻拂过我的嘴唇。

[ai][pʊt][maɪ][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [wɪtʃ] [jiːldz] , [ænd; ənd][ai] [rɒk] [hɜː(r); hə(r)] .
I put my arm about her waist , which yields , and I rock her .
我 放 我的 手臂 关于 她 腰部 ， 哪个 产量 ， 和 我 岩石 她 .

我把胳膊搭在她的腰上，她放松地靠着，我轻轻摇晃着她。

['pærɪs][ɪz][nɒt][fɑː(r)] ; [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [freɪt] - ['diːpəʊz] ,
Paris is not far ; we pass the freight - depots ,
巴黎 是 不是 远的 ； 我们 经过 这 货运 - 仓库 ，

巴黎不远；我们经过货运站，

[baɪ][ðə; ði] ['raundhaus] [weə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [rɔː(r)][ɪn] [red] ['veɪpə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] ;
by the roundhouses where the engines roar in red vapor , getting up steam ;
经过 这 圆形车库 在哪里 这 发动机 吼 在 红色的 汽 ， 获得 向上 蒸汽 ；

在机车库旁，引擎轰鸣着喷出红色蒸汽，正在升腾蒸汽；

[ðə; ði] [treɪn] [stɒps] ; [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tɪkɪts] .
the train stops ; they take up the tickets .
这 火车 停止 ； 他们 拿 向上 这 门票 .

火车停了下来；他们收走了车票。

['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [teɪk] [rɛn] [tuː; tə][maɪ]['bætʃələ(r)][rʊmz; ruːmz] ,
After reflection , I will take Reine to my bachelor rooms ,
后 反射 ， 我 将要 拿 雷纳 到 我的 学士 房间 ，

仔细考虑之后，我决定带蕾妮回我的单身公寓。

[prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][nɒt] ['weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
provided her brother is not waiting her arrival .
假如 她 兄弟 是 不是 等待 她 到达 .

前提是她哥哥没有在等她。

[wiː; wi] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][ðeə(r)] .
We descend from the carriage ; her brother is there .
我们 下降 从 这 运输 ; 她 兄弟 是 那里 .

我们下了马车；她的哥哥也在那里。

“ [ɪn][faɪv] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] .
“ In five days , ” she says , with a kiss , and the pretty bird has flown .
“ 在 五 天 , ” 她 说道 , 和 一个 吻 , 和 这 漂亮的 鸟 有 飞行 .

“五天后，”她说着，吻了吻他，然后那只漂亮的鸟儿就飞走了。

[faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][bed] , [ə'trəʊʃəsli] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɒkjupaɪ] ['sevrə] .
Five days after I was in my bed , atrociously sick , and the Prussians occupy Sèvres .
五 天 后 我 曾是 在 我的 床 , 极其糟糕 生病的 , 和 这 普鲁士人 占据 塞夫尔 .

五天后，我卧床不起，病得厉害，普鲁士人占领了塞夫尔。

['nevə(r)] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
Never since then have I seen her .
绝不 自从 然后 有 我 已见 她 .

从那以后，我就再也没见过她。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] .
My heart is heavy .
我的 心 是 重的 .

我心情沉重。

[ai] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [ðɪs] [ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][sæd] !
I heave a deep sigh ; this is not , however , the time to be sad !
我 举 一个 深的 叹 ; 这 是 不是 , 然而 , 这 时间 到 是 伤心 !

我深深地叹了口气；然而，现在不是悲伤的时候！

[ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊltɪŋ][ɒn][ɪn][ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə] .
I am jolting on in a fiacre .
我 是 剧烈震动 在 在 一个 菲亚克 .

我正颠簸着穿过一团火焰。

[ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [ai] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] ; [ai] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
I recognize the neighborhood ; I arrive before my mother's house ; I dash up the steps ,
我 认出 这 邻里 ; 我 到达 前 我的 母亲的 房子 ; 我 短跑 向上 这 步骤 ,

我认得这片街区；我比母亲先到；我飞快地跑上台阶，

[fɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
four at a time .
四 在 一个 时间 .

一次四个。

[ai] [pʊl] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] ; [ðə; ði][meɪd]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] .
I pull the bell violently ; the maid opens the door .
我 拉 这 钟 暴力 ; 这 女佣 打开 这 门 .

我猛地拉响门铃；女佣开了门。

“ [ɪts] [məˈsjɜː] !
“ It's Monsieur !
“ 它是 先生 !

“是先生！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨克奥多斯 1907(Sac-Au-Dos 1907)
第3/3页

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [dɑːts] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

” and she runs to tell my mother , who darts out to meet me ,

” 和 她 跑步 到 告诉 我的 母亲 , WHO 飞镖 出去 到 见面 我 ,

“然后她跑去告诉我妈妈，我妈妈立刻冲出来迎接我。”

[tɜːnz] [peɪl] , [im'breis] [ˌem 'iː] , [lʊks] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [steps] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

turns pale , embraces me , looks me over from head to foot , steps back a little ,

转弯 苍白 , 拥抱 我 , 看起来 我 超过 从 头 到 脚 , 步骤 后退 一个 小的 ,

她脸色苍白，拥抱了我，从头到脚打量了我一番，然后后退了一步。

[lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hʌgz] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

looks at me once more , and hugs me again .

看起来 在 我 一次 更多的 , 和 拥抱 我 再次 .

他再次看了我一眼，然后又抱住了我。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [strɪpt] [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .

Meanwhile the servant has stripped the buffet .

同时 这 仆人 有 脱衣舞 这 自助餐 .

与此同时，仆人已经把自助餐台上的东西都搬走了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [em] . [juː'ʒɛn] ?

“ You must be hungry , M . Eugène ?

“ 你 必须 是 饥饿的 , M . 欧仁 ?

“尤金先生，您一定饿了吧？”

” [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] !

” I should think I was hungry !

” 我 应该 思考 我 曾是 饥饿的 !

“我想我当时应该是饿了！”

[ai][dɪ'vaʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

I devour everything they give me .

我 吞食 一切 他们 给 我 .

他们给我的所有东西我都狼吞虎咽。

[ai] [tɒs] [ɒf] [greɪt] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] ; [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

I toss off great glasses of wine ; to tell the truth ,

我 折腾 离开 伟大的 眼镜 的 葡萄酒 ; 到 告诉 这 真相 ,

说实话，我经常豪饮一大杯葡萄酒。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['drɪŋkɪŋ] !

I do not know what I am eating and what I am drinking !

我 做 不是 知道 什么 我 是 吃 和 什么 我 是 喝 !

我不知道自己吃的是什么，喝的是什么！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][rest] ,

At length I go to my rooms to rest ,

在 长度 我 去 到 我的 房间 到 休息 ,

最后我回到房间休息。

[ai][faɪnd][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ai][left][ˌaɪ 'tiː] .

I find my lodging just as I left it .

我 寻找 我的 住宿 只是 作为 我 左边 它 .

我发现我的住处和我离开时一模一样。

[ai] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪdiənt] , [ðen] [ai] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [ai] [rest] [ðeə(r)] ,
I run through it , radiant , then I sit down on the divan and I rest there ,
我 跑步 通过 它 ， 辐射状 ， 然后 我 坐 向下 在 这 迪万 和 我 休息 那里 ，

我精神抖擞地跑过，然后坐在沙发上休息。

[ɪk'stætɪk] , [ˌbiːə'tɪfɪk] , ['fiːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɪknæk] [ænd; ənd] [maɪ] [bʊks] .
ecstatic , beatific , feasting my eyes with the view of my knickknacks and my books .
欣喜若狂 ， 幸福的 ， 盛宴 我的 眼睛 和 这 看法 的 我的 小摆设 和 我的 图书 。

欣喜若狂，无比幸福，我尽情欣赏着我的小摆设和书籍。

[ai] [ʌn'dres] , [haʊ'evə(r)] ; [ai] [splæʃ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] ,
I undress , however ; I splash about in a great tub ,
我 脱衣服 ， 然而 ； 我 溅 关于 在 一个 伟大的 浴缸 ，

然而，我脱掉衣服，在大浴缸里嬉戏玩耍。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kliːn] [bed] [wɪð] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] ['təʊˌneɪlz] [trɪmd] .
rejoicing that for the first time in many months I am going to get into a clean bed with white feet and toenails trimmed .
欢欣鼓舞 那 为了 这 第一的 时间 在 许多 几个月 我 是 去 到 得到 进入 一个 干净的 床 和 白色的 脚 和 脚趾甲 修剪过的 。

几个月以来，我终于可以睡在干净的床上，脚丫子白皙，脚趾甲也修剪整齐，这让我感到无比欣喜。

[ai] [sprɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] ['mætrəs] , [wɪtʃ] [rɪ'baʊndz] .
I spring onto the mattress , which rebounds .
我 春天 到 这 床垫 ， 哪个 反弹 。

我弹到床垫上，床垫回弹了。

[ai] [daɪv] [maɪ] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feðə(r)] ['pɪləʊ] , [maɪ] [aɪz] [kləʊz] ;
I dive my head into the feather pillow , my eyes close ;
我 潜水 我的 头 进入 这 羽毛 枕头 ， 我的 眼睛 关闭 ；

我把头埋进羽绒枕里，闭上了眼睛；

[ai] [sɔː(r)] [ɒn] [fʊl] [wɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] .
I soar on full wings into the land of dreams .
我 翱翔 在 满的 翅膀 进入 这 土地 的 梦境 。

我展翅翱翔，进入梦乡。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['frɑːnsɪs] , [huː] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['wʊdn] [paɪp] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,
I seem to see Francis , who is lighting his enormous wooden pipe , and Sister Angèle ,
我 似乎 到 看 弗朗西斯 ， WHO 是 灯光 他的 巨大的 木制的 管道 ， 和 姐姐 安吉拉 ，

我好像看到了弗朗西斯，他正在点燃他那巨大的木制烟斗，还有安吉尔修女，

[huː] [ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [muː] ; [ðen] [rɛn] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
who is contemplating me with her little moue ; then Reine advances toward me ,
WHO 是 沉思 我 和 她 小的 老鼠 ； 然后 雷纳 进展 朝向 我 ，

她用她的小嘴巴打量着我；然后蕾妮向我走来，

[ai] [ə'weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ai] [bɪ'heɪv] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] ,
I awake with a start , I behave like an idiot ,
我 醒 和 一个 开始 ， 我 表现 喜欢 一个 笨蛋 ，

我猛然惊醒，举止像个傻瓜。

[ai] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn] [maɪ] ['baʊəlz] ,
I sink back again up to my ears , but the pains in my bowels ,
我 下沉 后退 再次 向上 到 我的 耳朵 ， 但 这 疼痛 在 我的 肠道 ，

我再次沉入水中，水深及耳，但肠胃的疼痛却……

[kɑːm, kɑːlm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'weɪk] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːvz] [bɪ'kʌm] [les] [tens] ,
calmed for a moment , awake , now that the nerves become less tense ,
平静下来 为了 一个 片刻 , 醒 , 现在 那 这 神经 变得 较少的 紧张 ,

片刻平静下来，清醒过来，神经也放松了些。

[ænd; ənd][ai] [rʌb] [maɪ] ['stʌmək] ['dʒentli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['dɪsəntri] [ɑː(r); ə(r)]
and I rub my stomach gently , thinking that the horrors of dysentery are
和 我 擦 我的 胃 轻轻地 , 思维 那 这 恐怖 的 痢 是
[æt; ət][lɑːst]['əʊvə(r)] !
at last over !
在 最后的 超过 !

我轻轻地揉着肚子，心想痢疾的痛苦终于过去了！

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] .
I am at home .
我 是 在 家 .

我在家里。

[ai][hæv; həv][maɪ][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][maɪ'self] ,
I have my rooms to myself ,
我 有 我的 房间 到 我 ,

我独自一人住我的房间。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] -
and I say to myself that one must have lived in the promiscuosity
和 我 说 到 我 那 一 必须 有 居住地 在 这 -
[ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][kæmps][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of hospitals and camps to appreciate the value of a basin of water ,
的 医院 和 营地 到 欣赏 这 价值 的 一个 盆地 的 水 ,

我心想，一个人只有在医院和难民营那种鱼龙混杂的环境中生活过，才能体会到一盆水有多么珍贵。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['sɒlətjuːd] [weə(r)] ['mɒdəsti] [meɪ] [rest] [æt; ət] [iːz] .
to appreciate the solitude where modesty may rest at ease .
到 欣赏 这 孤独 在哪里 谦逊 可能 休息 在 舒适 .

欣赏独处，在那里谦逊可以安然存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神